

San Francisco II

Instrucciones paso a paso

Step-by-step instructions

Notice de montage pas-à-pas

Schritt-für-Schritt-Anleitung

Stap-voor-stap instructies

Istruzioni passo passo

Пошаговая инструкция

сборки



San Francisco II



San Francisco II

0

Leyenda · Legend · Légende · Legende · Legende · Legenda · Легенда



VER VÍDEO
WATCH VIDEO
VOIR VIDÉO
VIDEO ANSEHEN
ZIE VIDEO
VEDERE IL VIDEO
СМОТРЕТЬ ВИДЕО



REPETIR SIMÉTRICAMENTE
REPEAT SYMMETRICALLY
RÉPÉTER SYMÉTRIQUEMENT
WIEDERHOLEN SIE SYMMETRISCH
HERHALEN SYMMETRISCH
RIPETERE SIMMETRICAMENTE
ПОВТОРИТЬ СИММЕТРИЧНО



COLOCAR EN PUNTO MEDIO
PLACE IN THE CENTER
PLACER AU MILIEU
IN DER MITTE PLATZIEREN
PLAATS IN HET MIDDEN
POSIZIONARE AL CENTRO
ПОМЕСТИТЬ ПОСРЕДИНЕ



MEDIR
MEASURE
MESURER
MESSEN
METEN
MISURARE
ИЗМЕРИТЬ



ENCAJAR
FIT TOGETHER
EMBOÏTER
ZUSAMMENPASSEN
PASSEN
INCASTRARE
СОВМЕСТИТЬ



CORTAR
CUT
COUPER
SCHNEIDEN
SNIJDEN
TAGLIARE
ОТРЕЗАТЬ



TALADRAR
DRILL
PERCER
BOHREN
BOREN
TRAPANARE
ПРОСВЕРЛИТЬ



DOBLAR
BEND
PLIER
BIEGEN
VOUWEN
PIEGARE
СОГНУТЬ



LIJAR
SAND
PONCER
SCHLEIFEN
ZAND
SCARTAVETRARE
ШЛИФОВАТЬ



DAR FORMA CÓNICA
GIVE TAPER
DONNER UNE FORME CONIQUE
KONISCH FORMEN
GEEFT HET EEN KEGELVORM
DARE FORMA DI CONO
ПРИДАТЬ КОНИЧЕСКУЮ ФОРМУ



PEGAR
GLUE
COLLER
KLEBEN
KLEVEN
COLLA
ПРИКЛЕИТЬ



NO PEGAR
DO NOT GLUE
NE PAS COLLER
NICHT KLEBEN
NIET LIJMEN
NON INCOLLARE
НЕ ПРИКЛЕИВАТЬ



CLAVAR
NAIL
CLOUER
EINSCHLAGEN
SPIJKER
INCHIODARE
ЗАБИТЬ ГВОЗДЬ



ENMASCARAR
APPLY MASK
MASQUER
AUFTRAGEN
AFSCHERMEN
APPLICARE LA MASCHERA
ЗАКЛЕИТЬ
МАСКИРОВОЧНОЙ ЛЕНТОЙ



RETIRAR EL ENMASCARAMIENTO
UNMASK
RETIRER LA PROTECTION
ENTLARVEN
BESCHERMING WEGNEMEN
SMASCHERARE
СНЯТЬ МАСКИРОВОЧНУЮ ЛЕНТУ



ENMASILLAR
APPLY PUTTY
CALFEUTRER
SPACHTEL VERWENDEN
VULMIDDEL AANBRENGEN
APPLICARE STUCCO
ЗАШПАКЛЕВАТЬ



MARCAR A LÁPIZ
MARK WITH A PENCIL
MARQUER AU CRAYON
MIT BLEISTIFT MARKIEREN
MARKEREN MET EEN POTLOOD
SEGNARE CON UNA MATITA
ОТМЕТИТЬ КАРАНДАШОМ



PINTAR
PAINT
PEINDRE
FARBE
SCHILDEREN
DIPINGERE
ПОКРАСИТЬ



BARNIZAR
VARNISH
VERNIR
LACK
LAKKEN
VERNICIARE
ПОКРЫТЬ ЛАКОМ



TEÑIR MADERA
STAIN WOOD
TEINTER LE BOIS
GEBEIZTES HOLZ
HOUT KLEUREN
TINGERE IL LEGNO
ПОКРЫТЬ ДРЕВЕСИНУ
МОРИЛКОЙ



FORRAR
LINING
PLACER BORD A BORD
FÜTTERN
BEKLEDEN
FODERARE



ANUDAR
KNOT
FAIRE UN NOEUD
KNOTEN
MAAK EEN KNOOP
ANNODARE
ЗАВЯЗАТЬ УЗЛОМ



ENREDAR UN HILO SOBRE OTRO
TWIST ONE THREAD WITH THE OTHER
ENTRELACER UN FIL SUR L'AUTRE
FADEN VERZWIRBELN
TWEË DRADEN IN ELKAAR DRAAIEN
INTRECCIARE I FUNI
СКРУТИТЬ ДВЕ НИТКИ



INICIO DE HILO
THREAD START
DEBUT DU FIL
FADEN ANFANG
BEGIN VAN DE DRAAD
CAPI DI FUNE
НАЧАЛО НИТИ



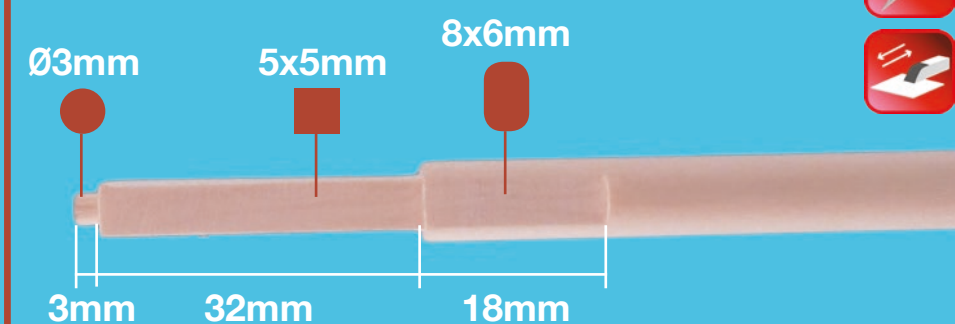
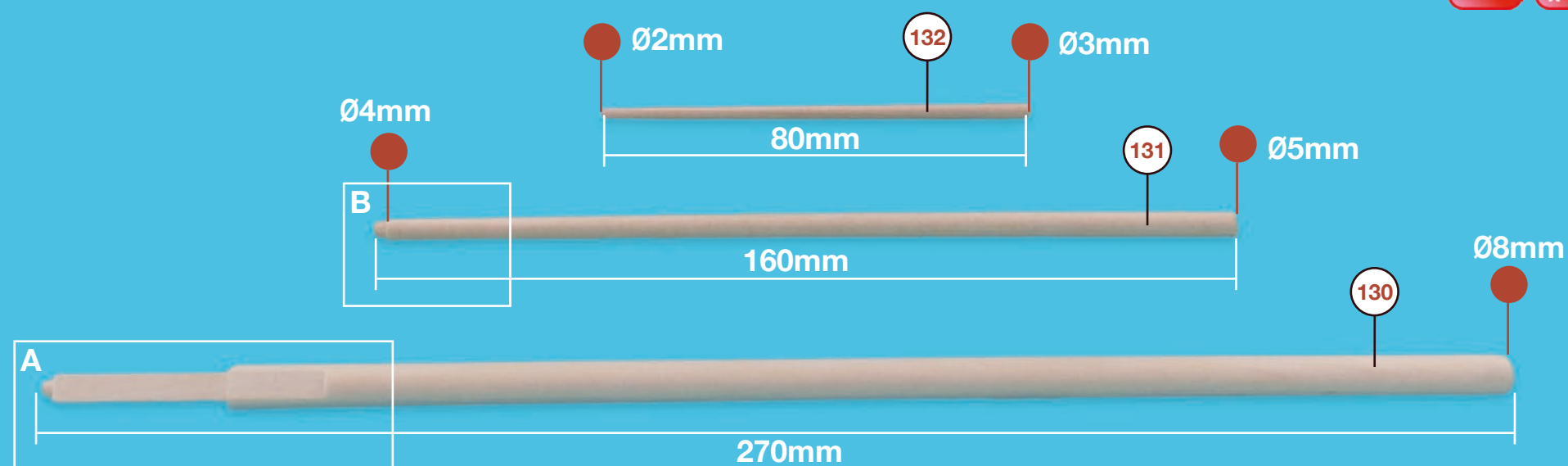
FIN DE HILO
THREAD END
FIN DU FIL
FADEN ENDE
EIND VAN DE DRAAD
FINE DI FUNE
КОНЕЦ НИТИ

San Francisco II

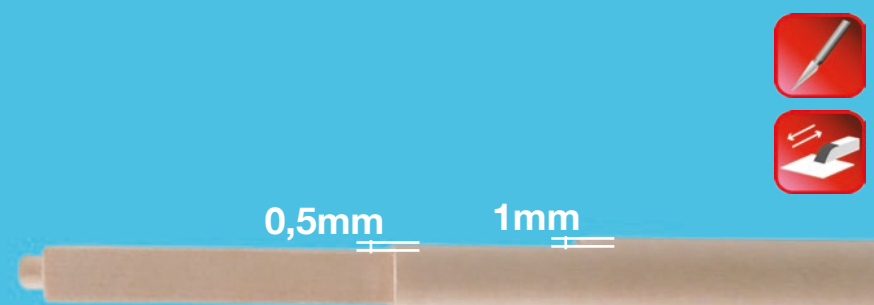
38

Palo mayor • Mainmast • Grand mât • Großmast • Grote Mast • Albero di maestra

260

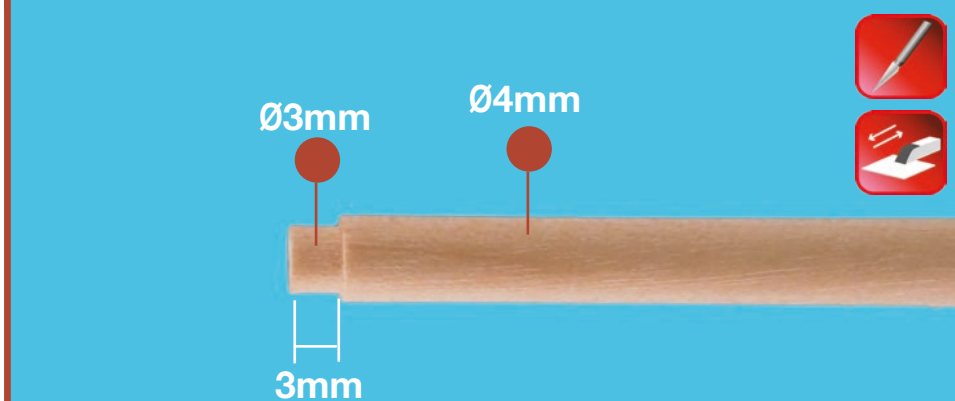


A1



A2

261



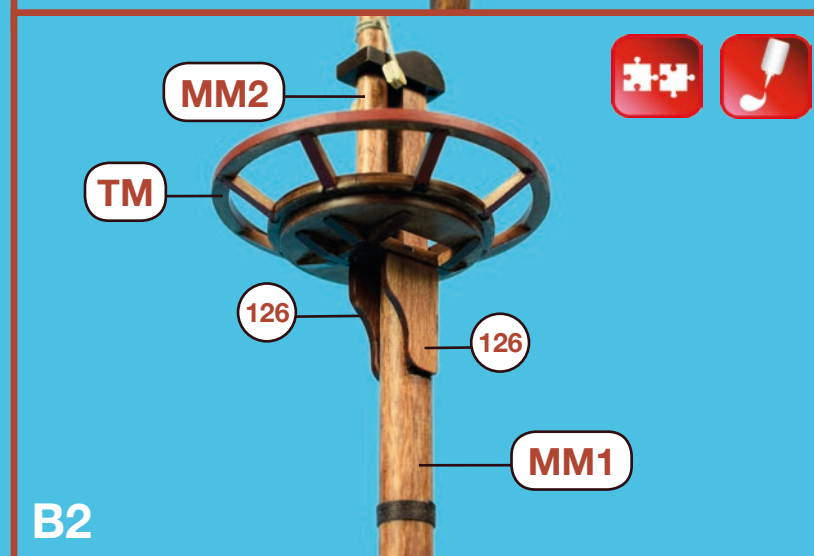
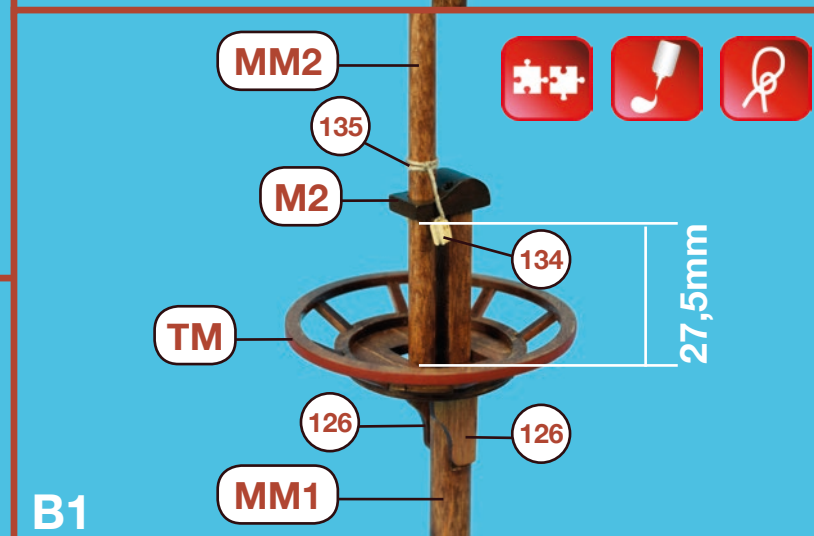
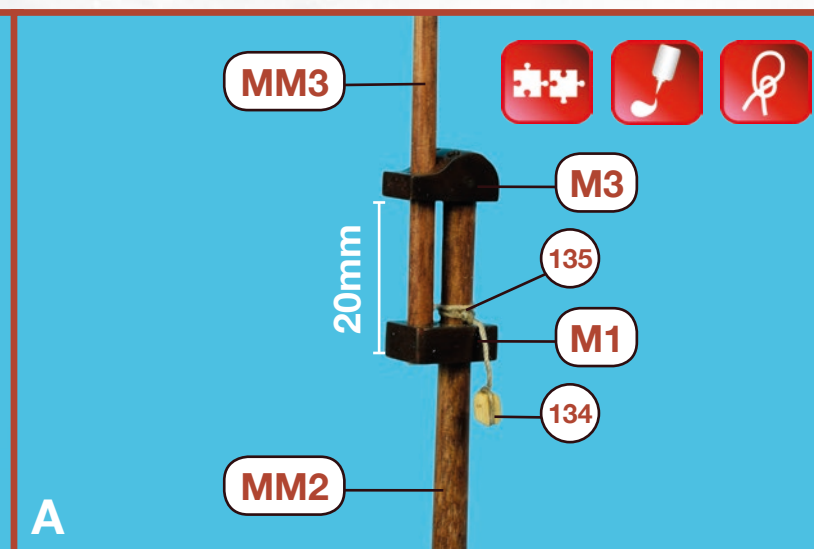
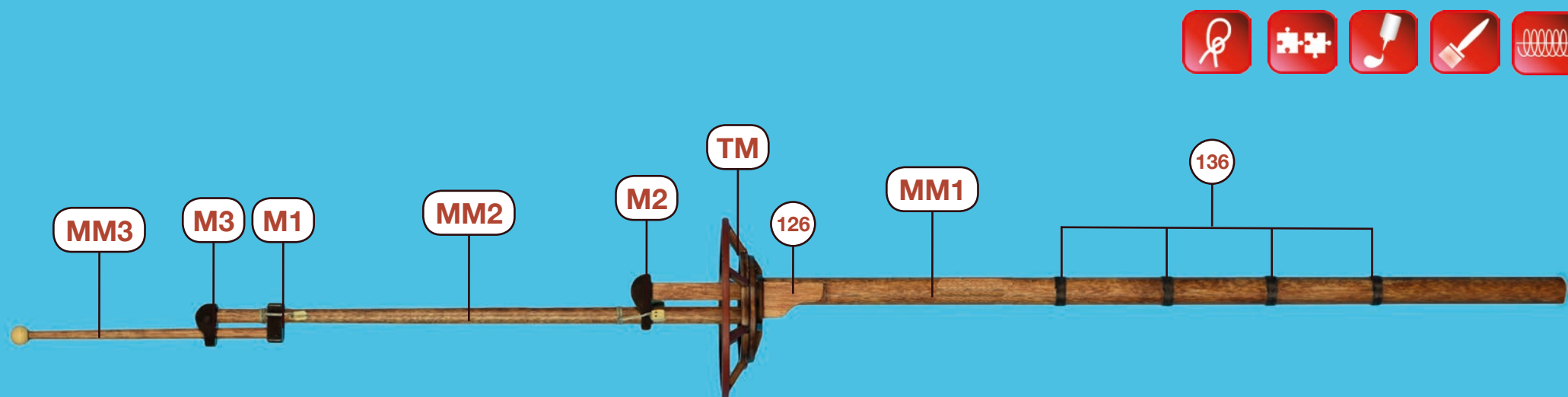
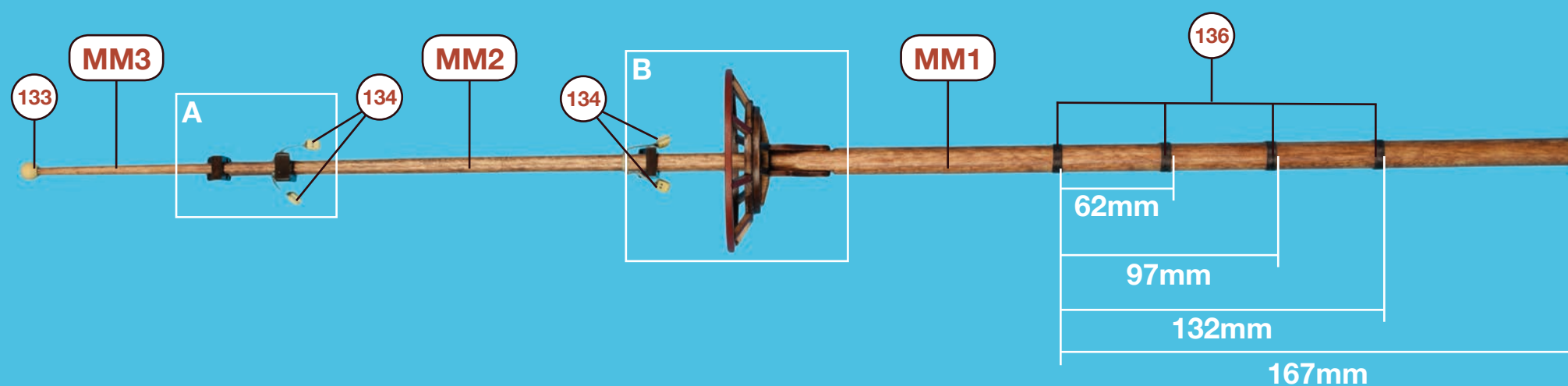
B

San Francisco II

38.1

Palo mayor • Mainmast • Grand mât • Großmast • Grote Mast • Albero di maestra

262

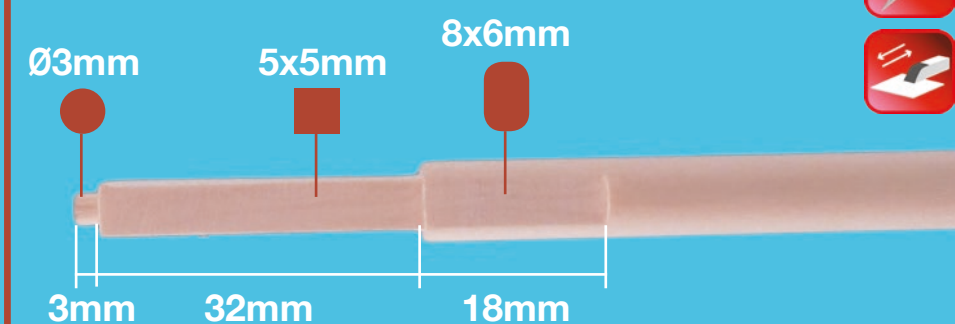
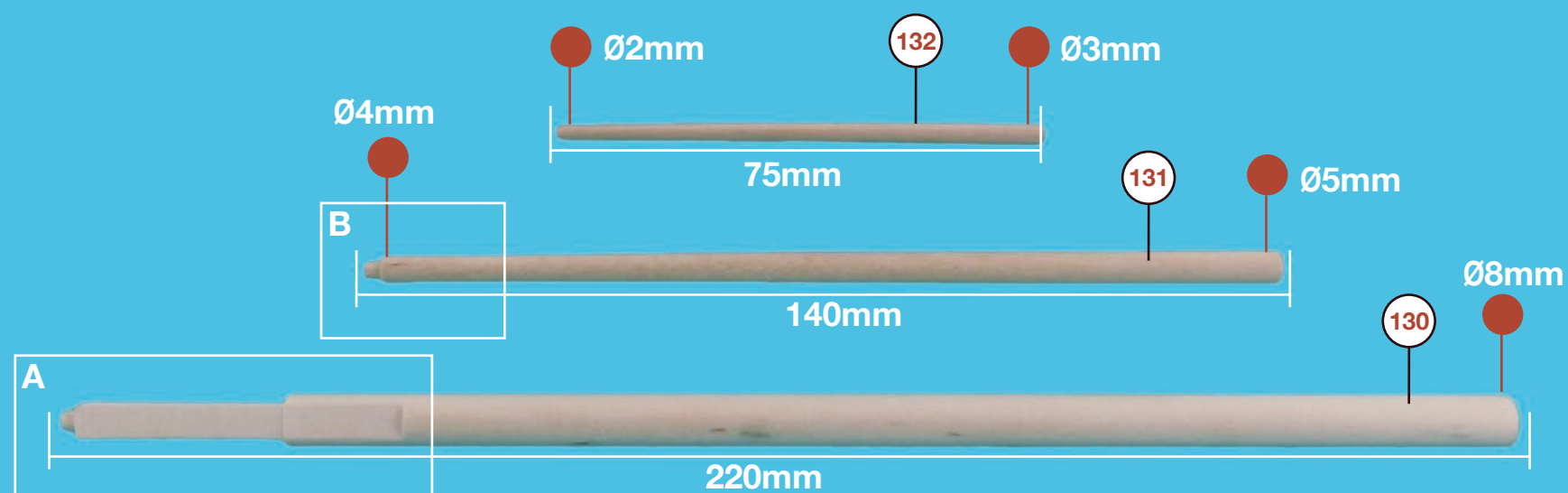


San Francisco II

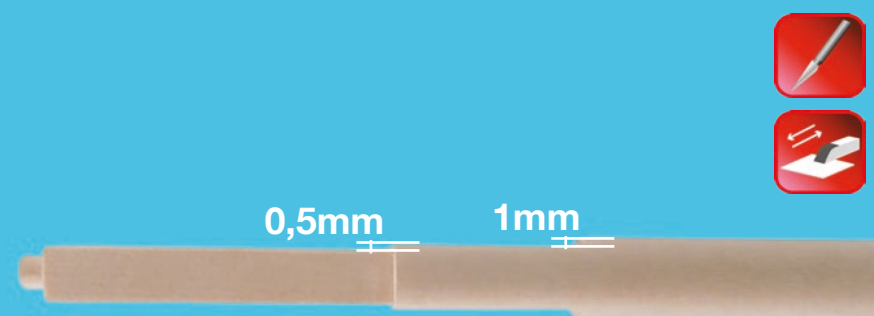
39

Palo trinquete • Foremast • Mât de misaine • Fockmast • Fokkemast • Albero di trinchetto

263

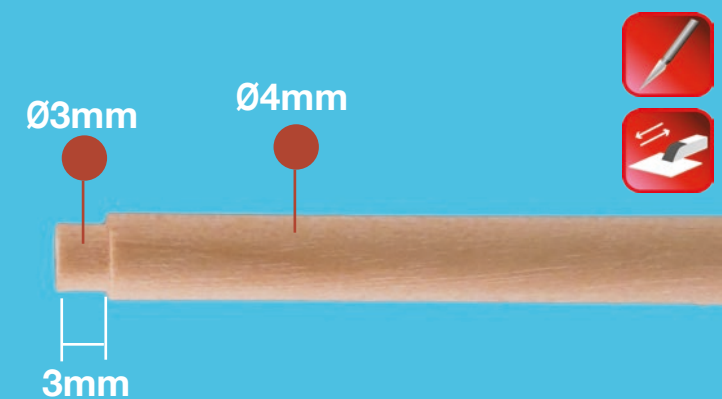


A1



A2

264



B

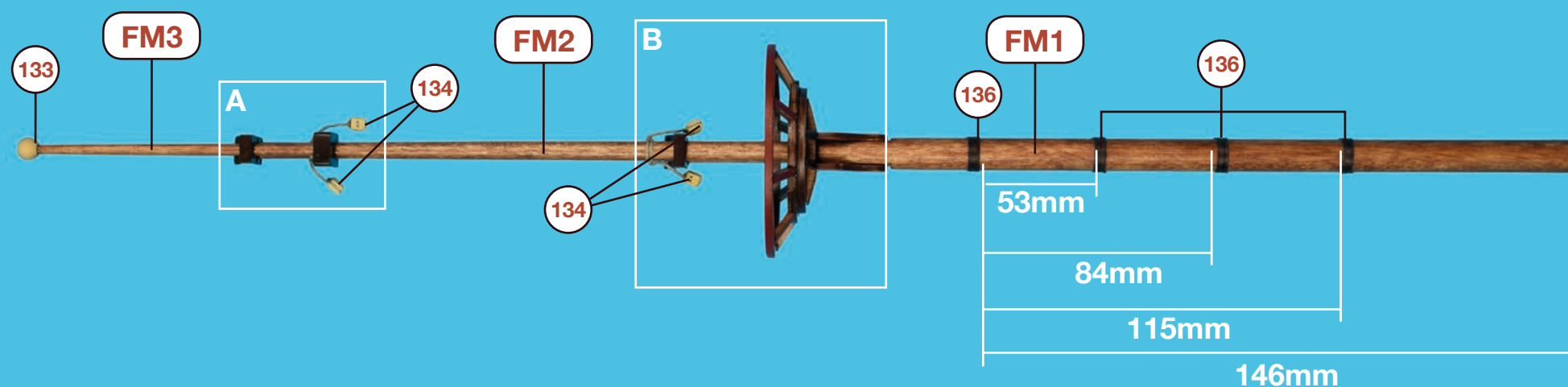
San Francisco II

39.1

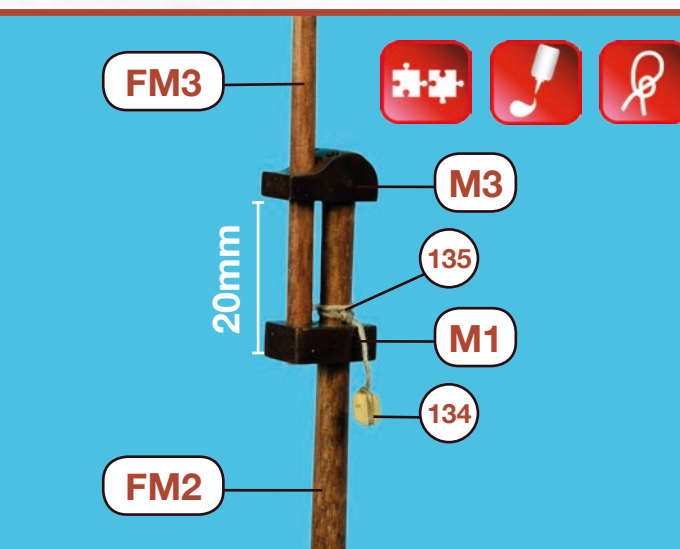
Palo trinquete • Foremast • Mât de misaine • Fockmast • Fokkemast • Albero di trinchetto



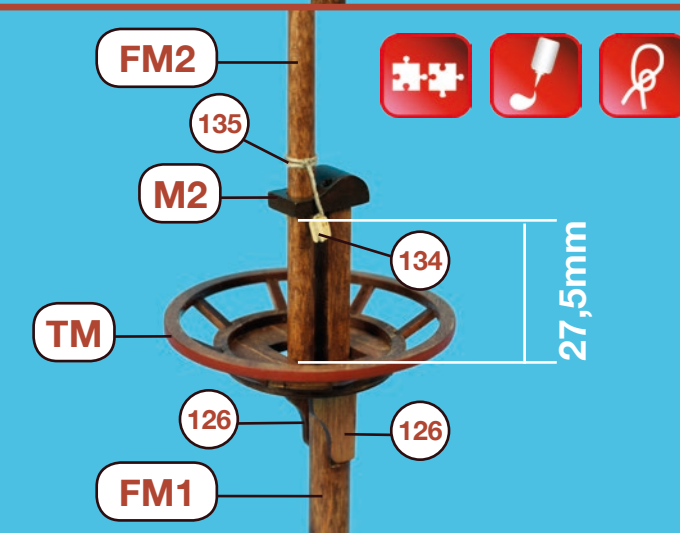
265



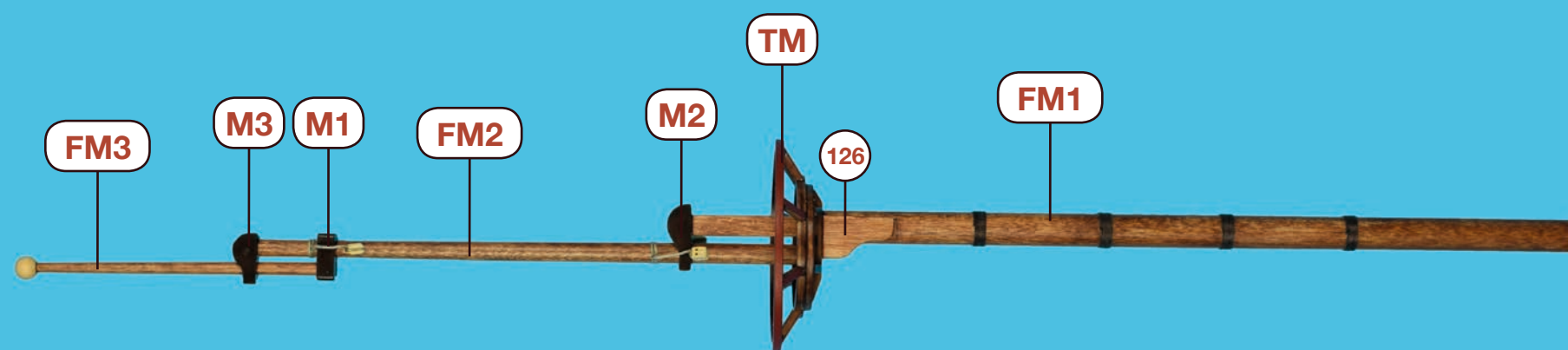
A



B1



B2



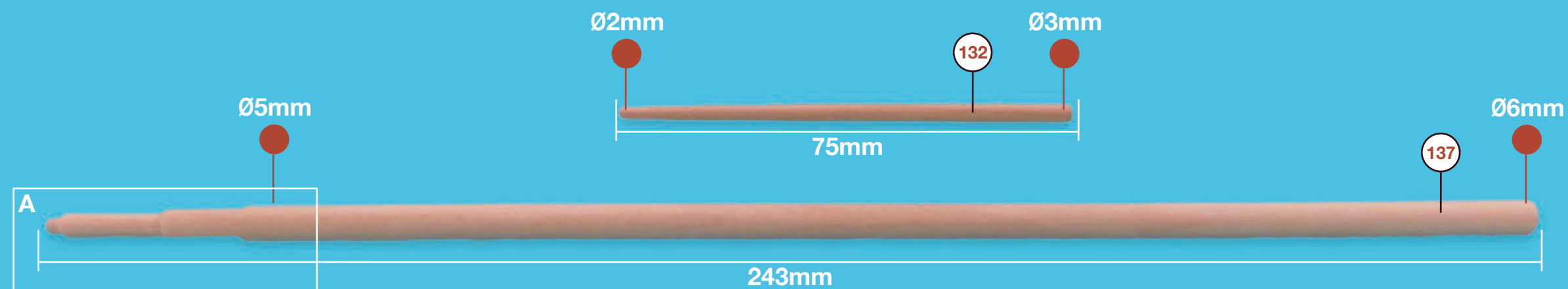
San Francisco II

40

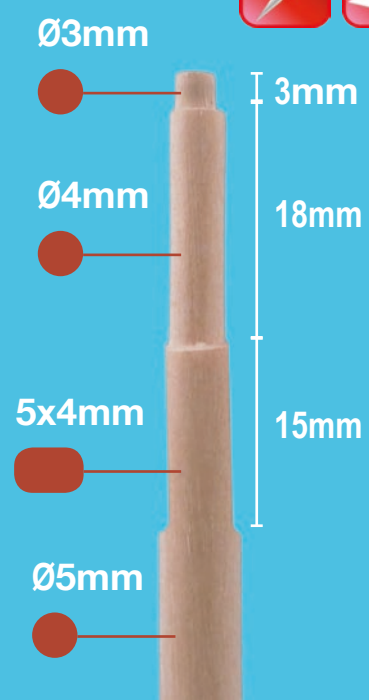
Palo mesana • Mizzen mast • Mât d'artimon • Kreuzmast/Besanmast • Scheepsmast • Albero di mezzana



266



A



267

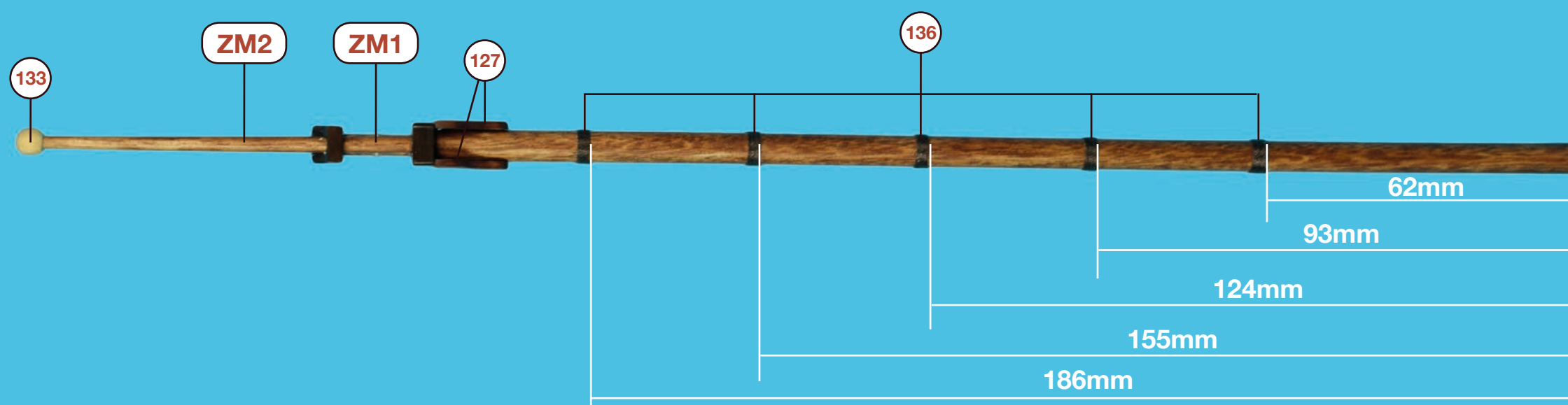


San Francisco II

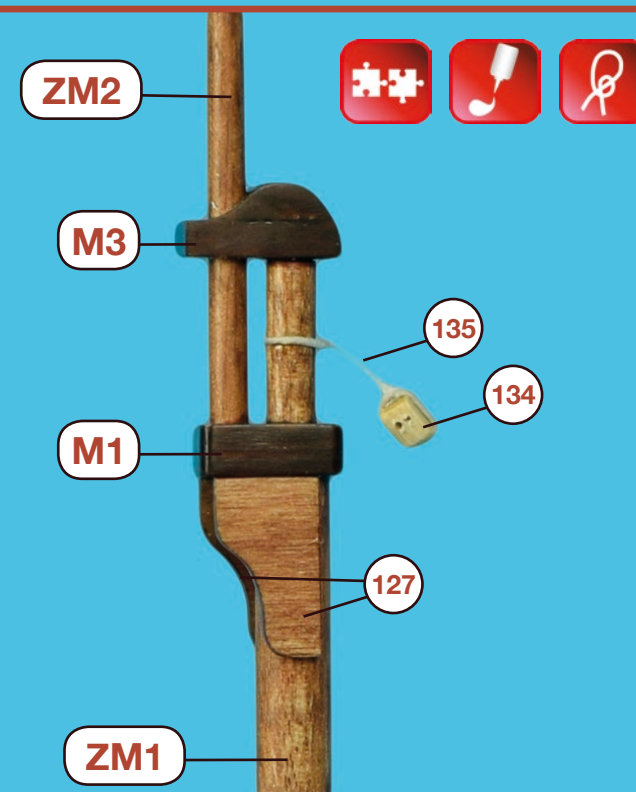
40.1

Palo mesana • Mizzen mast • Mât d'artimon • Kreuzmast/Besanmast • Scheepsmast • Albero di mezzana

268



A



San Francisco II

41

Bauprés • Bowsprit • Beaupré • Bugsprit • Boegsprit • Bompresso



269

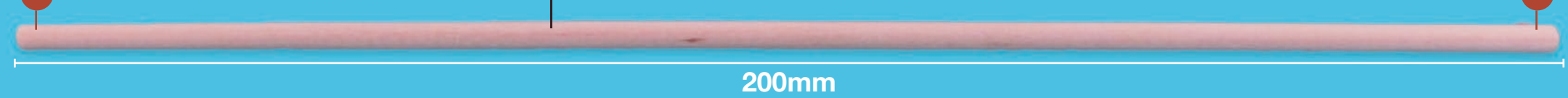
Ø4mm

131

Ø5mm



A



200mm

A

131



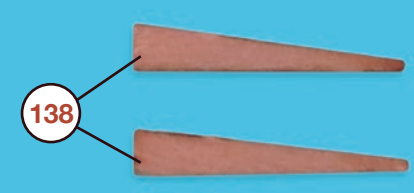
131



131



270



138

135

135

138

3mm

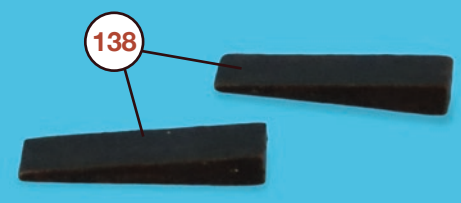
32mm

80mm



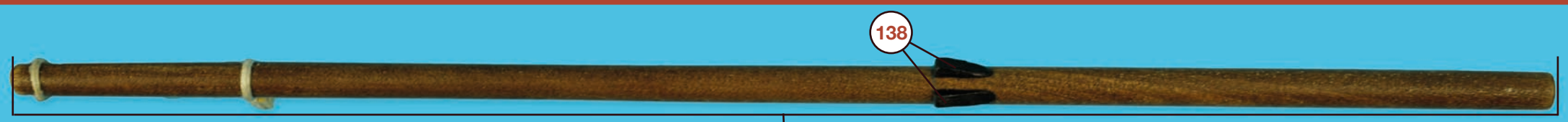
134

134



138

BS



San Francisco II

42

Botalón • Jibboom • Bout-dehors • Klüverbaum • Kluiverboom • Asta maggiore

271

Ø3mm

132

Ø2mm

100mm



A



132

A

132



272

132

139

135

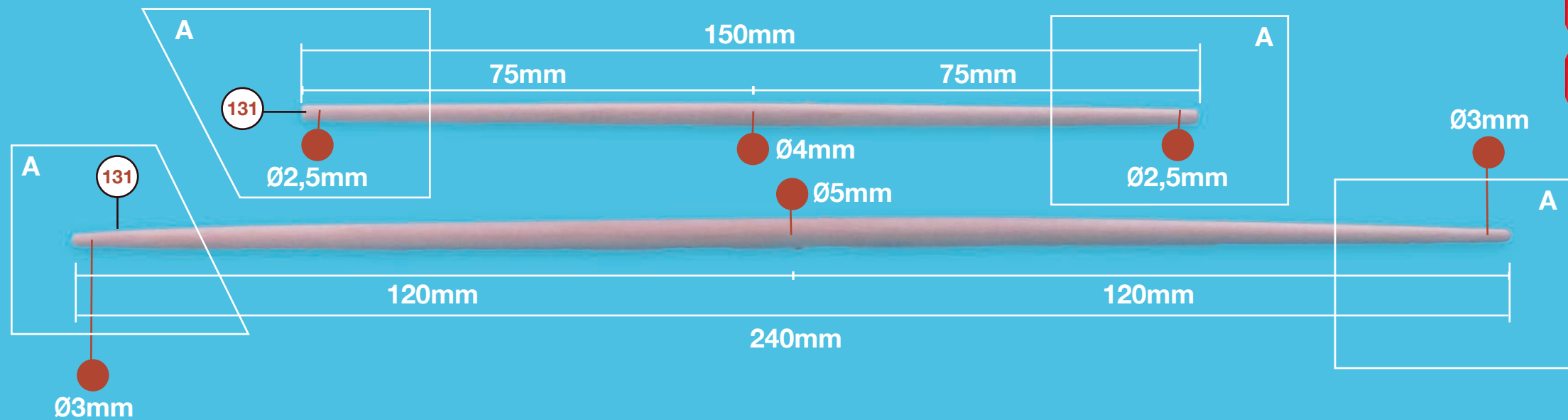


San Francisco II

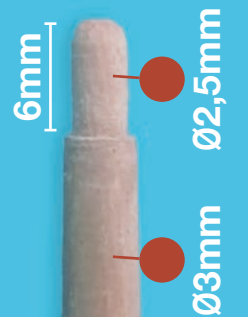
43

Vergas del palo mayor • Main mast yard • Vergue de grand mât • Grosse Raa • Grote Mast Ra • Pennoni dal albero di maestra

273



A



274

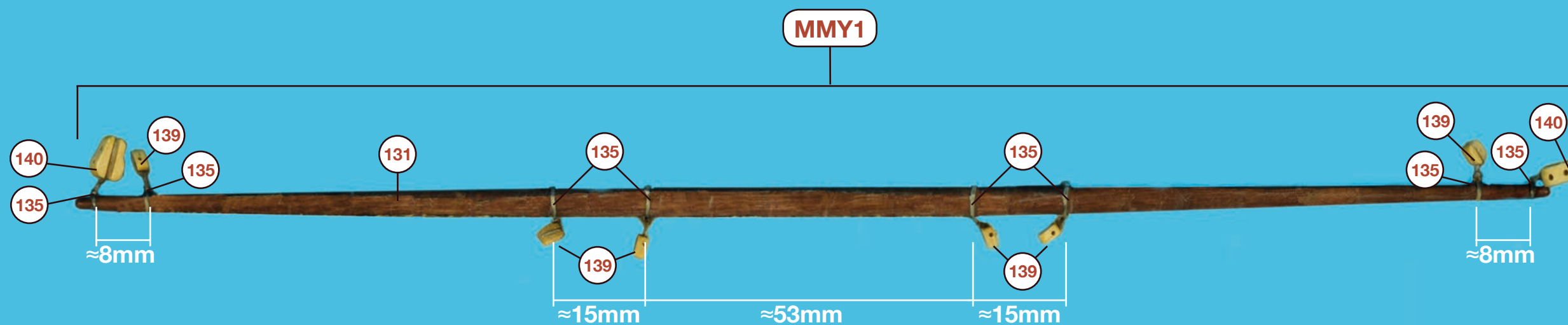
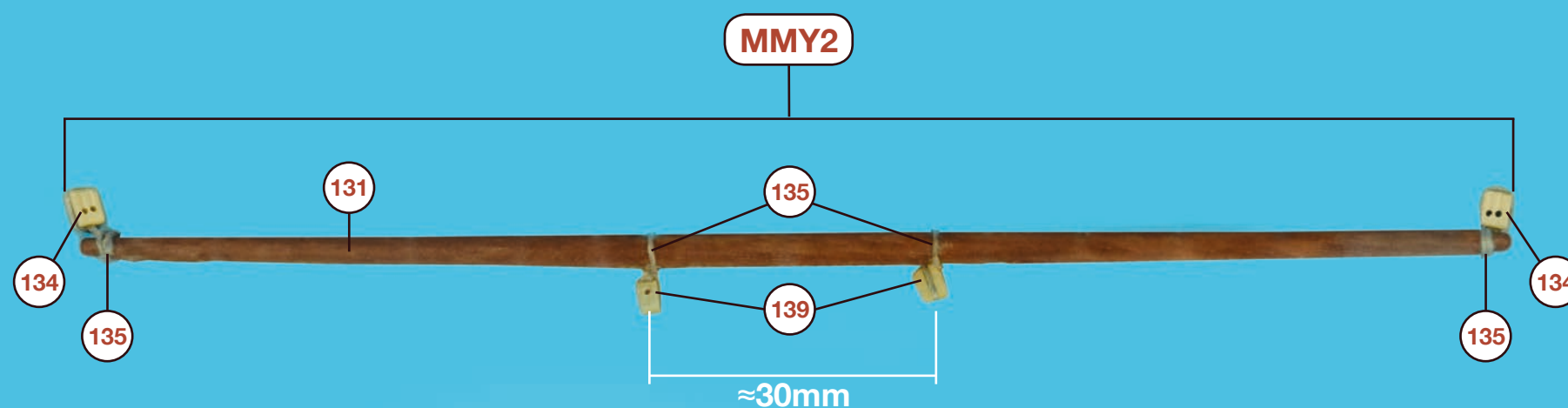


San Francisco II

43.1

Vergas del palo mayor • Main mast yard • Vergue de grand mât • Grosse Raa • Grote Mast Ra • Pennoni dal albero di maestra

275

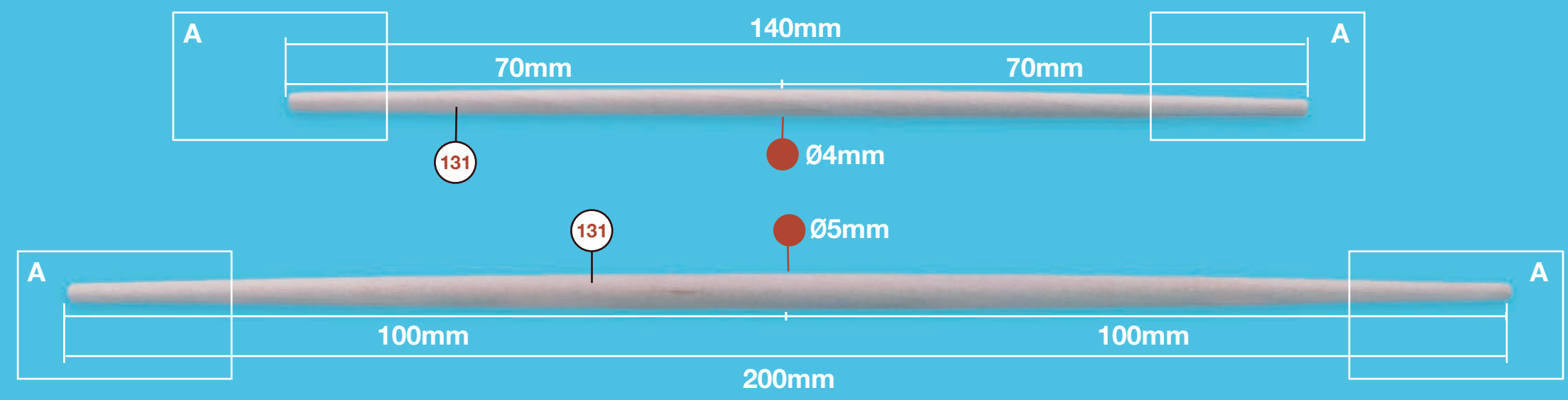


San Francisco II

44

Vergas del palo trinquete • Foremast yard • Vergue de misaine • Marsraa • Fokkemast Ra • Pennoni dal
albero di trinchetto

276



6mm
Ø2,5mm
Ø3mm

277

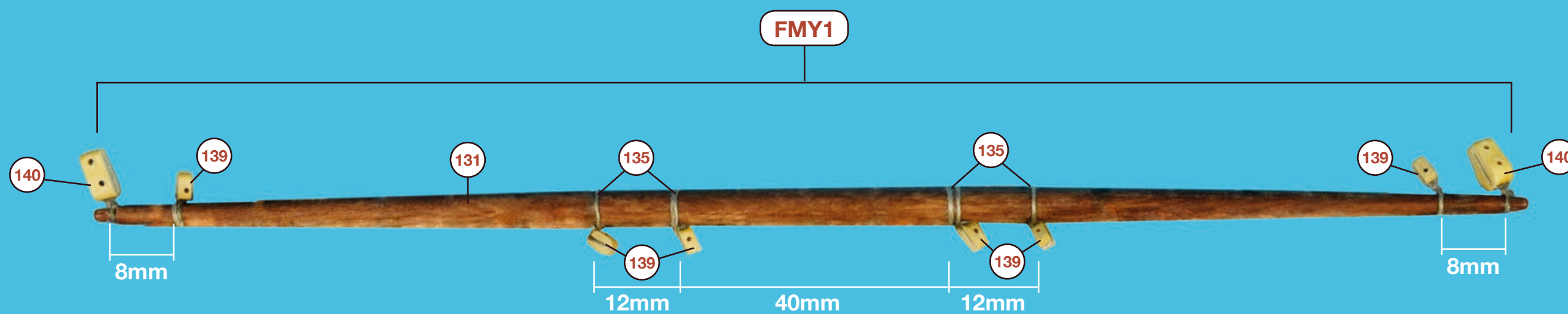
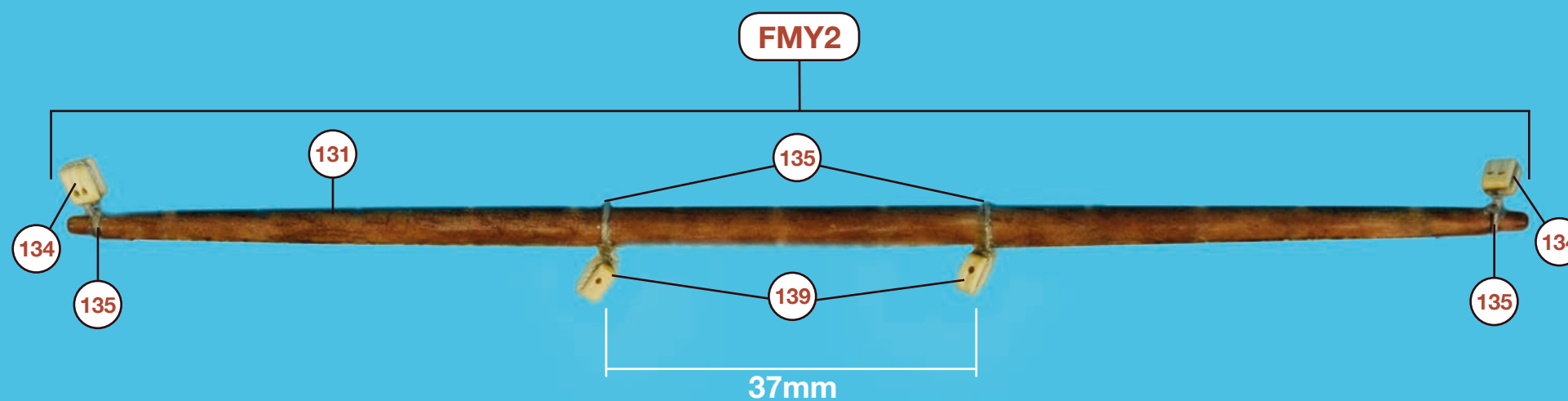


San Francisco II

44.1

Vergas del palo trinquete • Foremast yard • Vergue de misaine • Marsraa • Fokkemast Ra • Pennoni dal
albero di trinchetto

278

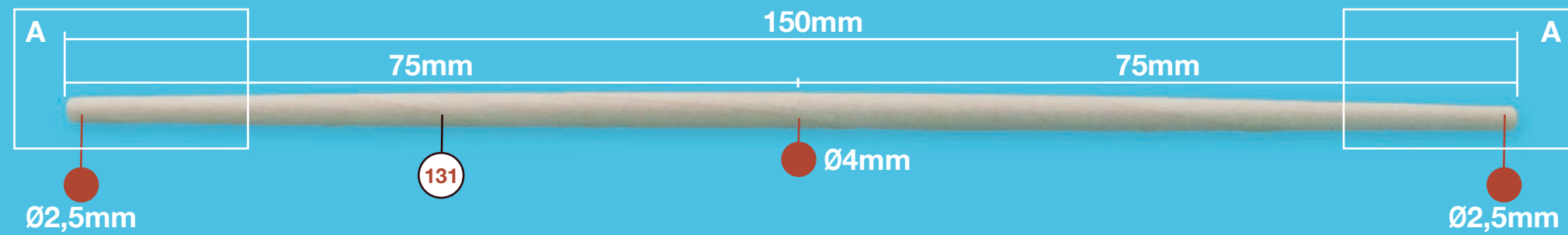


San Francisco II

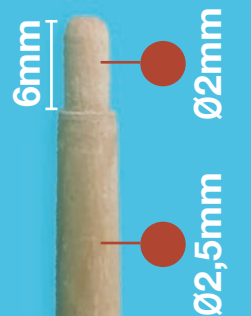
45

Vergas del bauprés • Bowsprit yard • Vergue de beaupré • Bugsprietraa • Bougsprit Ra • Pennoni dal bompresso

279



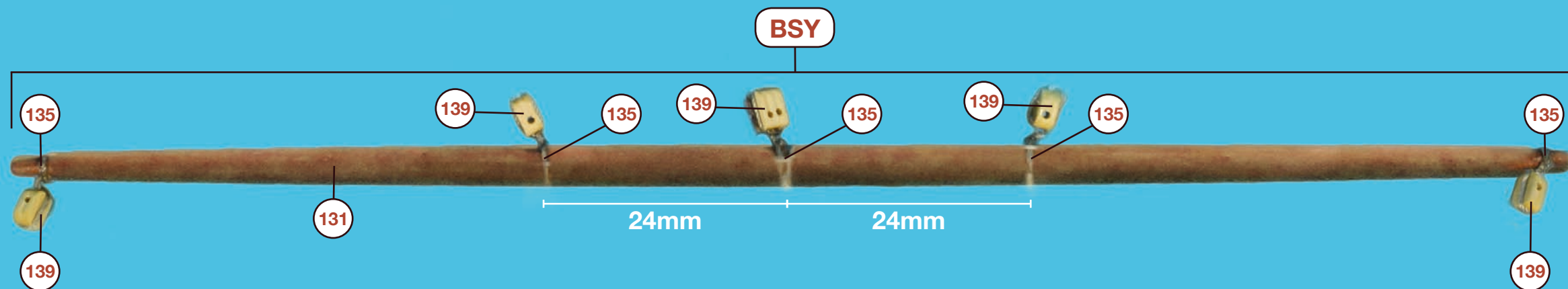
A



280



281

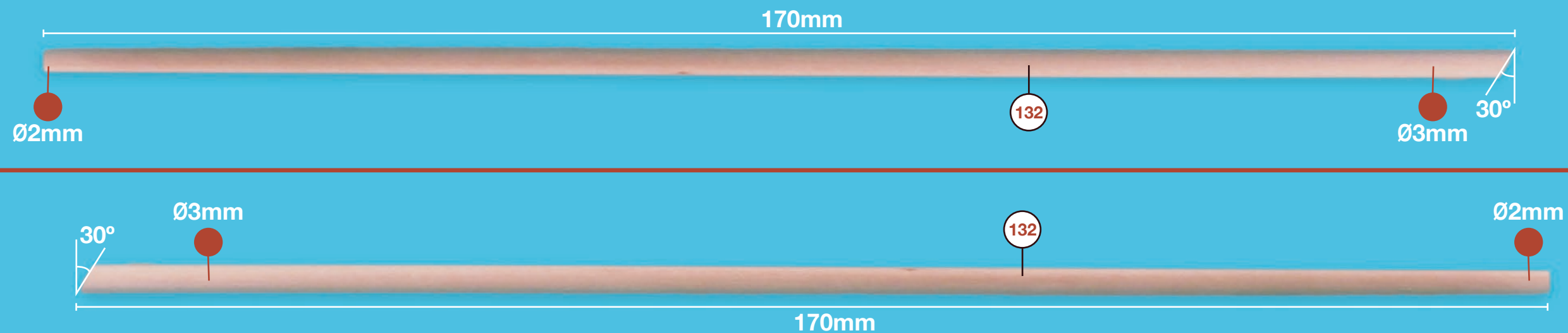


San Francisco II

46

Verga vela latina • Latin rig yard • Corne de voile latine • Latin Rig Hof • Latijns-Rig Ra • Pennone della vela latina

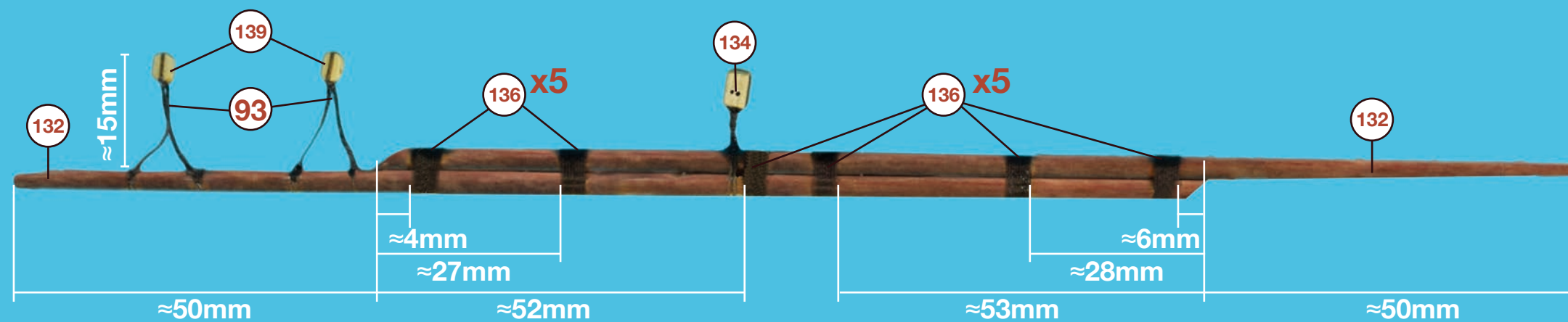
282



283



284

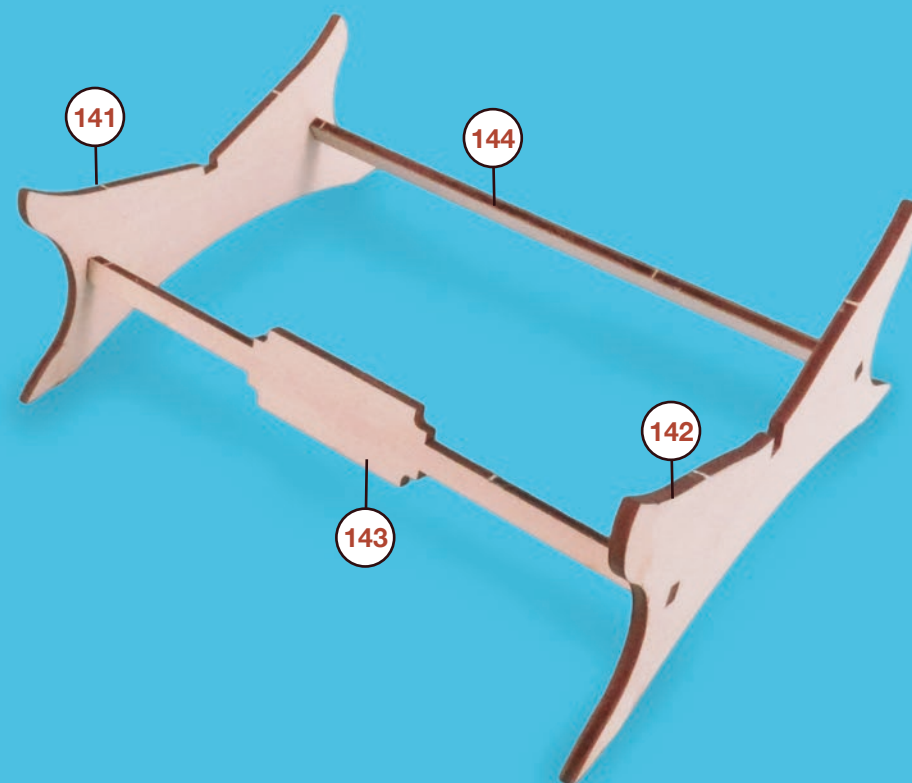
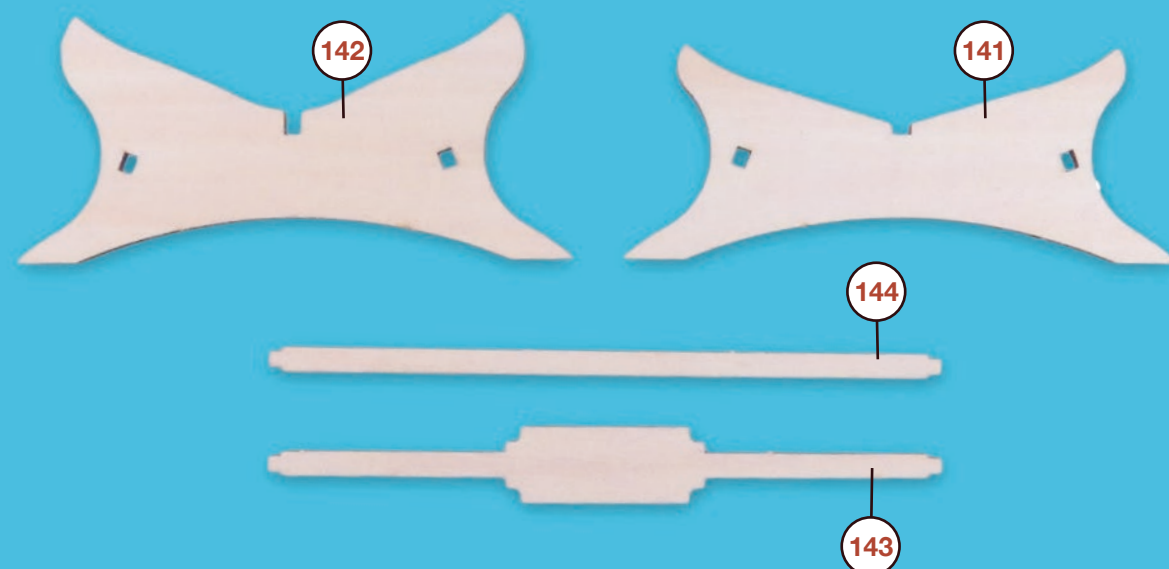


San Francisco II

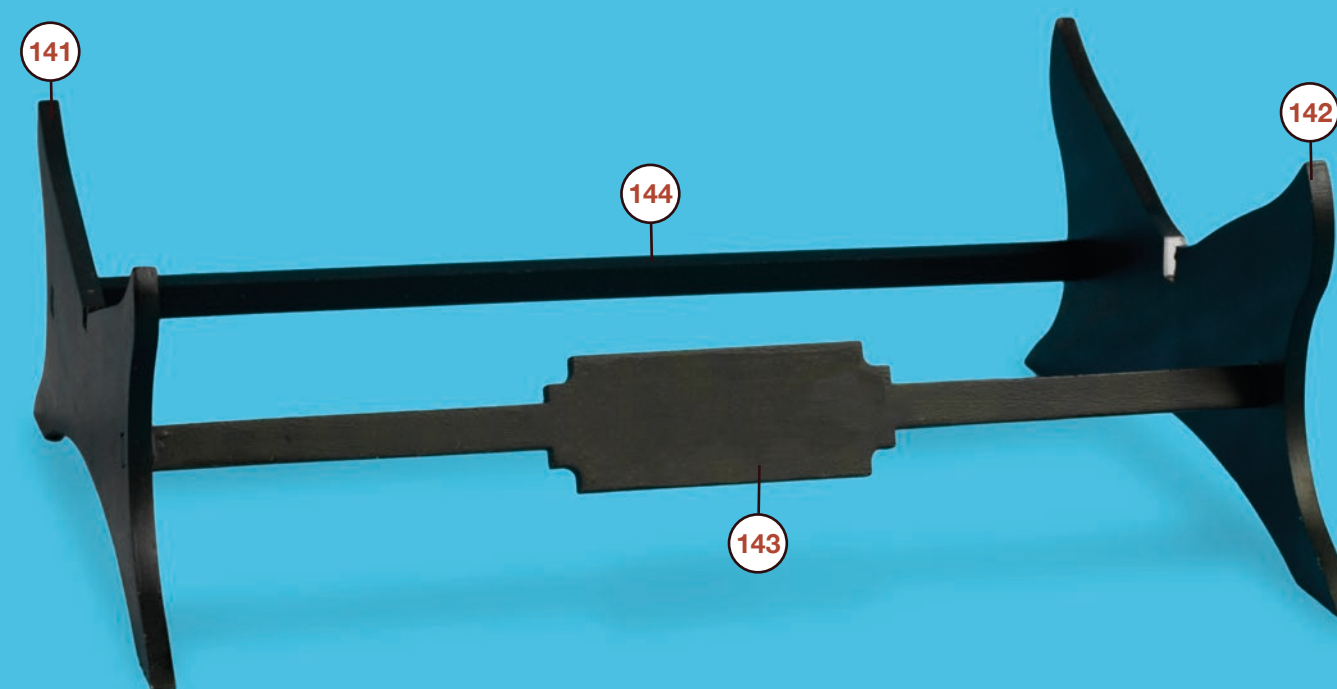
47

Peana • Stand • Socle • Sockel • Voetstuk • Base

285



286

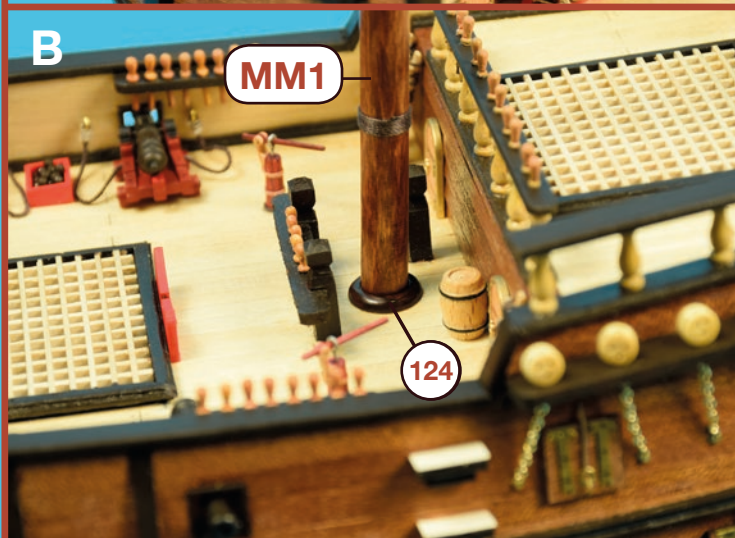
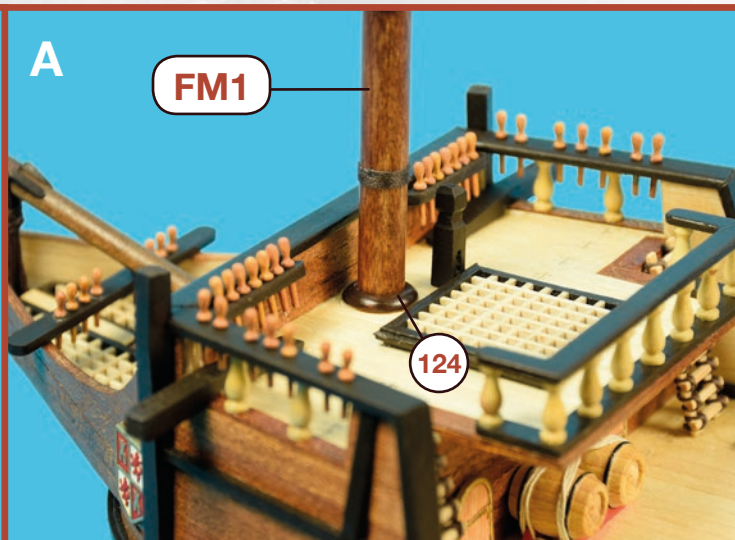
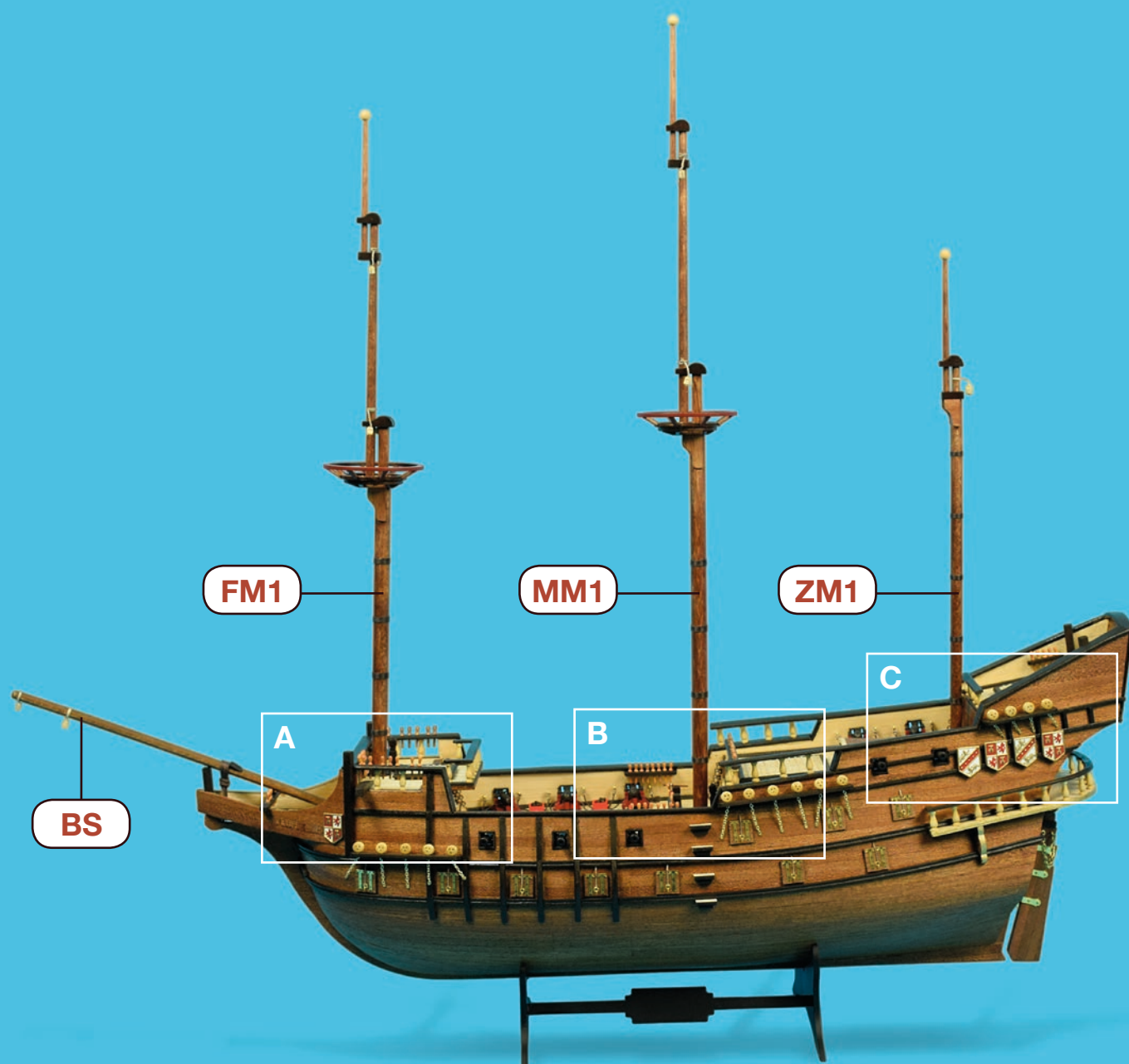


San Francisco II

48

Colocación mástiles • Placing the masts • Pied de mât • Setzen Der Masten • Het Plaatsen Van De Masten • Posizionamento degli alberi

287

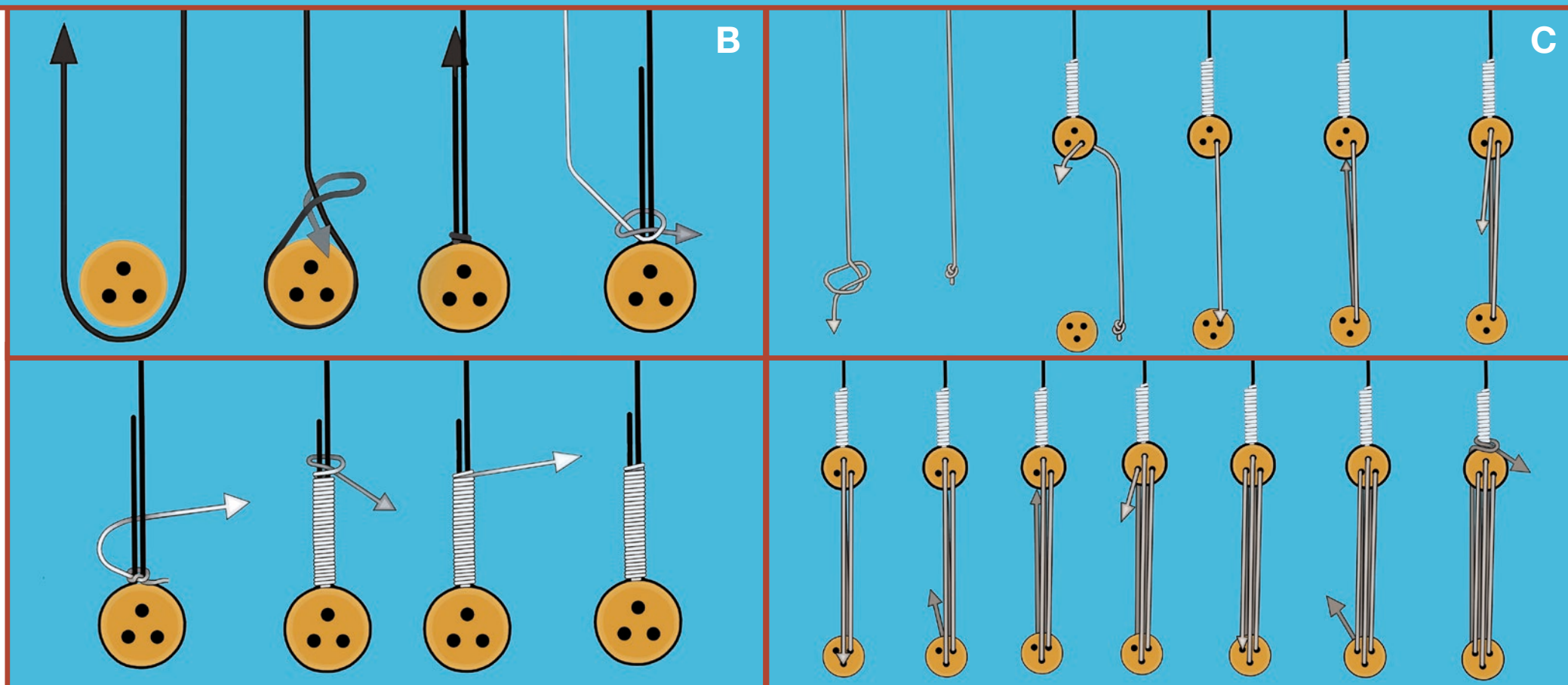
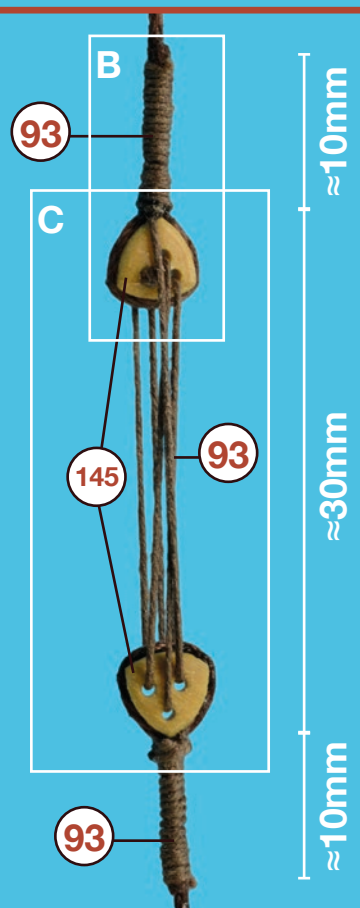
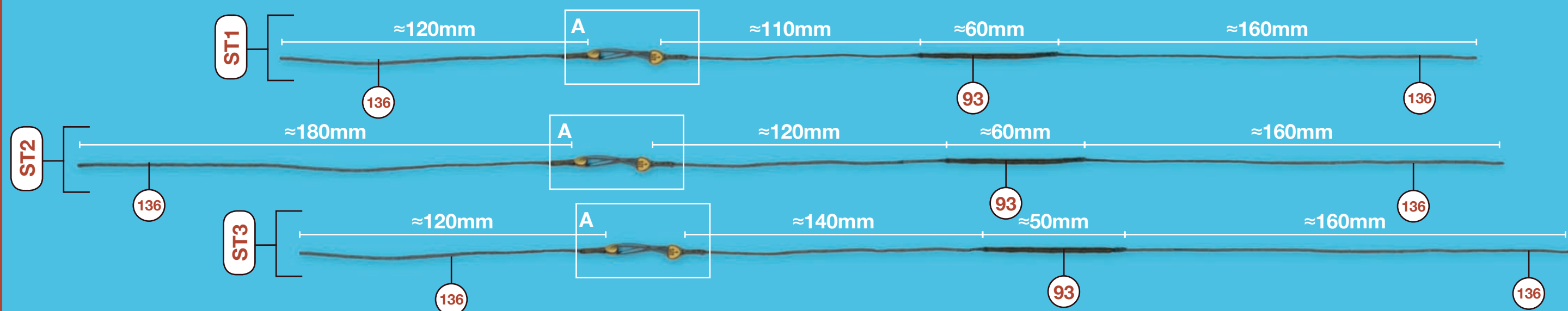


San Francisco II

49

Estâis • Stays • Étai • Stagesegel • Verstaging • Stralli

288

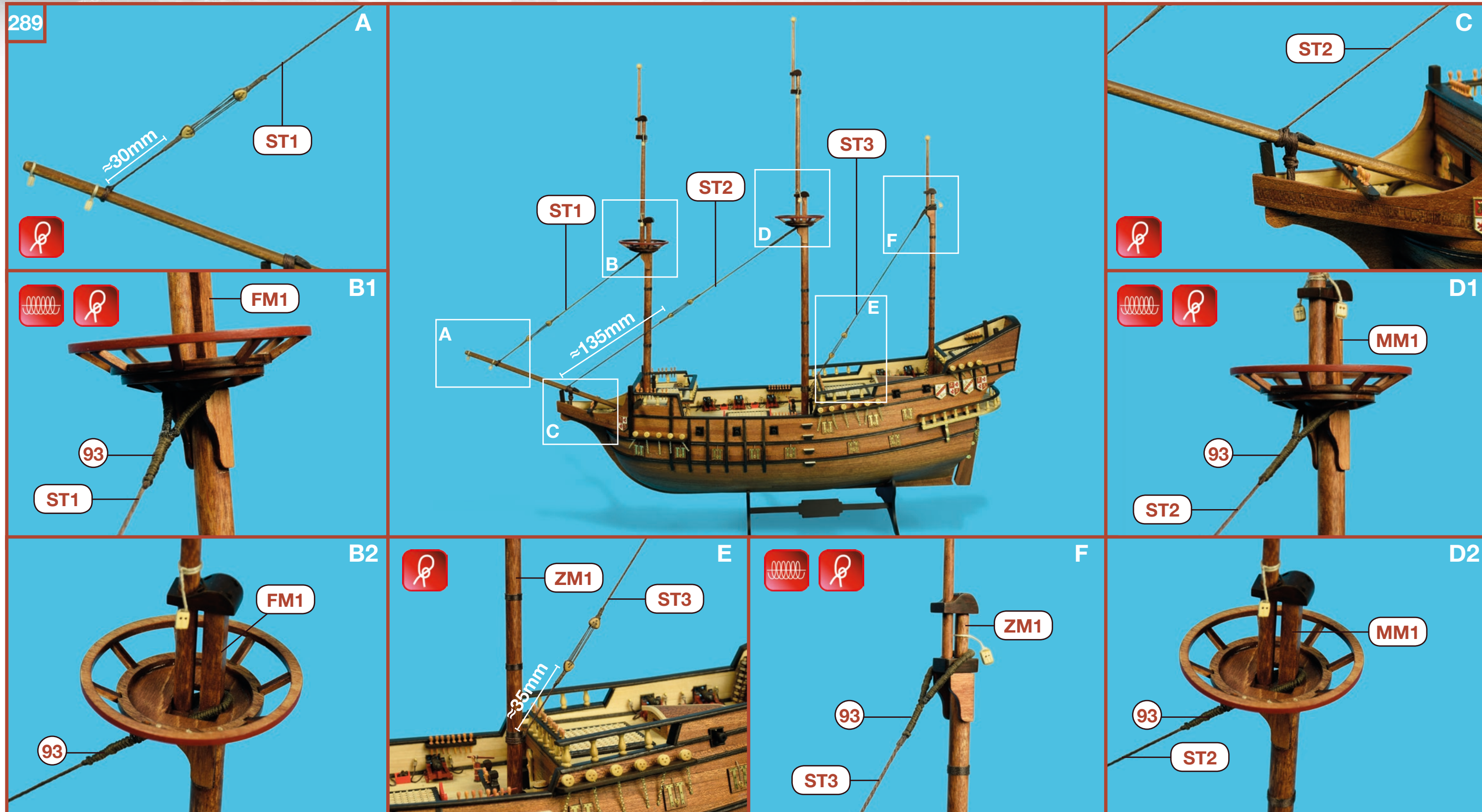


San Francisco II

49.1

Estáis • Stays • Étai • Stagesegel • Verstaging • Stralli

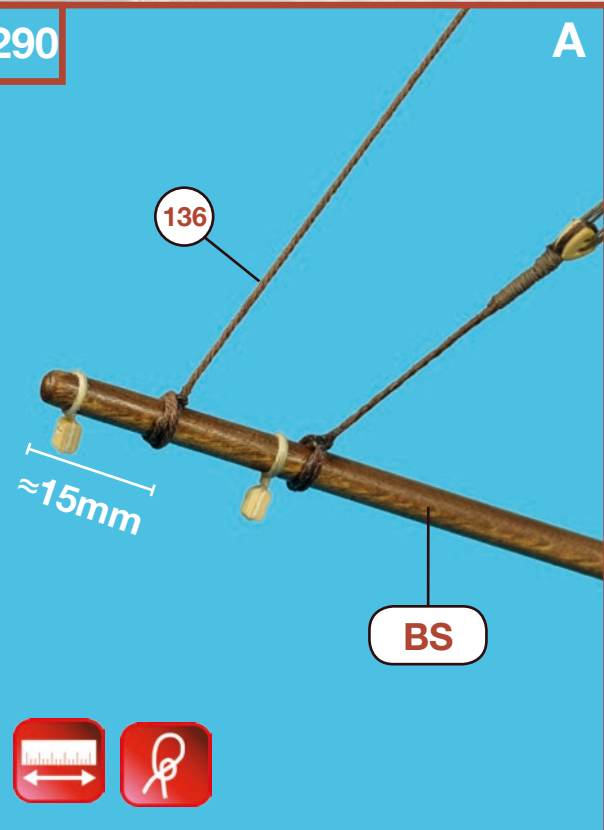
289



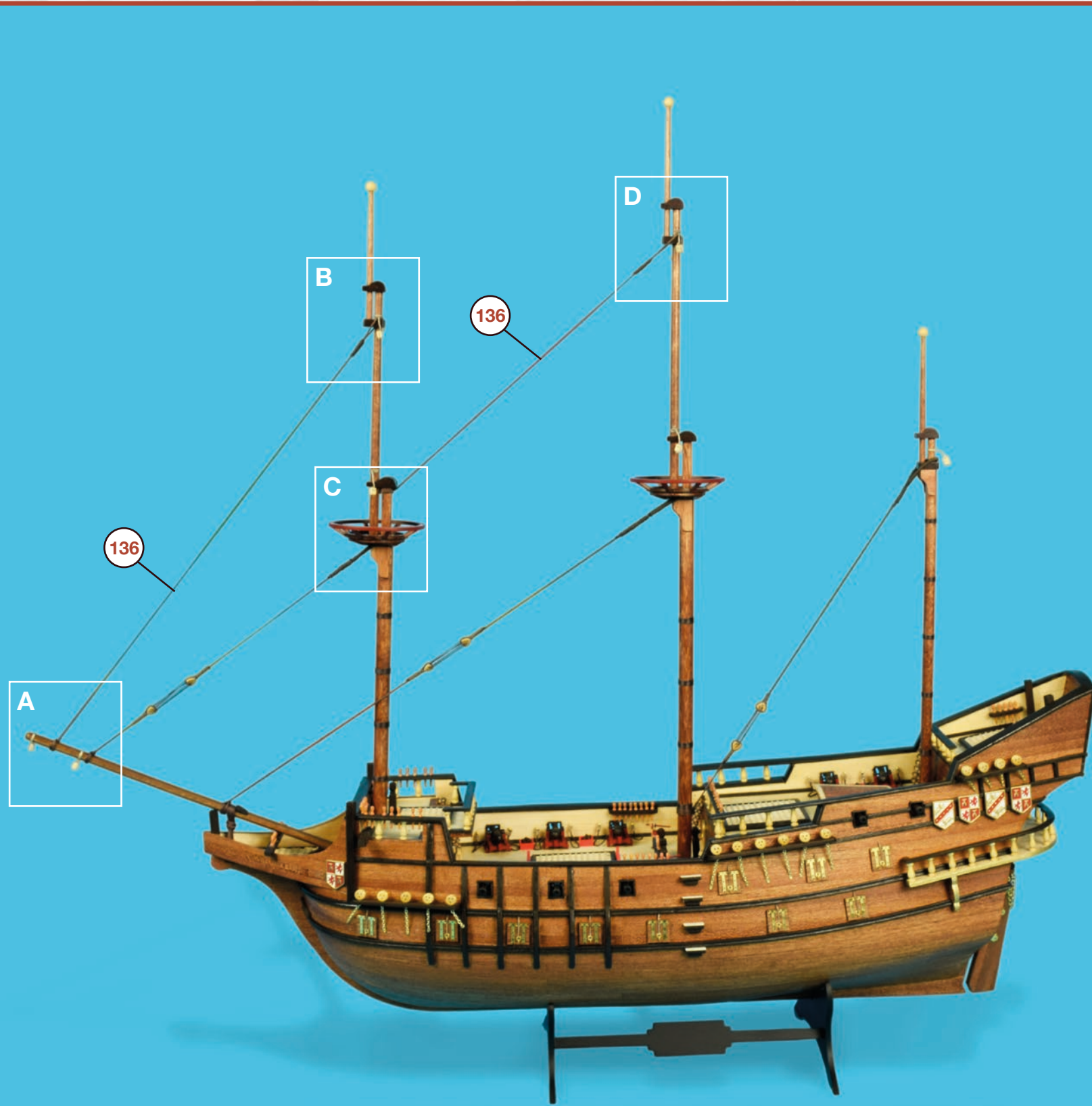
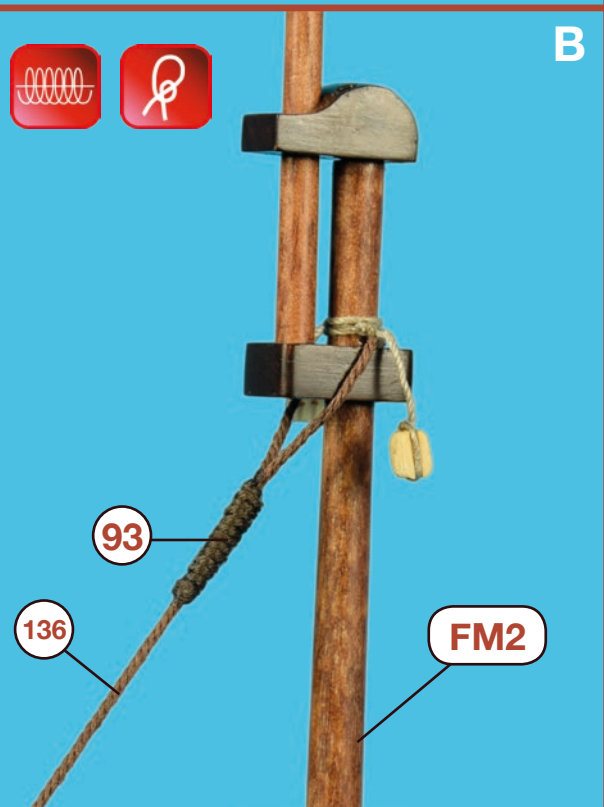


290

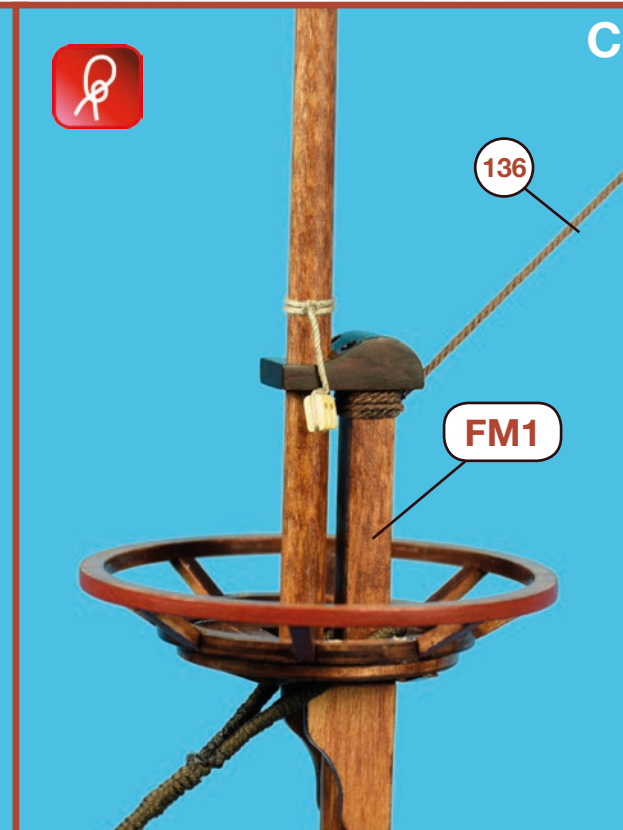
A



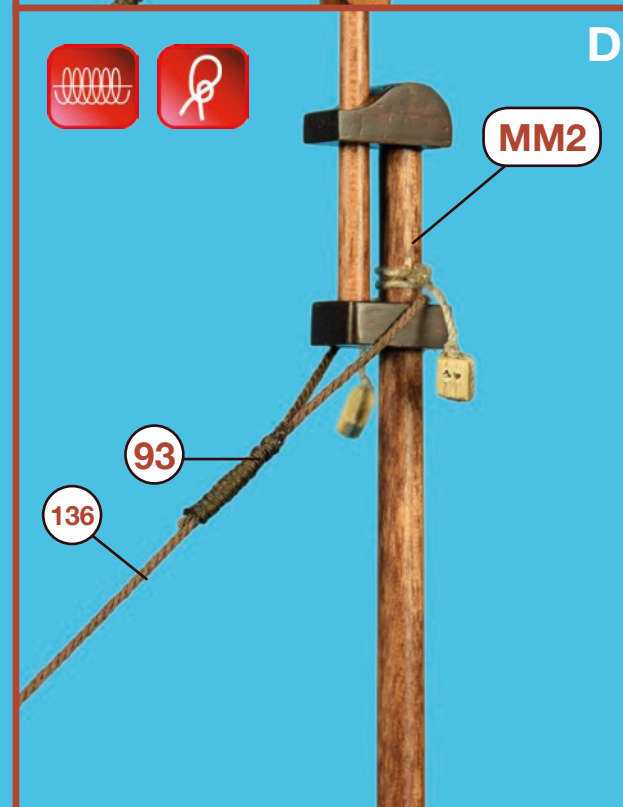
B



C



D



San Francisco II

50

Obenques superiores • Upper rigging • Gréement supérieur • Oberes Takelwerk • Bovenste Tuigage • Sartiame superiore

291

280mm

136

106

20mm

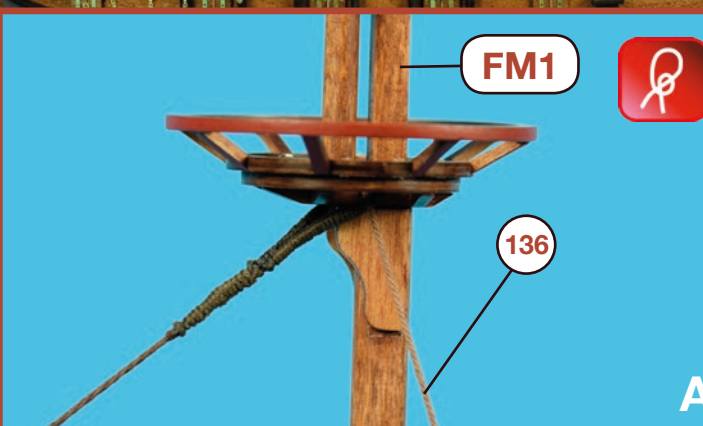
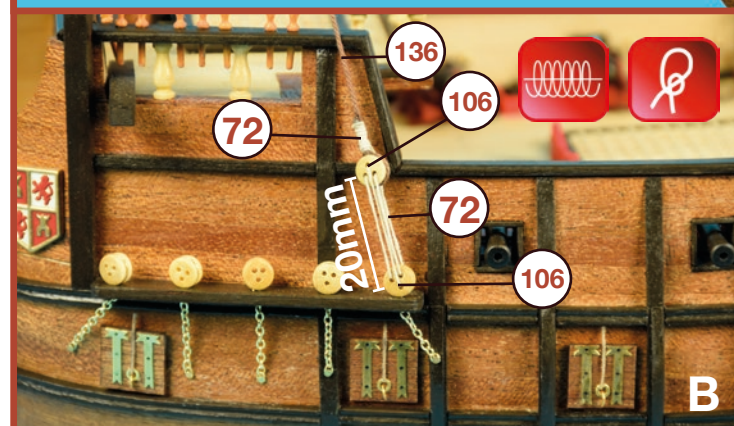


292

A

136

B



292: CONSEJO - TIP - CONSEIL - TIPP - TIP - SUGGERIMENTI

Coloque los obenques uno a uno, alternando un lado y otro del barco. Si no lo hace de esta forma podría perder la posición vertical del mástil. Para realizar las uniones entre las vigotas 106 con el hilo 72 siga el esquema del capítulo anterior (página 98).

Place the shrouds one at a time and alternating from one side of the ship to the other. If you don't do it this way you could change the vertical position of the mast. The joint between the dead eyes (part 106) with the thread 72 must be done following the diagram from previous chapter (page 98).

Placer les haubans un par un et en alternant un côté puis l'autre du bateau. Ceci afin de maintenir droit le mât. Pour réaliser l'union entre les caps de mouton 106 et le fil 72, suivre le schéma du chapitre antérieur (page 98).

Schlagen Sie die Wanten einmal für jede Seite des Schiffes ein. Wenn Sie die nicht tun, können Sie die vertikale Position des Masten ändern. Für die Verbindung zwischen den Toten Augen (106) mit dem Faden (72) ist nach der Anleitung Seite 98 vorzugehen

Plaats de wanten een voor een van een kant naar de andere, anders kan de mast scheef komen te staan.

Bevestiging van het touw(72) aan de jufferblokken(106) moet gedaan worden volgens het diagram op pagina 98 van het voorgaande hoofdstuk.

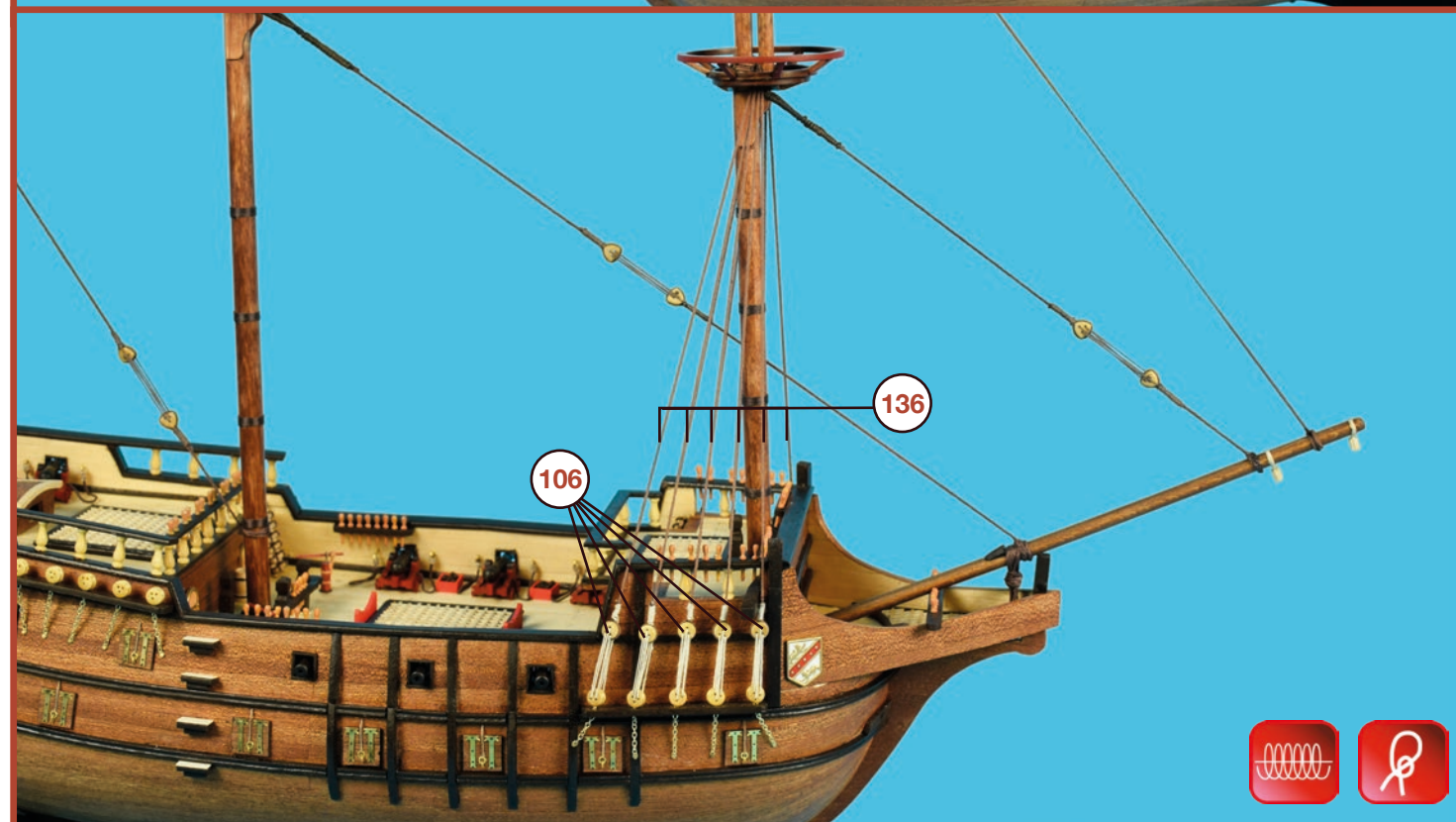
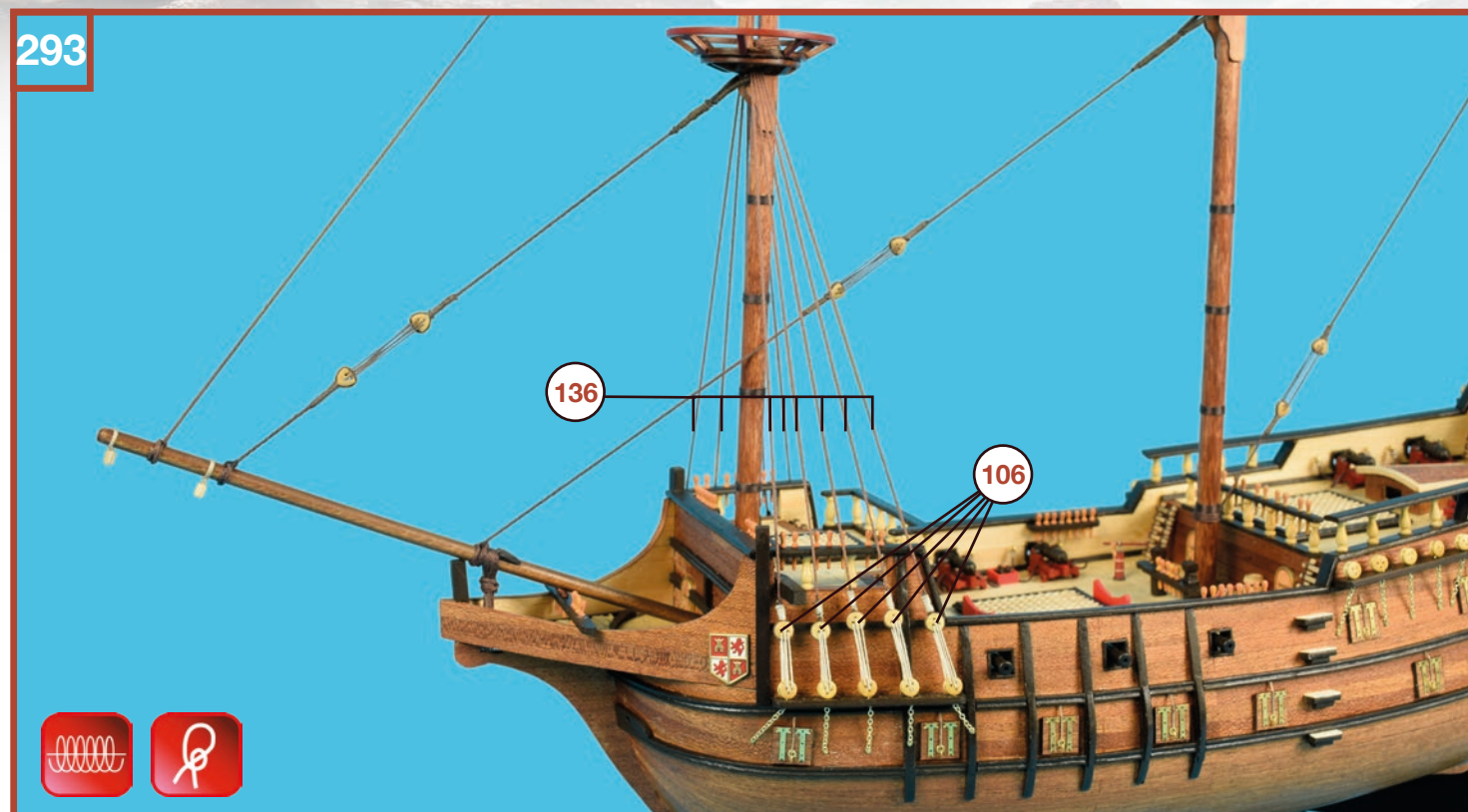
Posizionare le sartie una alla volta e alternato da un lato della nave all'altra. Se non si fa in questo modo è possibile modificare la posizione verticale del albero. Il giunto tra le bigotte (parte 106) con il filo 72 deve essere fatto seguendo lo schema dal precedente capitolo (pagina 98).

San Francisco II

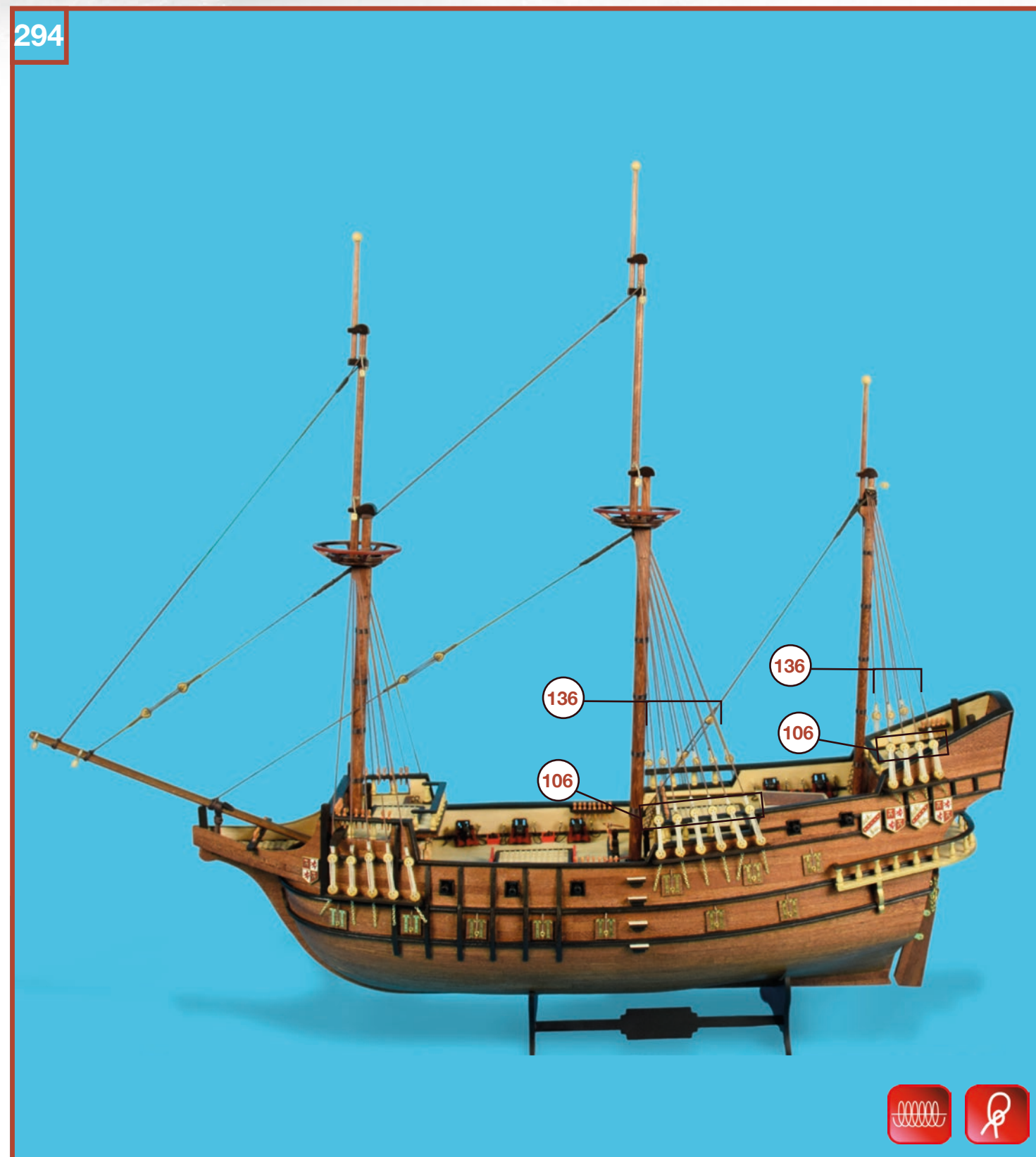
50.1

Obenques superiores • Upper rigging • Gréement supérieur • Oberes Takelwerk • Bovenste Tuigage • Sartiame superiore

293



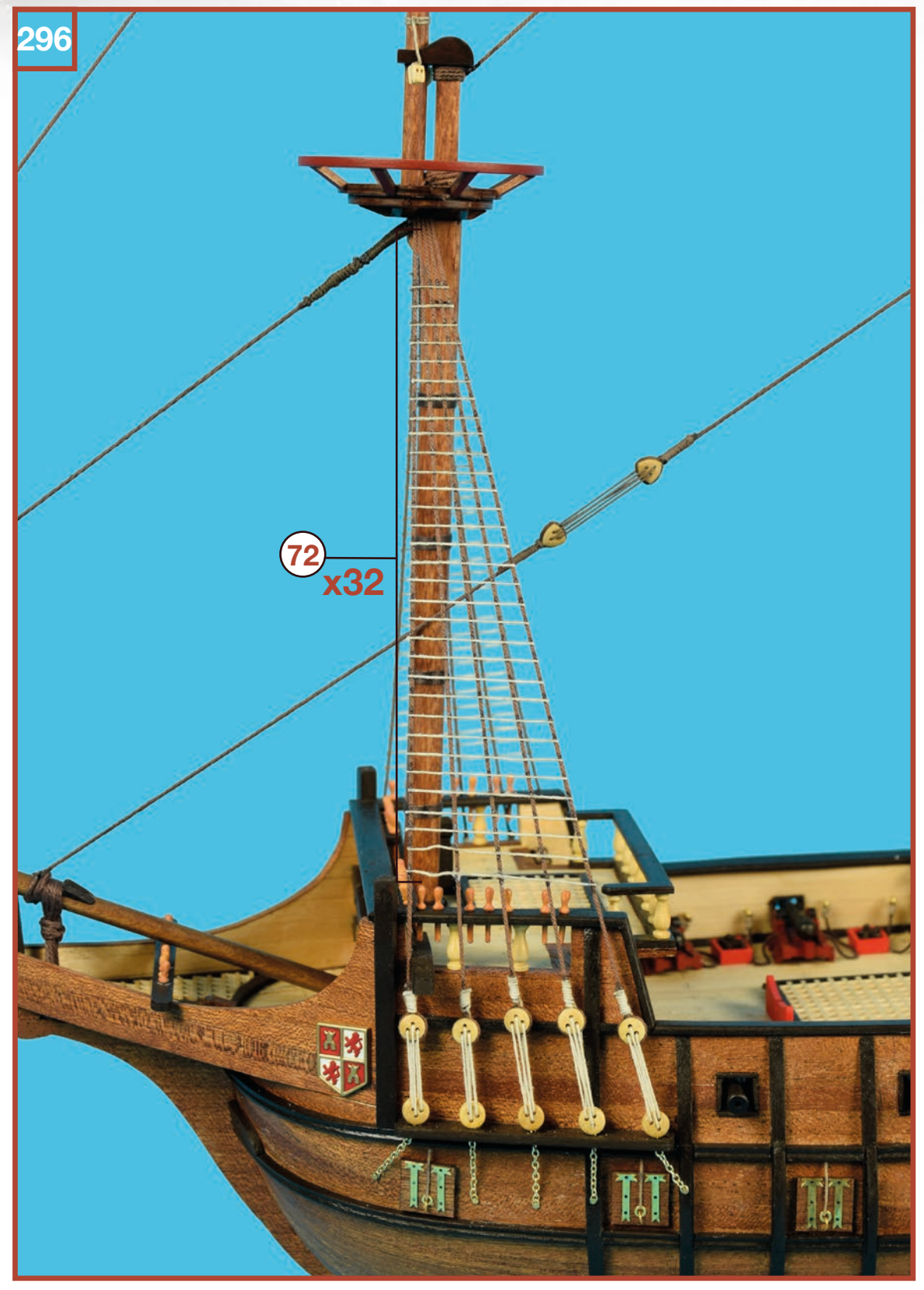
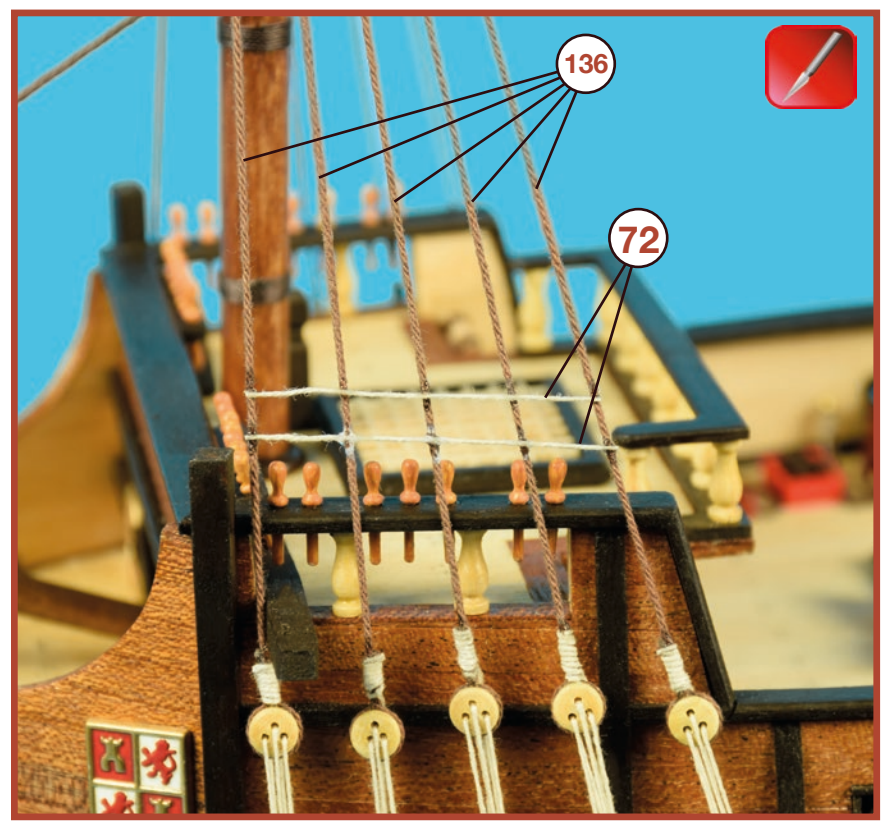
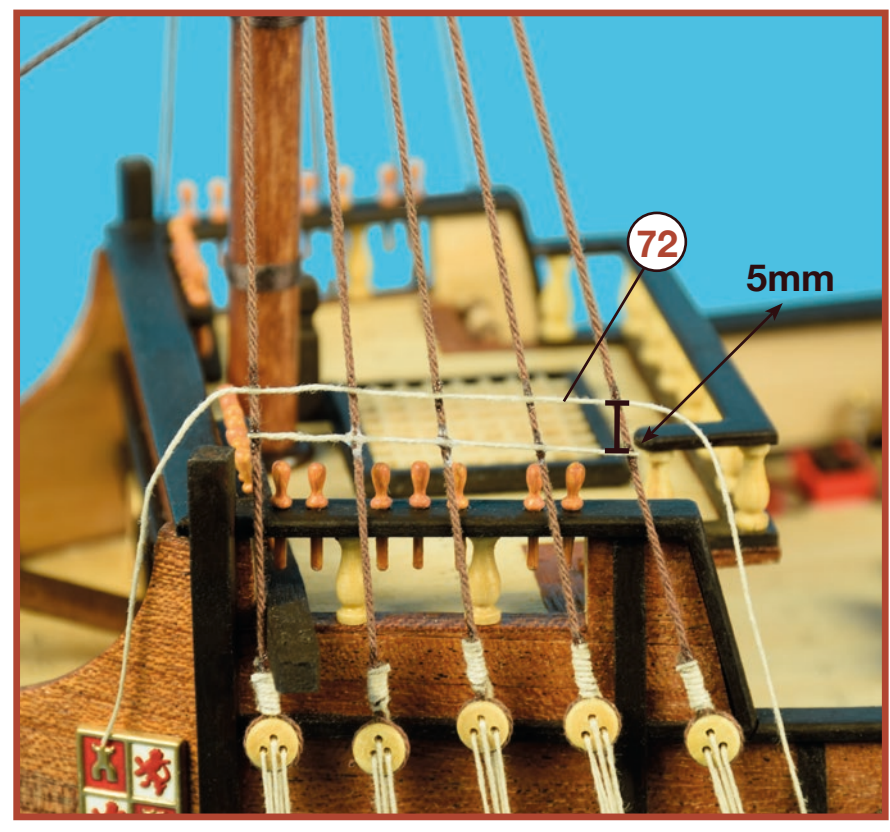
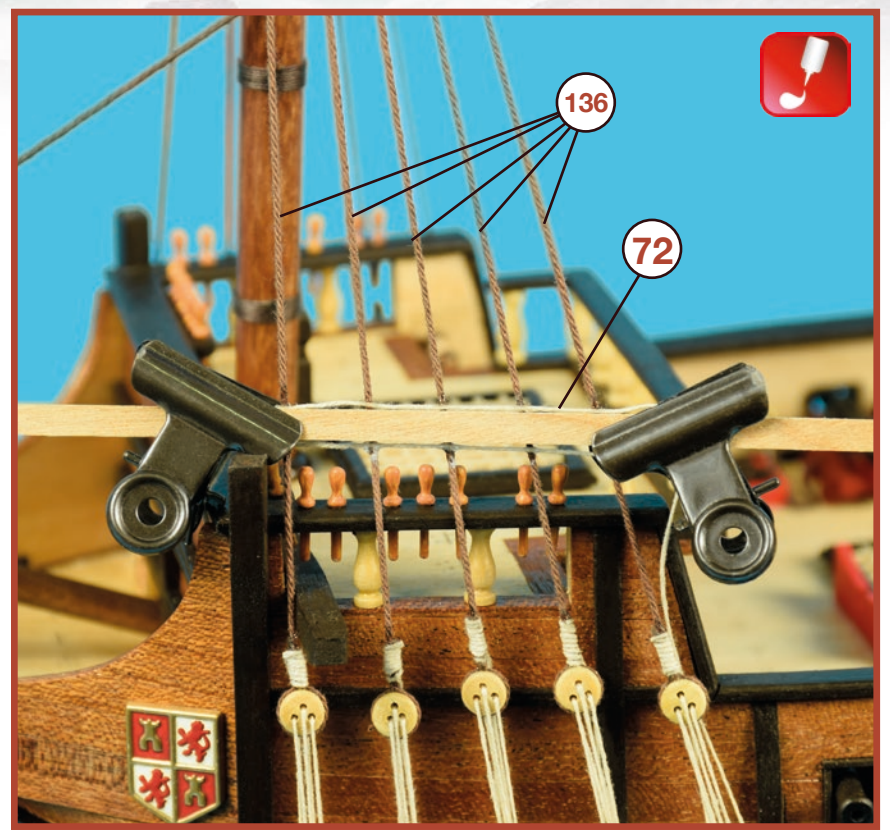
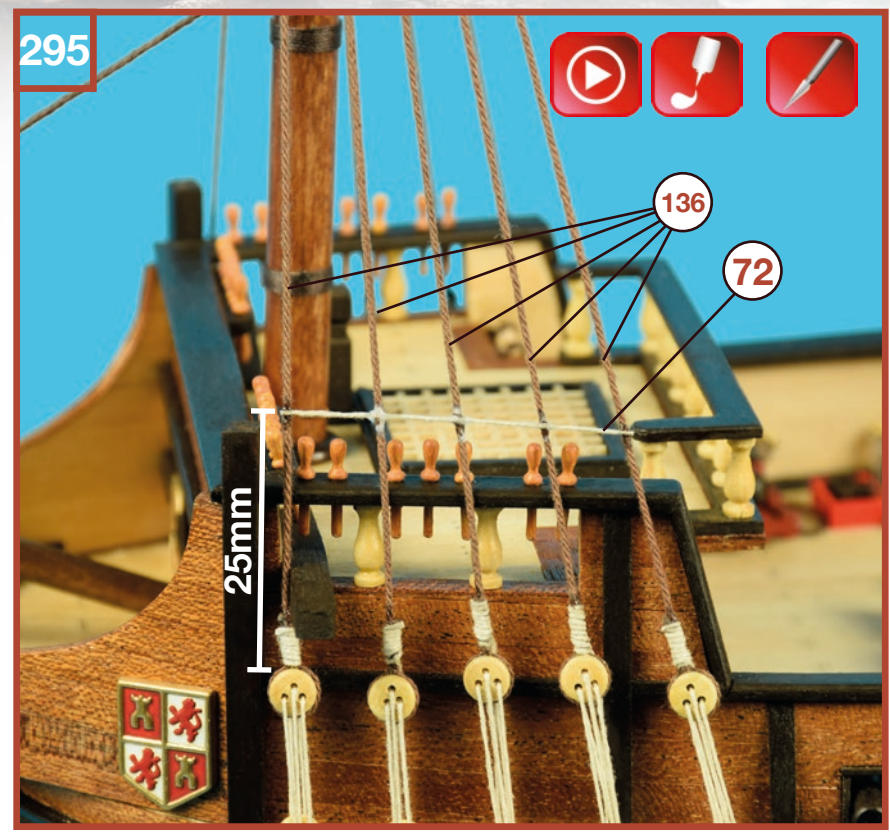
294

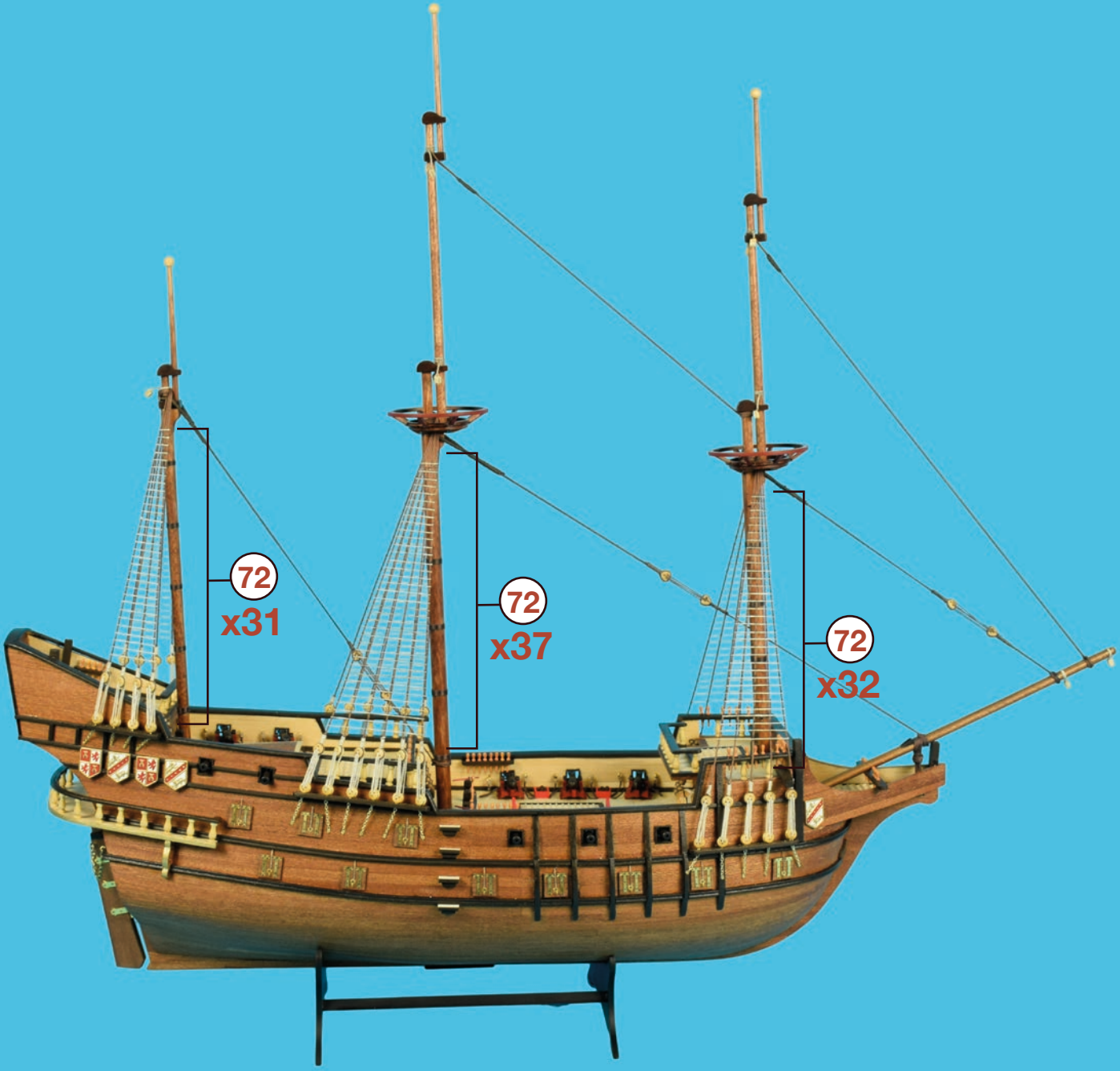
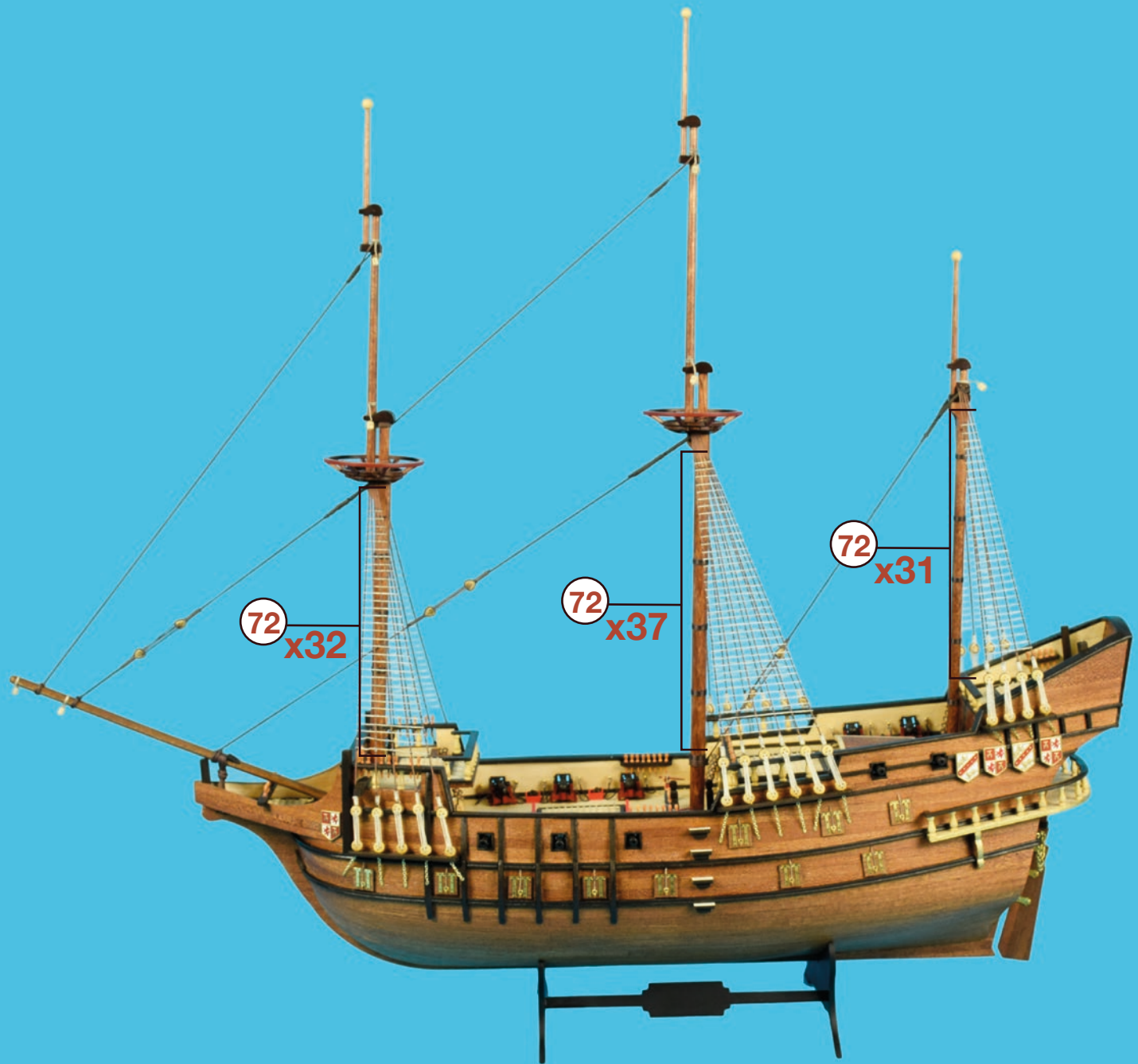


San Francisco II

51

Flechastes • Ratlines • Enfléchures • Webleinen • Weeflijnen • Griselle





San Francisco II

52

Obenques superiores • Upper rigging • Gréement supérieur • Oberes Takelwerk • Bovenste Tuigage • Sartiamae superiore



298

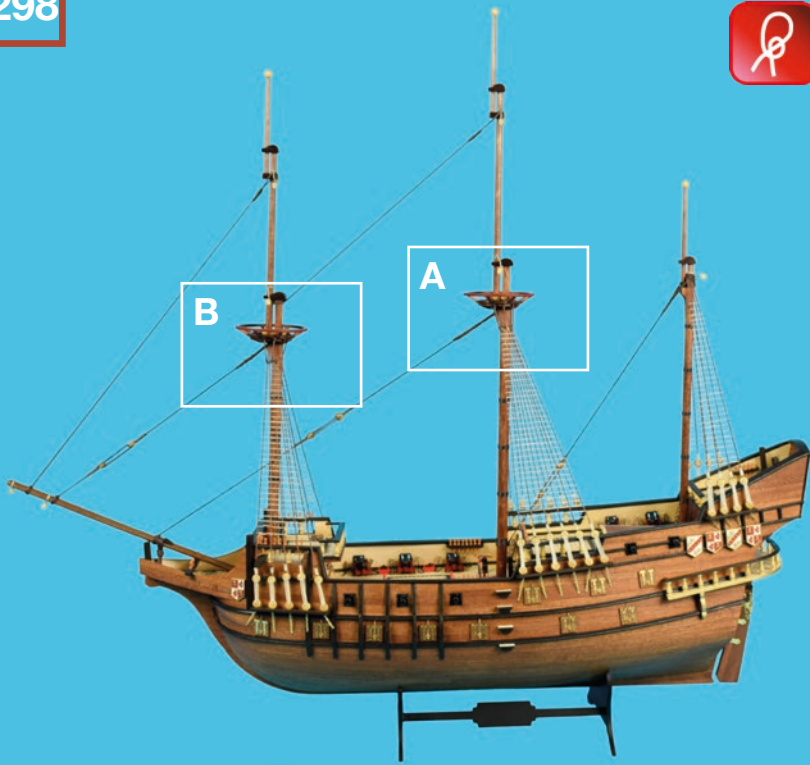
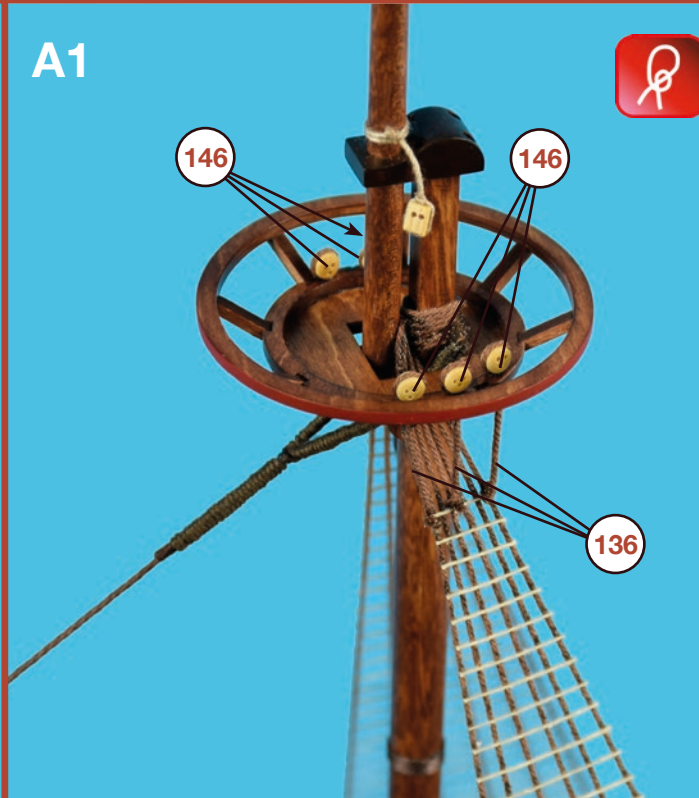
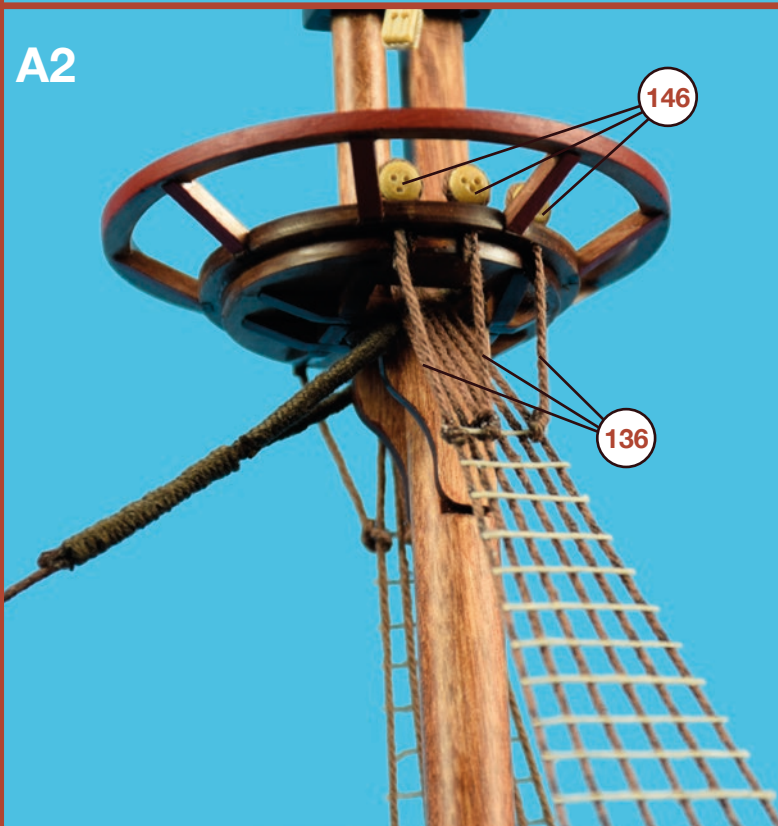


Diagram of a long, thin, curved object (possibly a stick or wire) with a yellow button at the top. A line segment is labeled **x70mm**. A circle at the bottom is labeled **136**. A red **x12** is at the bottom left.

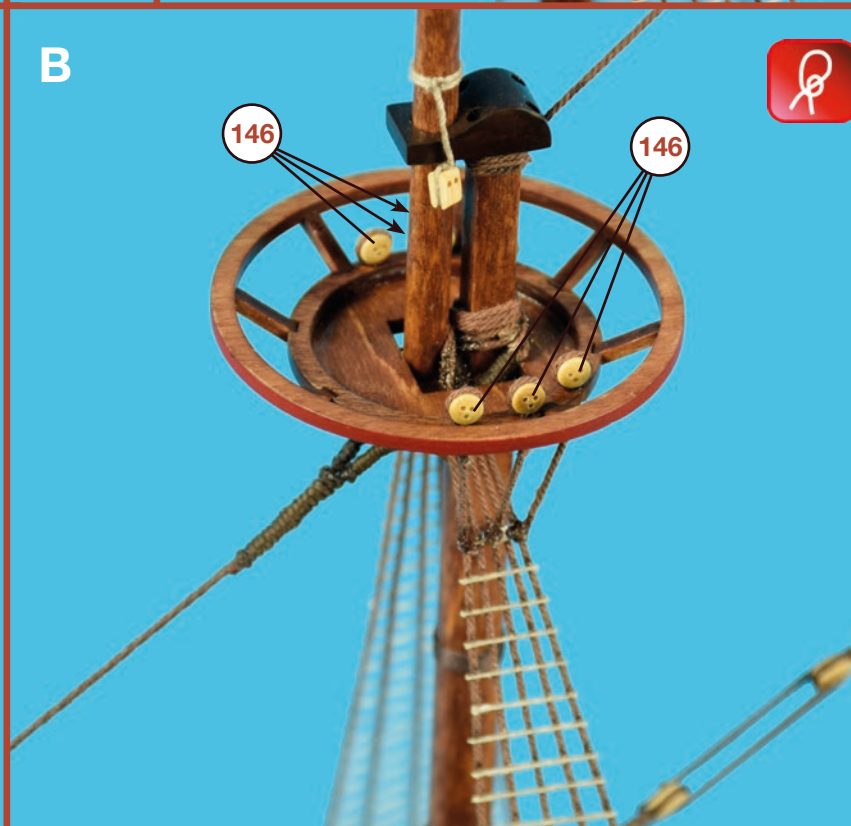
A1



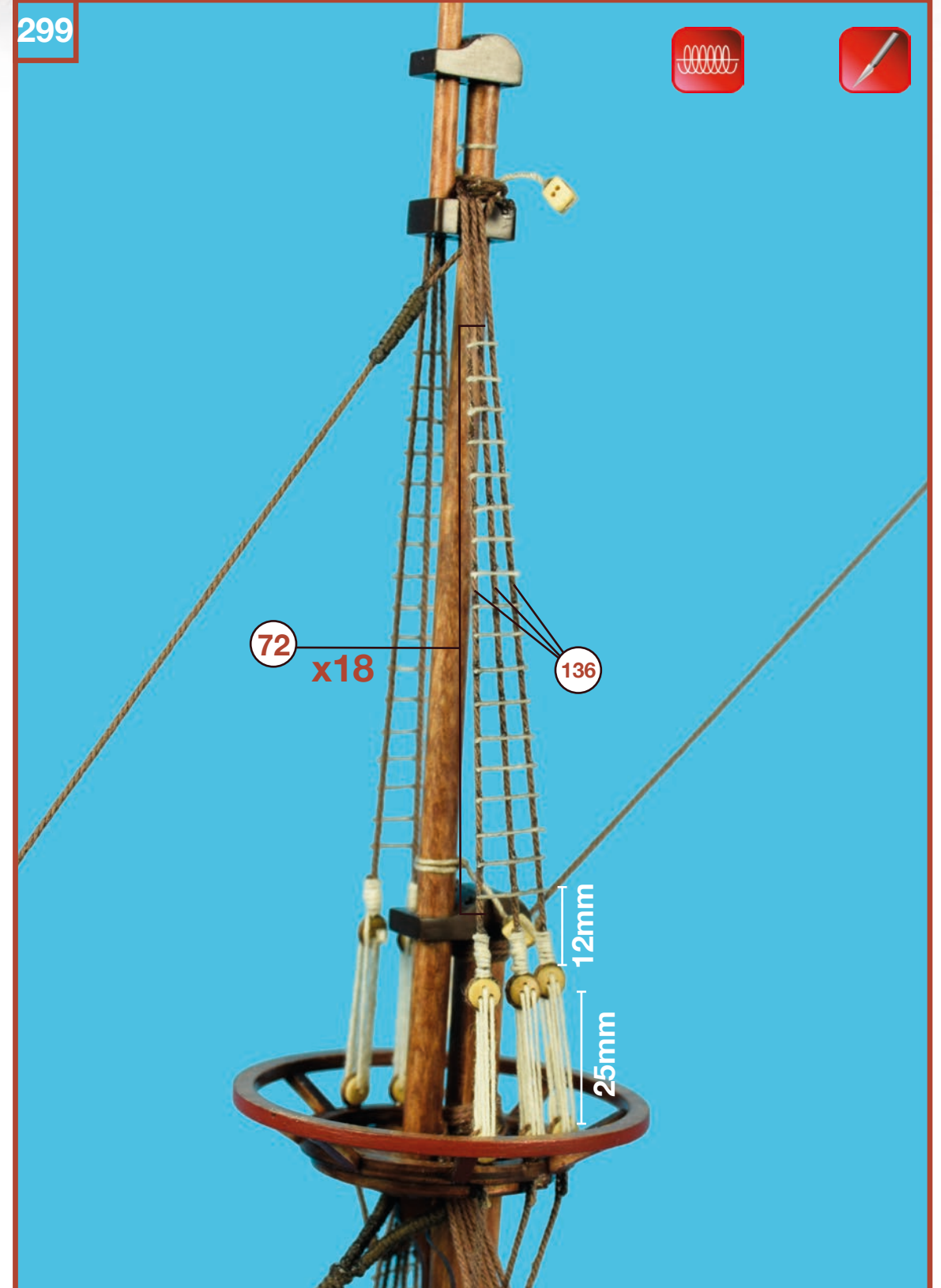
A2



B



299



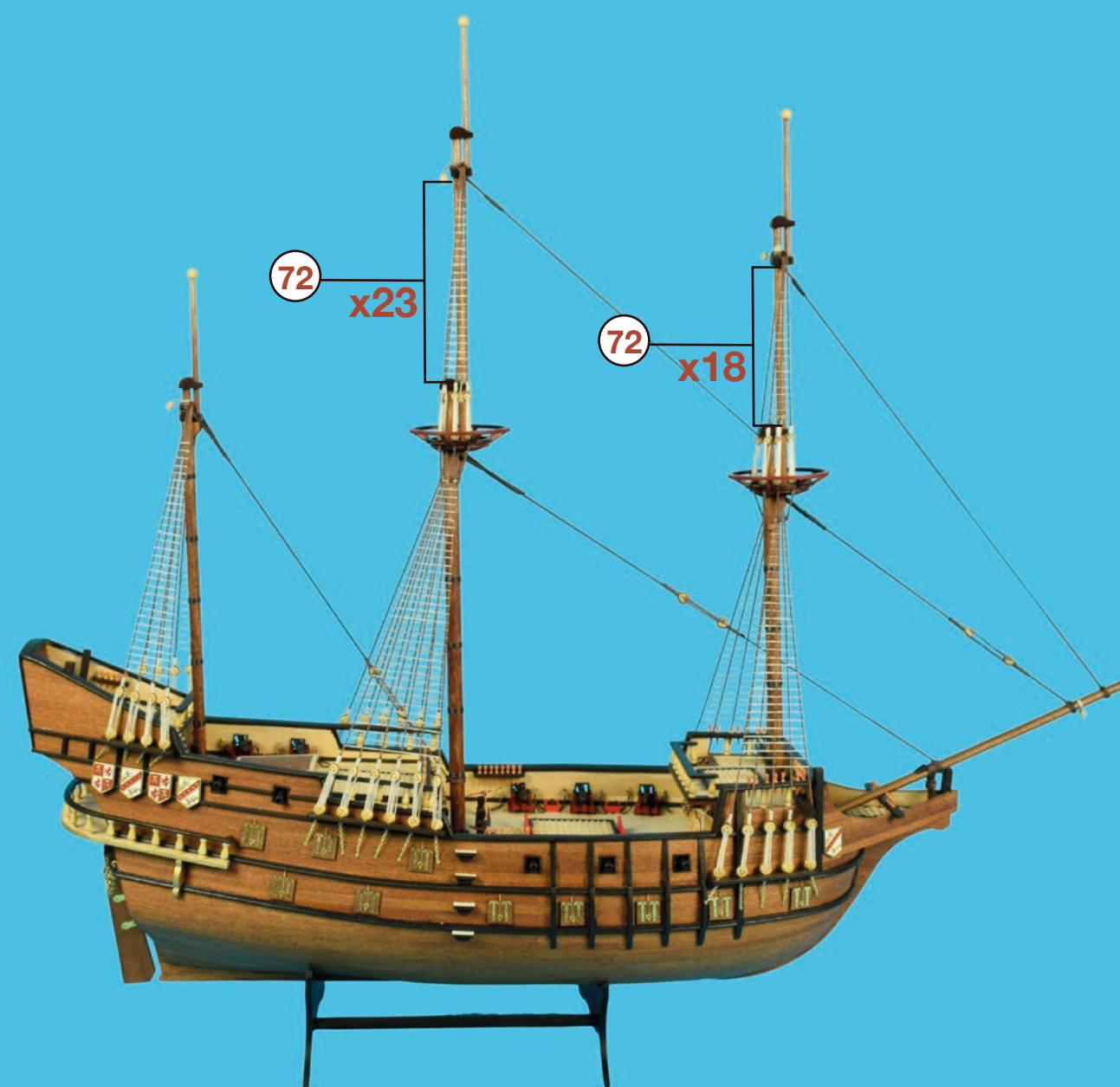
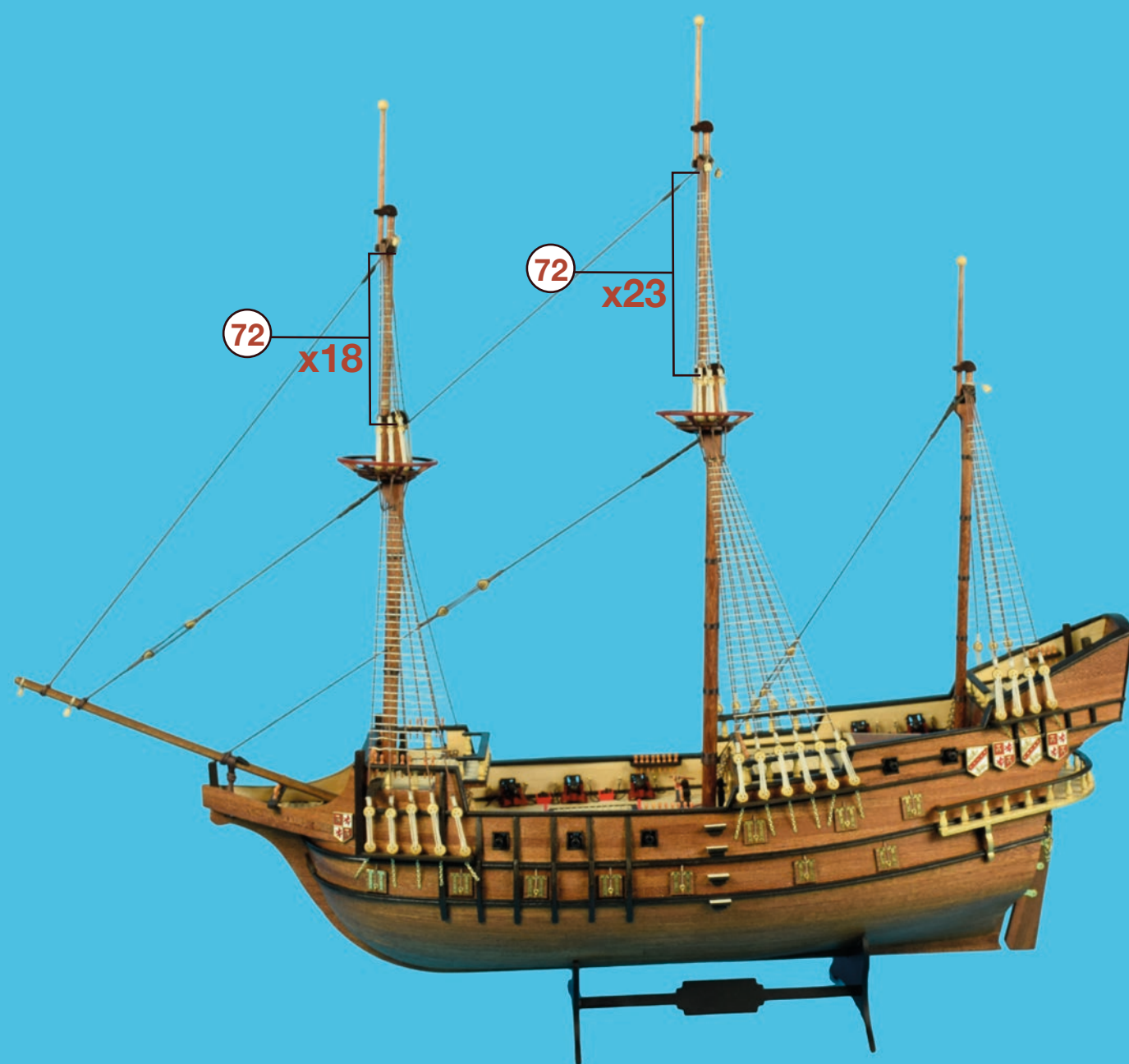
x18

San Francisco II

52.1

Obenques superiores • Upper rigging • Gréement supérieur • Oberes Takelwerk • Bovenste Tuigage • Sartiame superiore

300

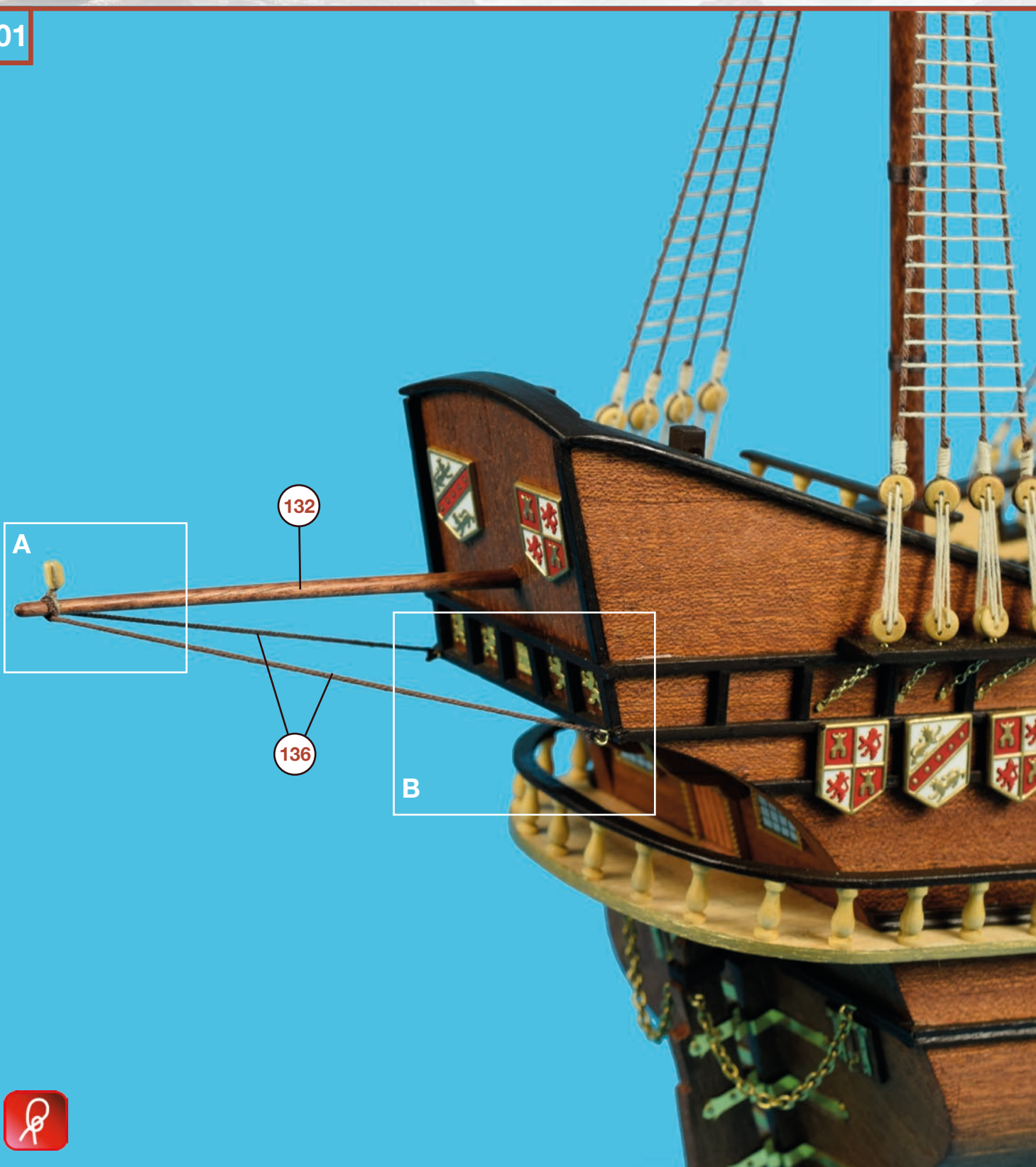


San Francisco II

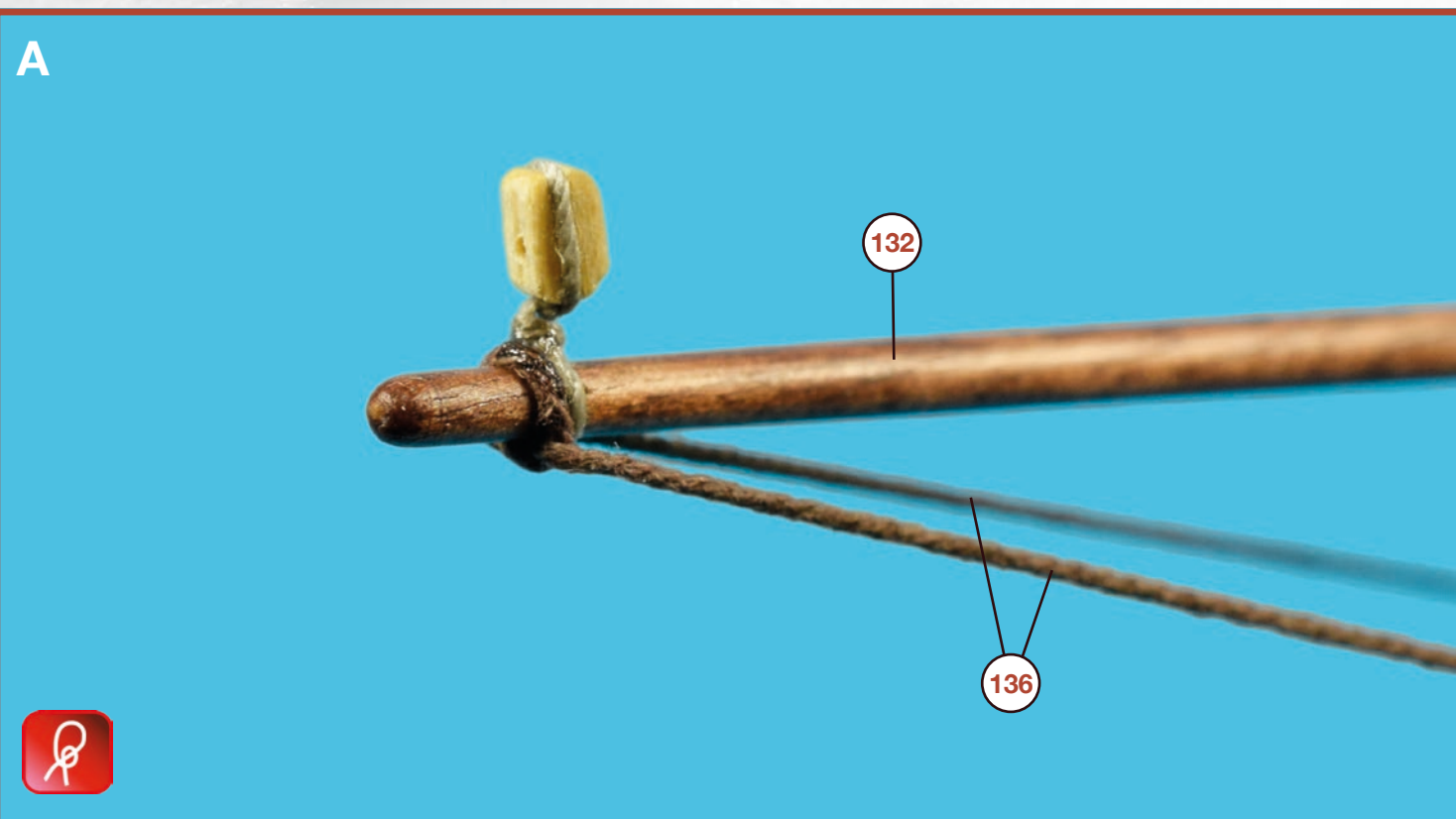
53

Botalón • Jibboom • Bout-dehors • Klüverbaum • Kluiverboom • Asta maggiore

301



A



B



San Francisco II

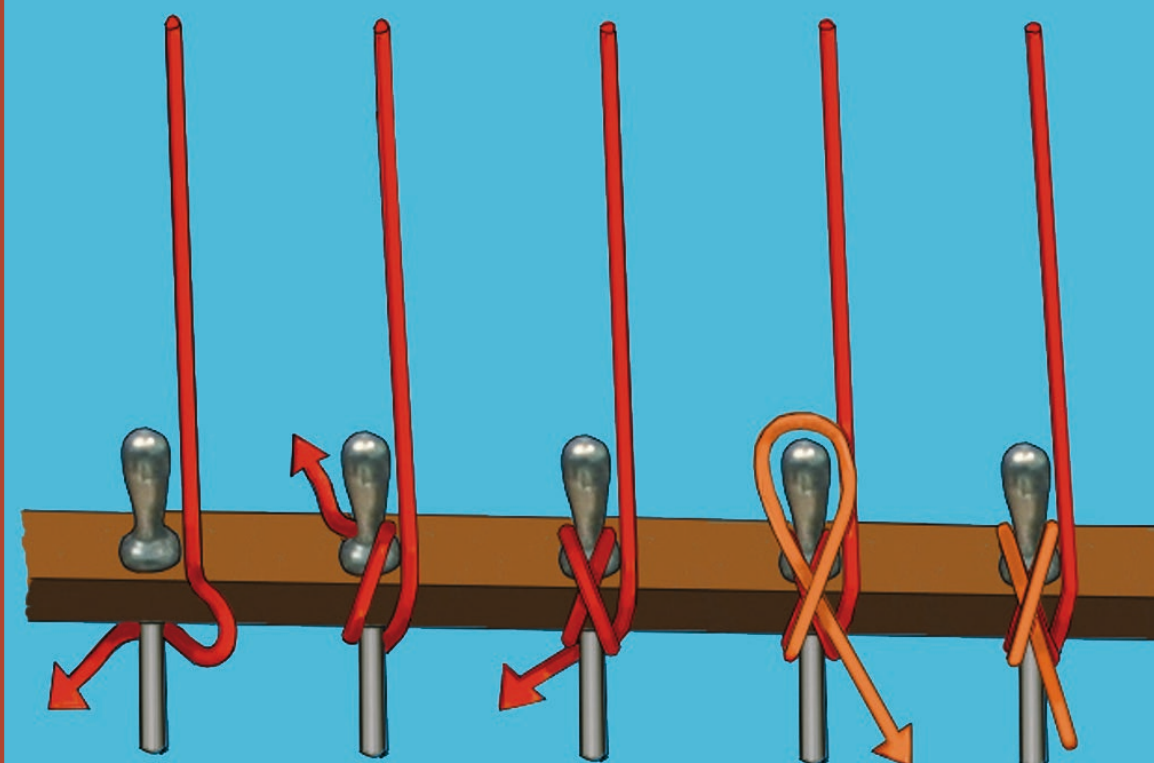
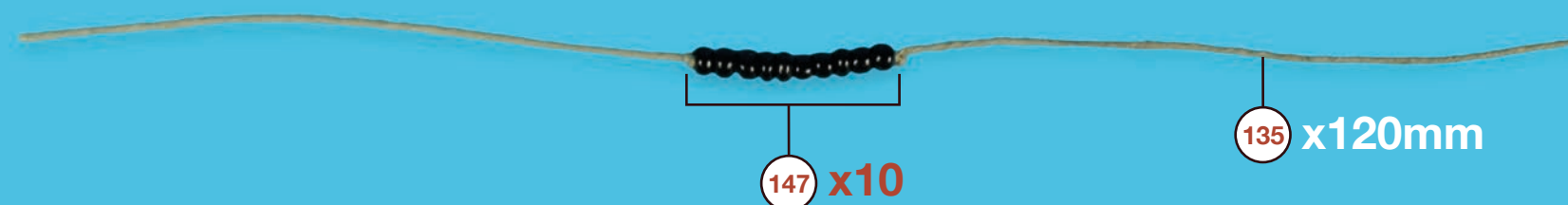
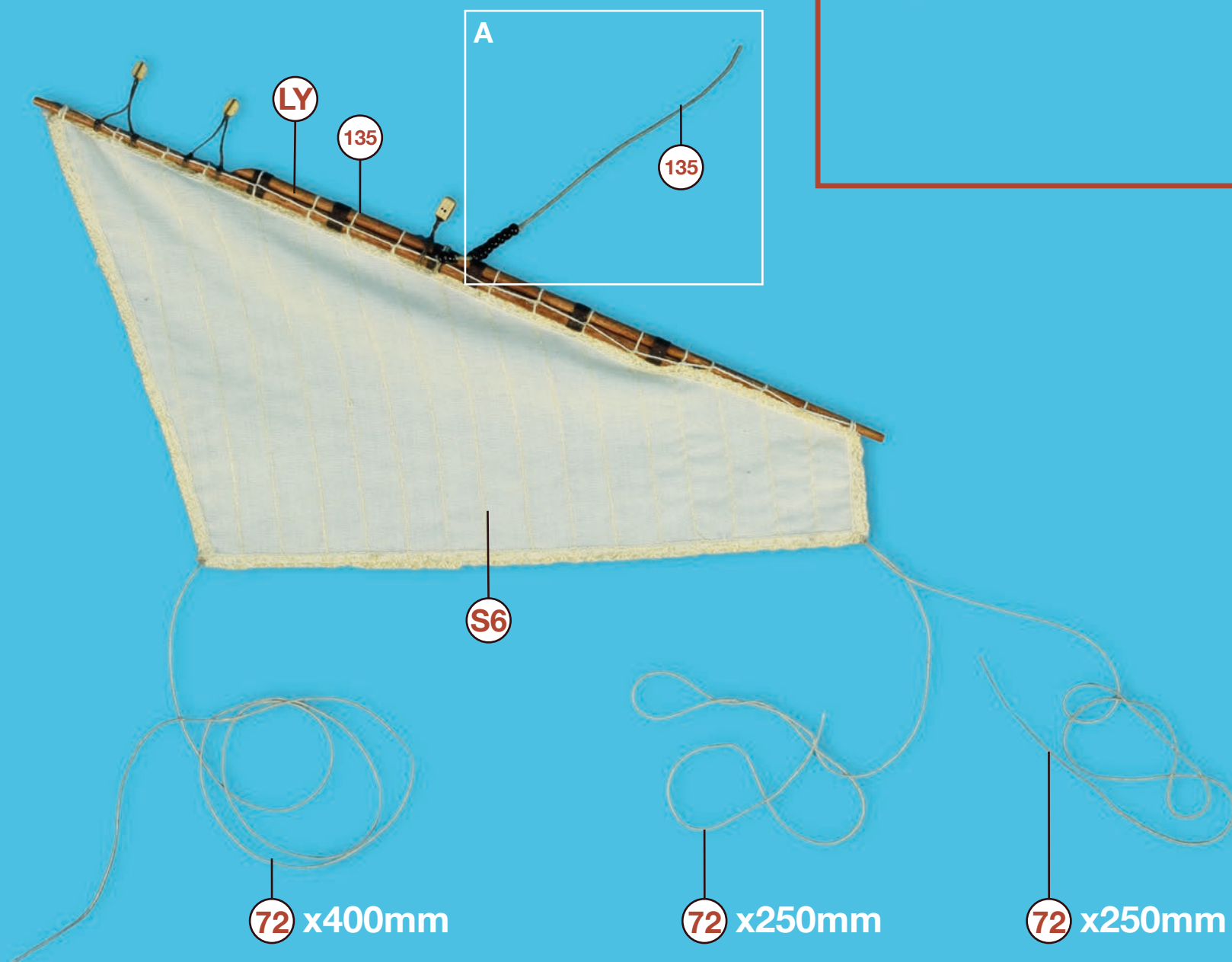
54

Vela latina • Latin rig • Voile latine • Lateinersegel • Latin Zeil • Vela latina

302



A





San Francisco II

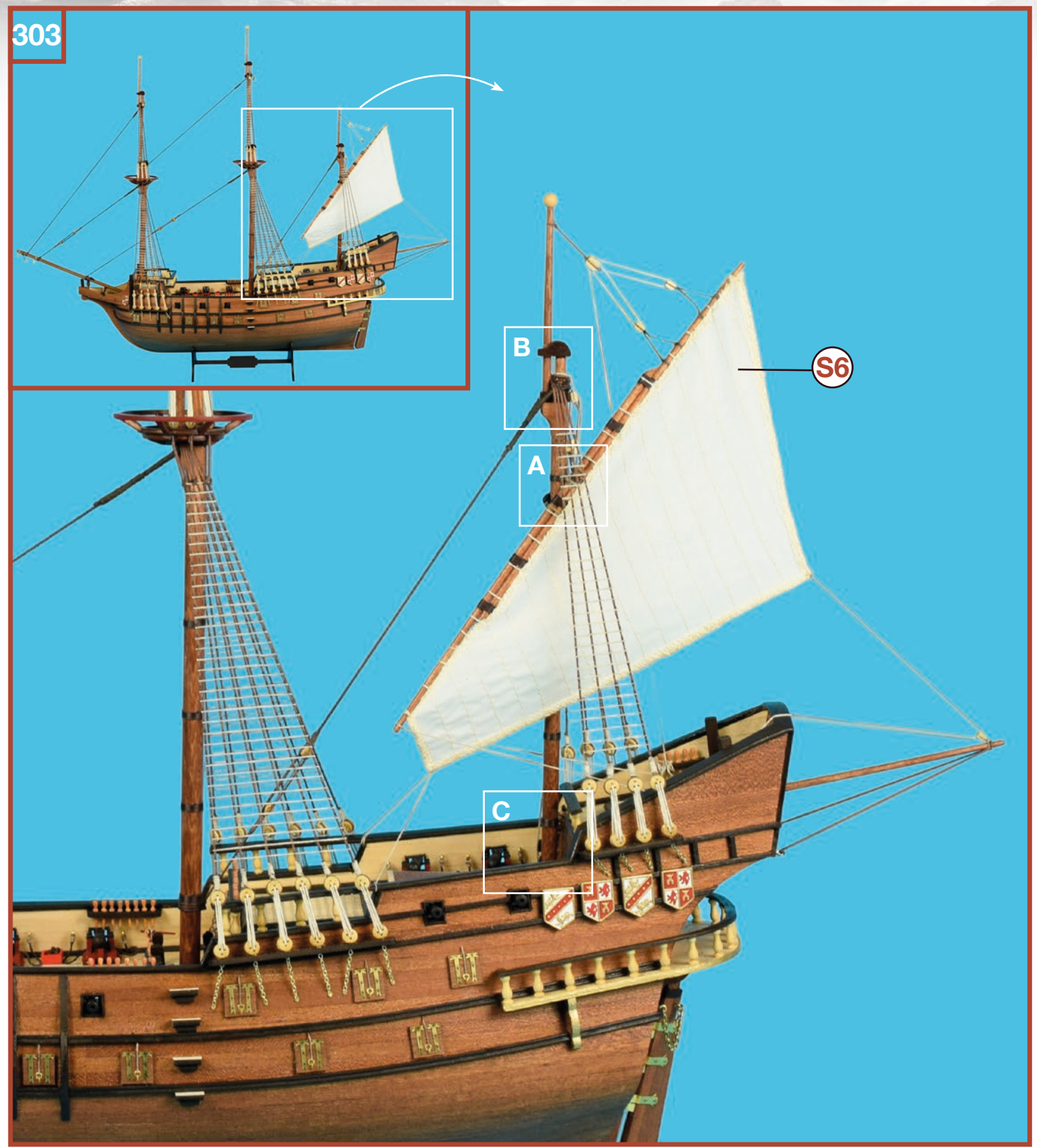
54.1

Vela latina • Latin rig • Voile latine • Lateinersegel • Latin Zeil • Vela latina

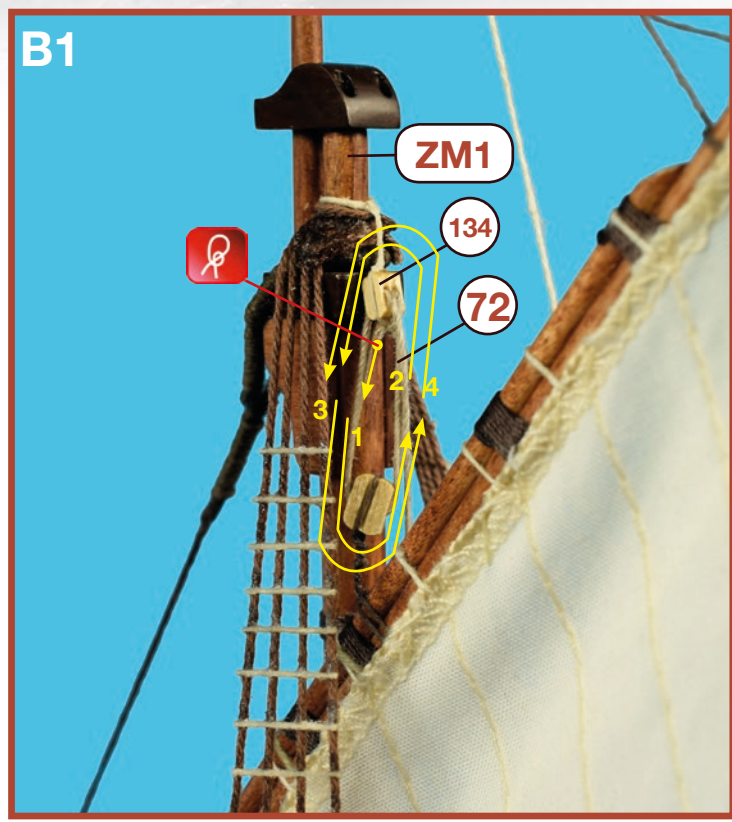


31

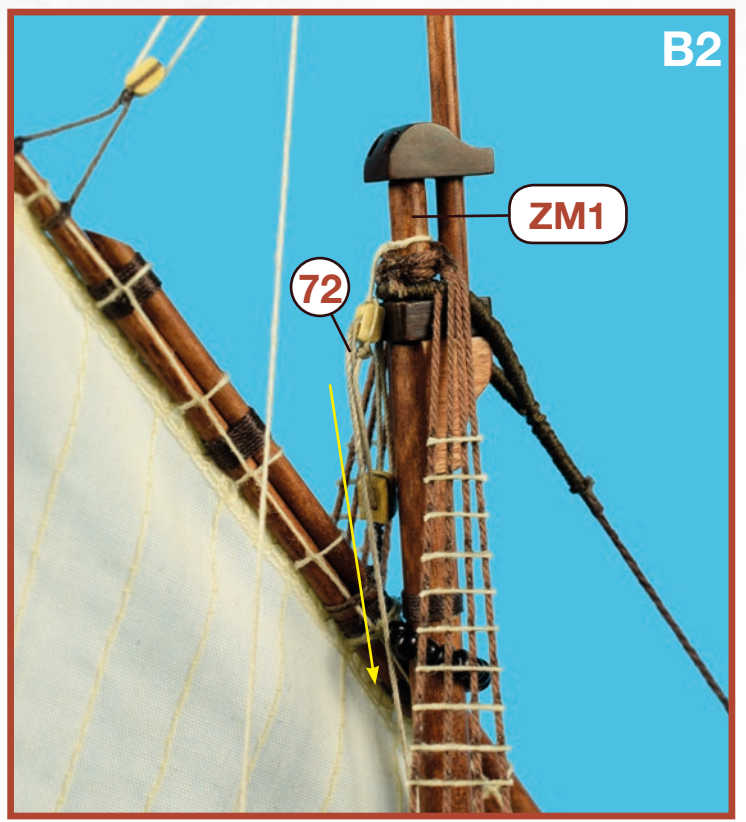
303



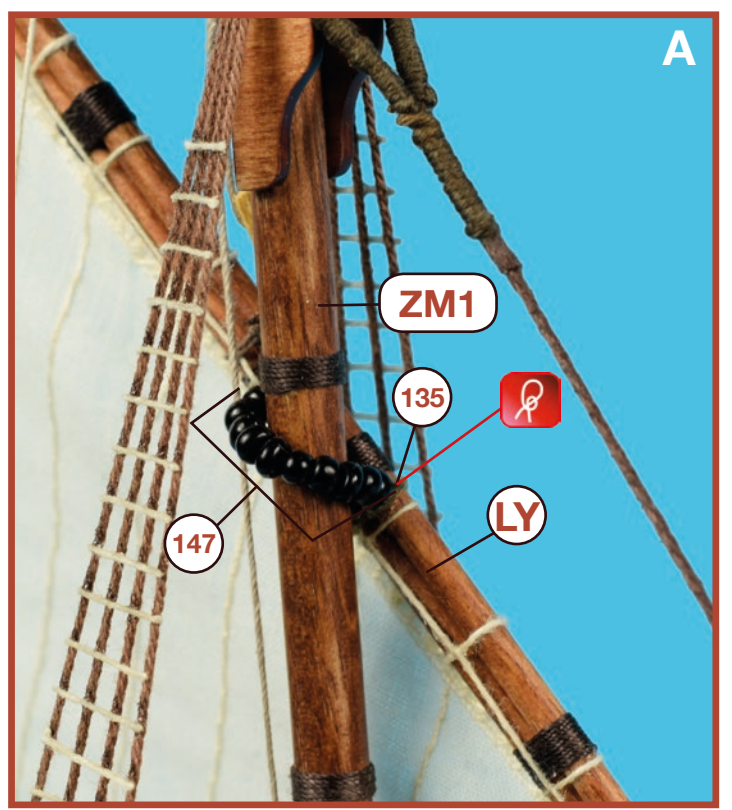
B1



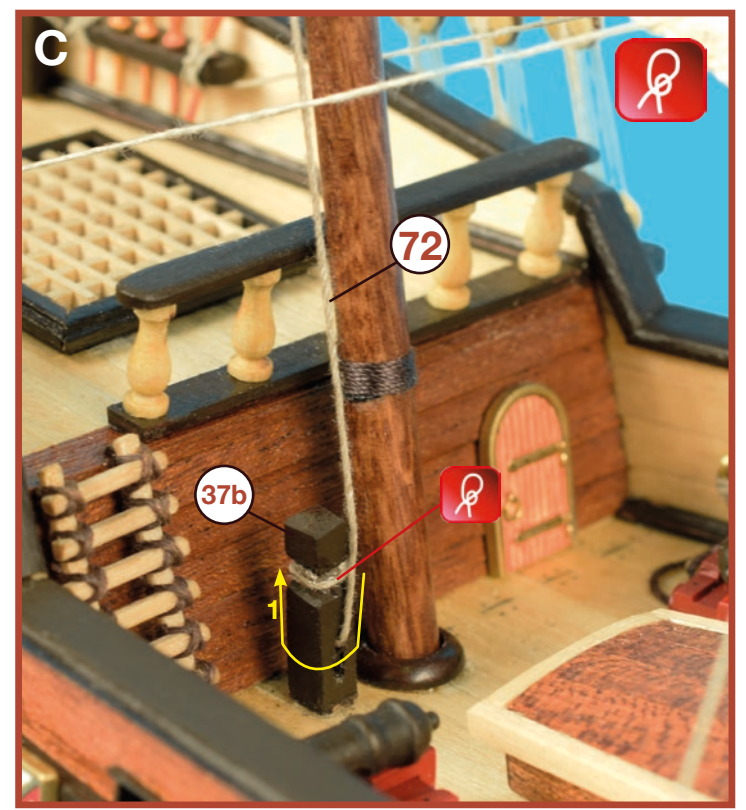
B2



A



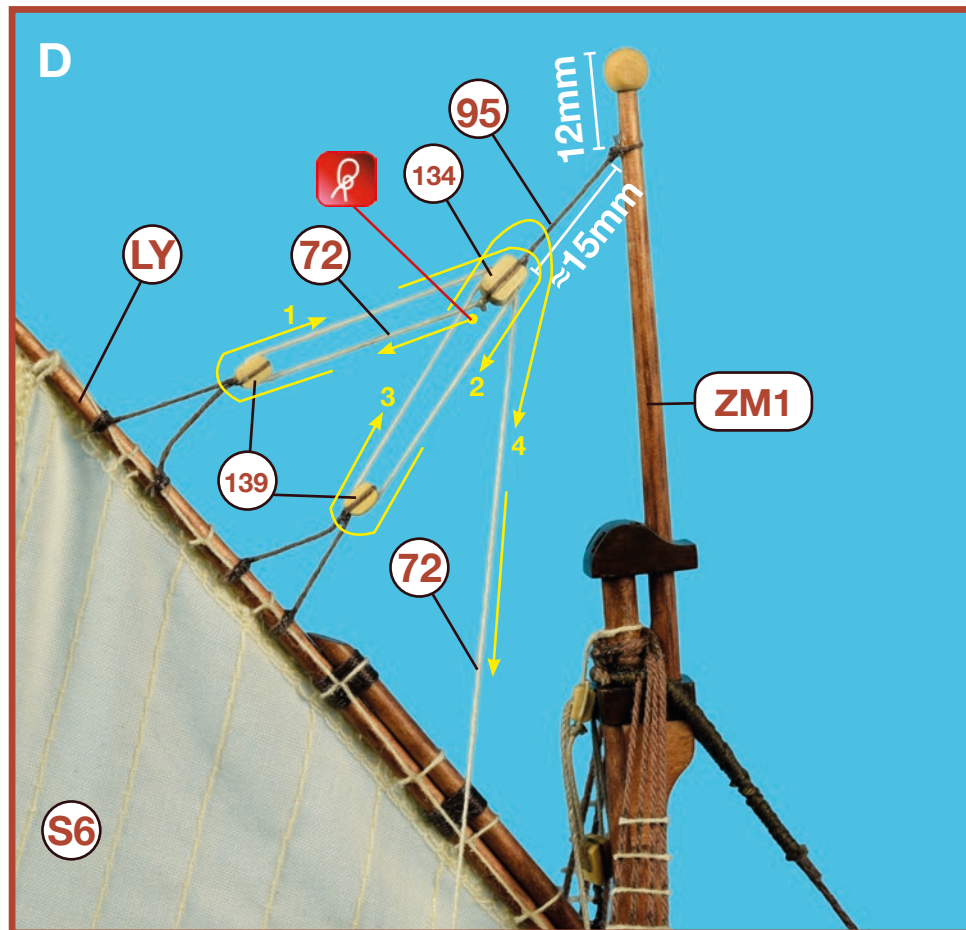
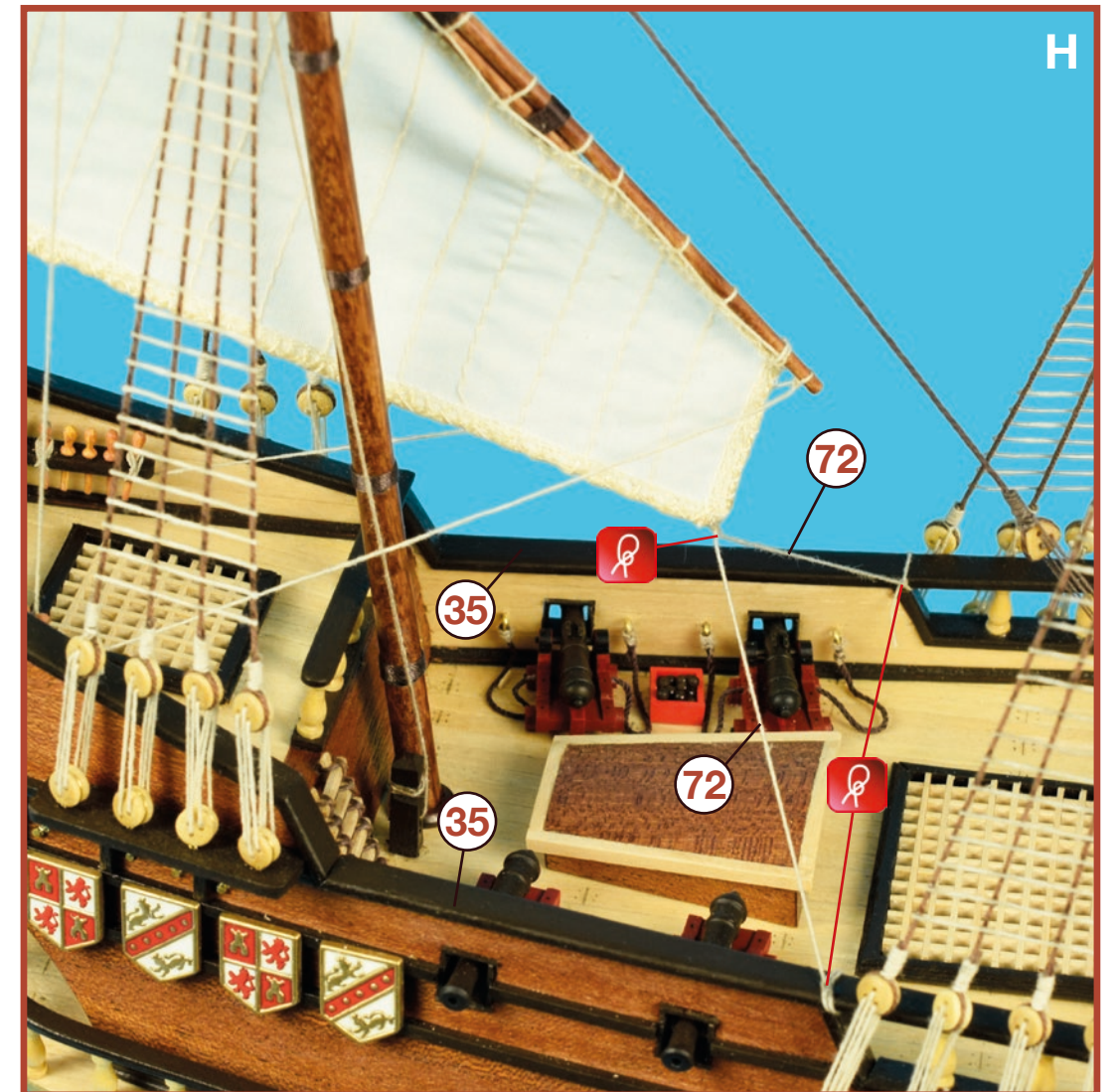
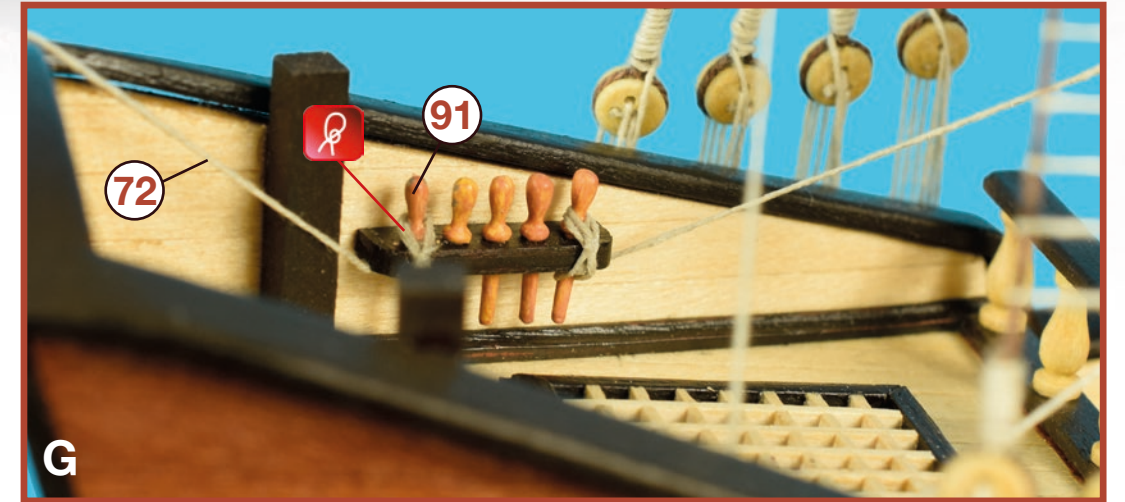
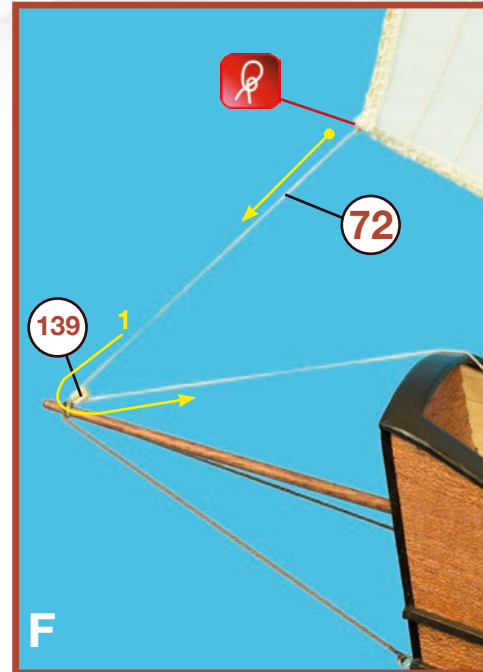
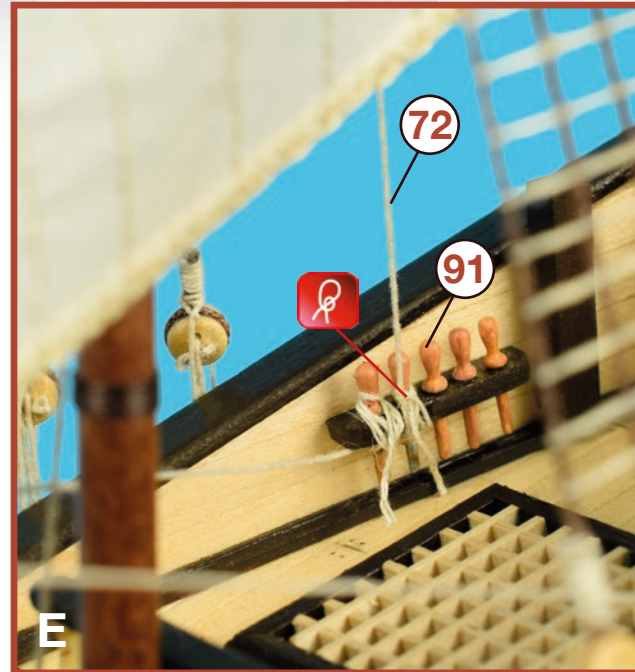
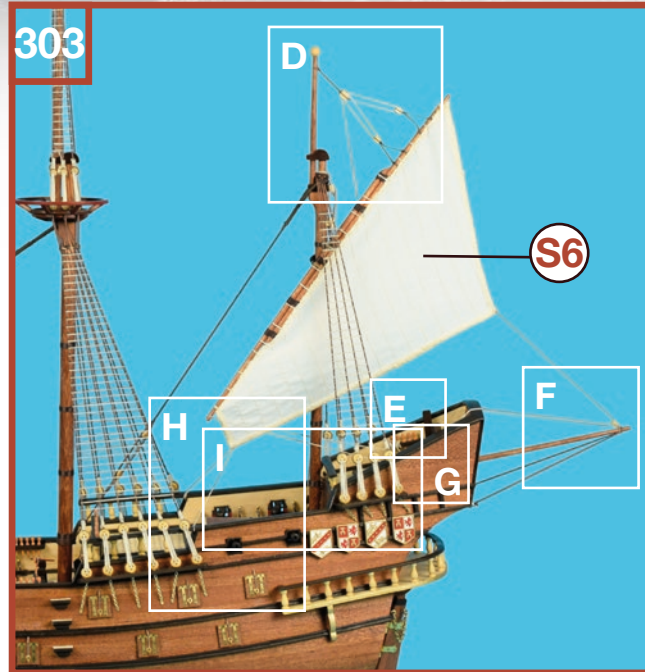
C



San Francisco II

54.2

Vela latina • Latin rig • Voile latine • Lateinersegel • Latin Zeil • Vela latina



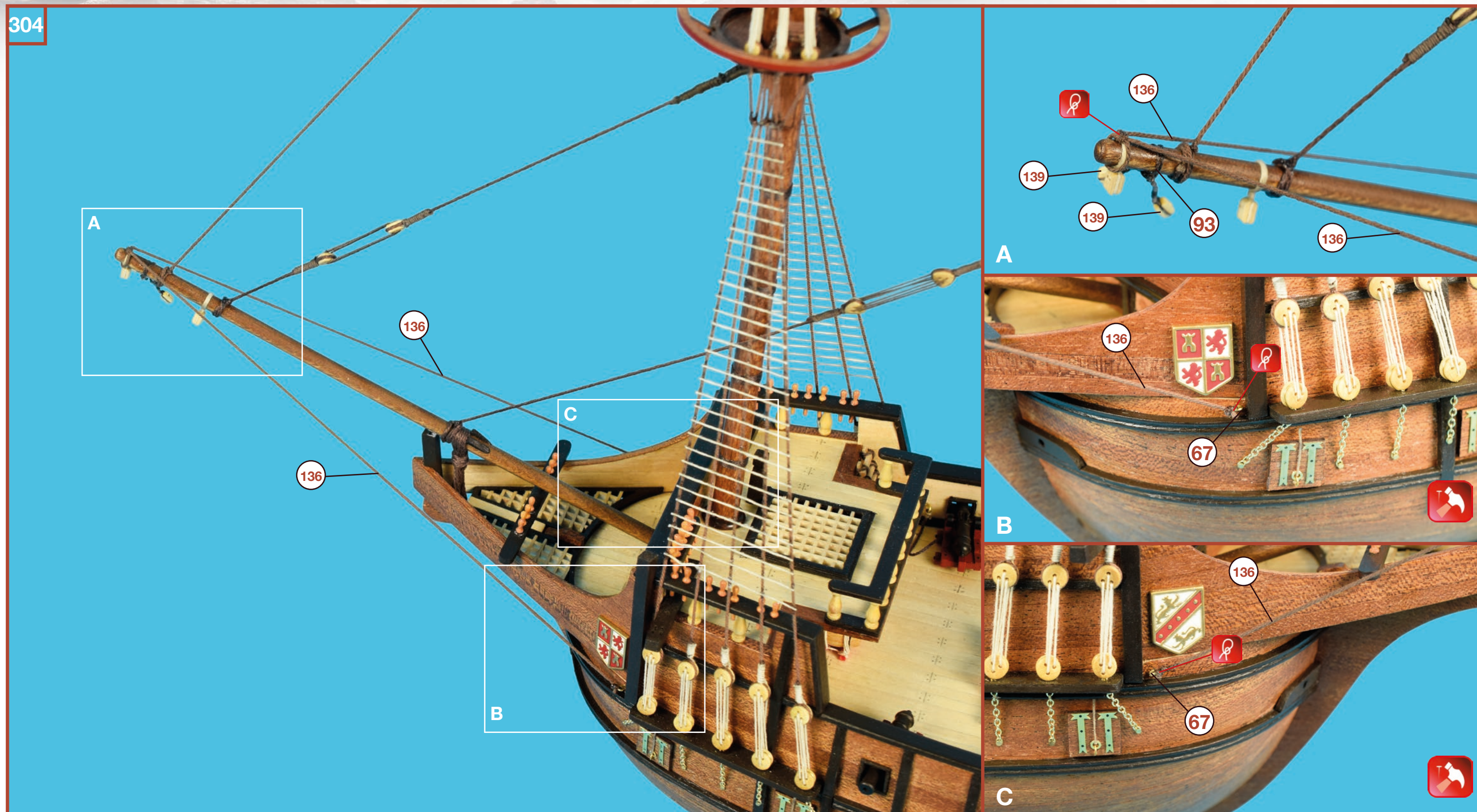
San Francisco II

55

Jarcia fija del bauprés • Bowsprit standing rigging • Gréement dormant de beaupré • Bugsprit Stehende Takelage • Boegspriet Touwwerk • Sartieme del bompresso



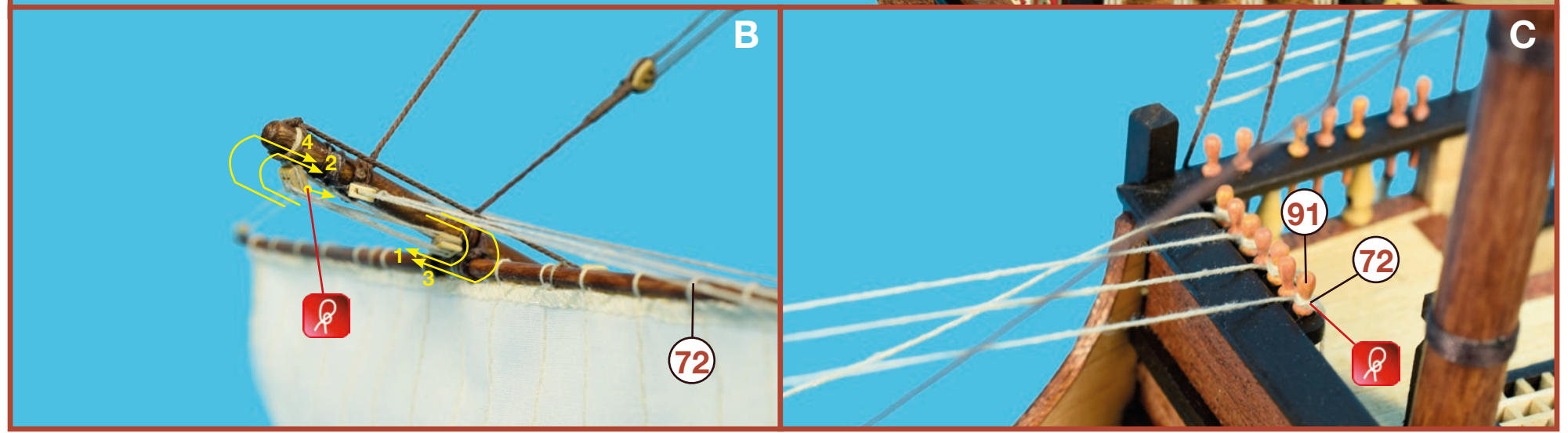
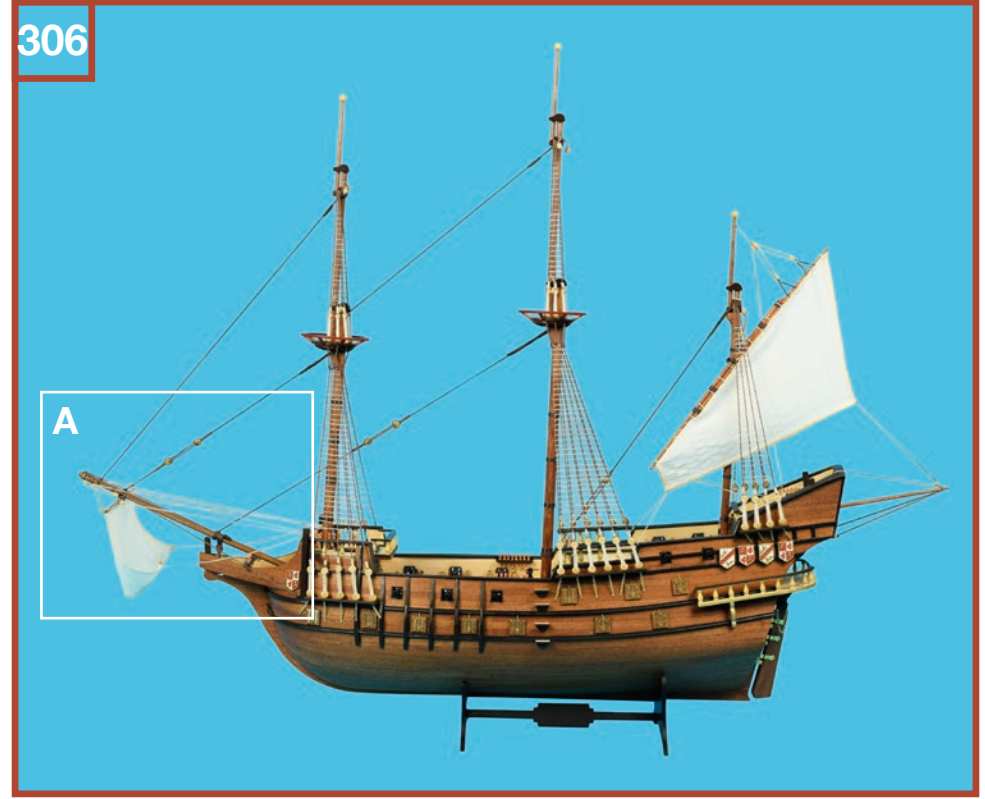
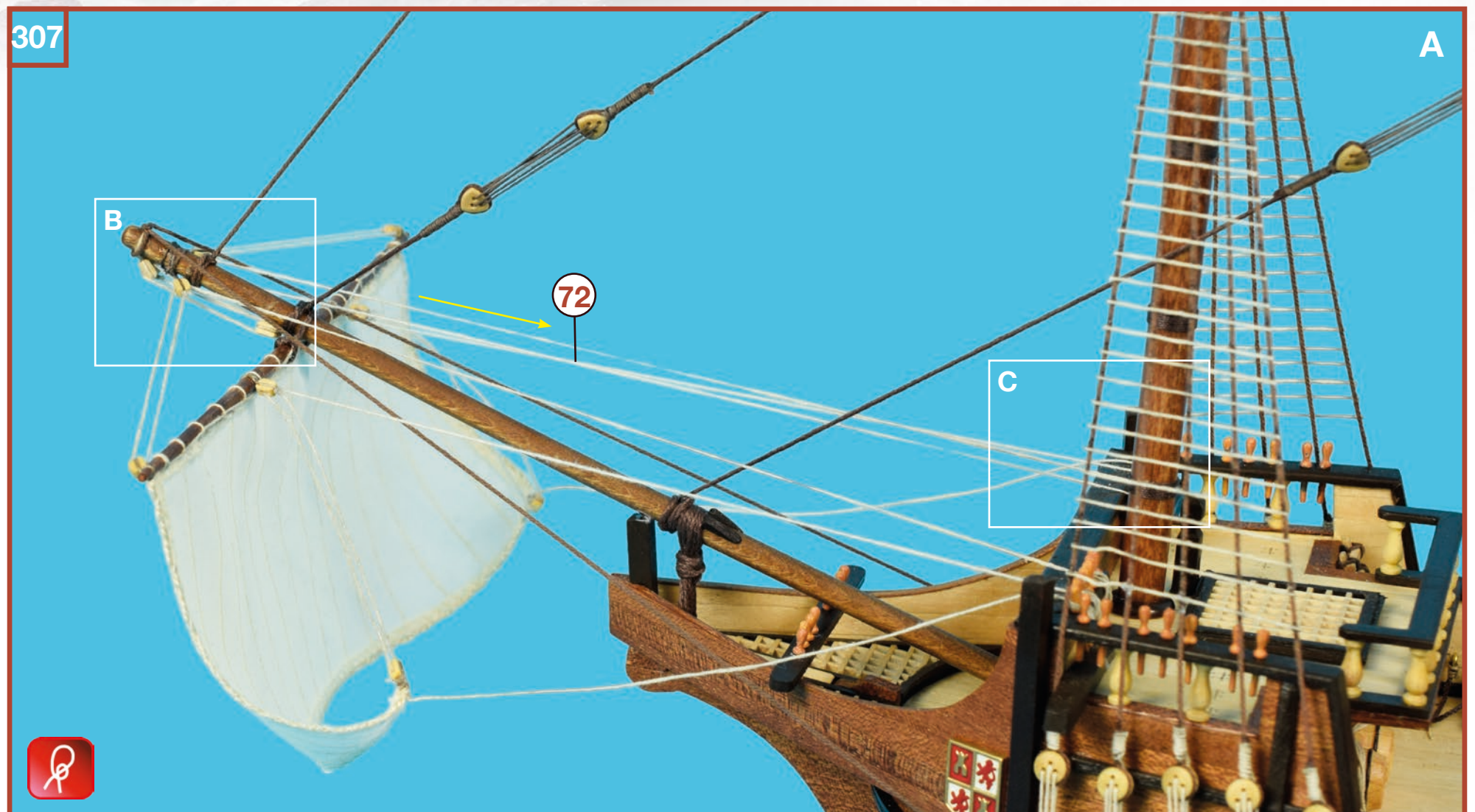
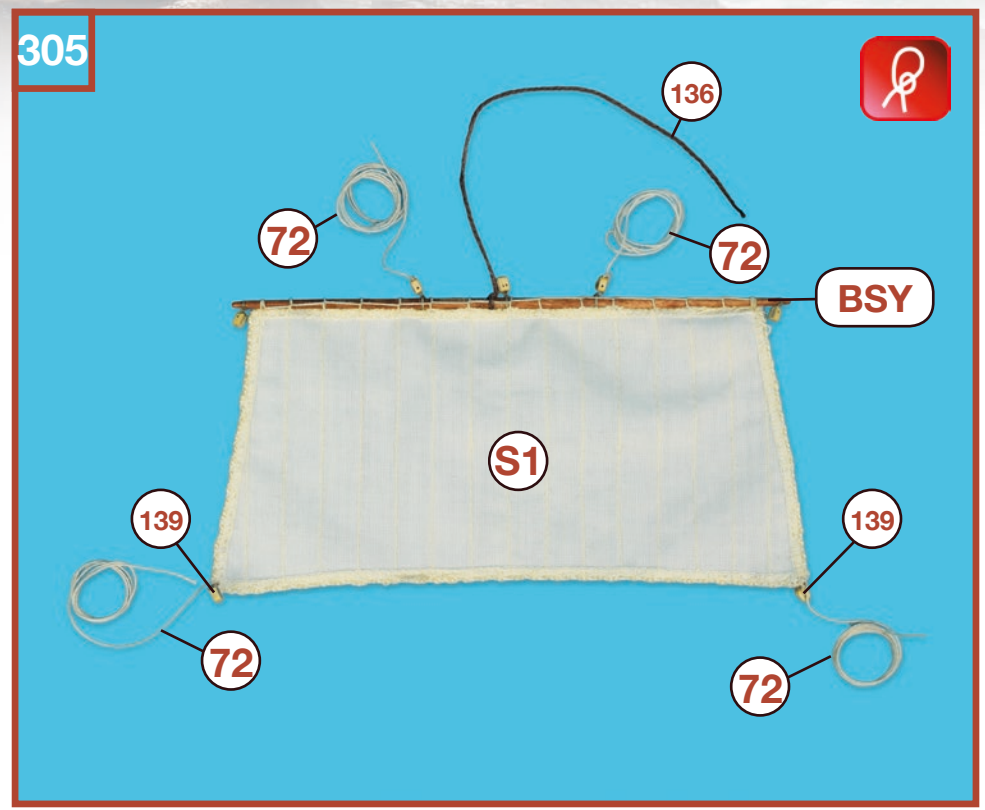
304



San Francisco II

56

Vela cebadera • Spritsail • Civadière • Spritsail • Sprietzeil • Vela a tarchia



San Francisco II

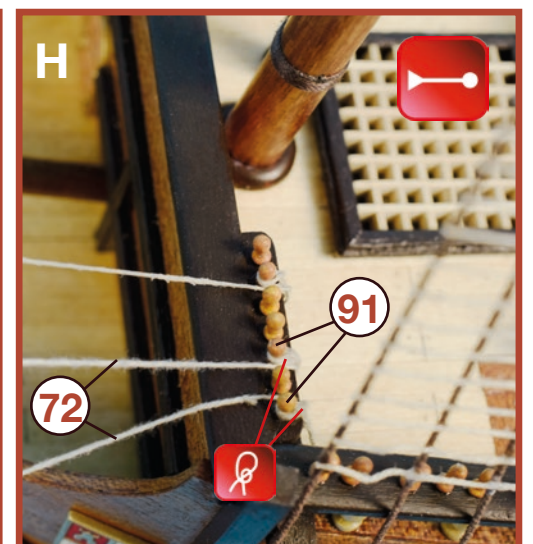
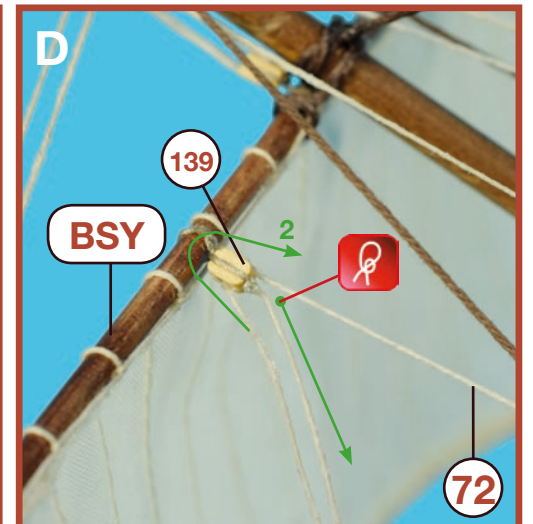
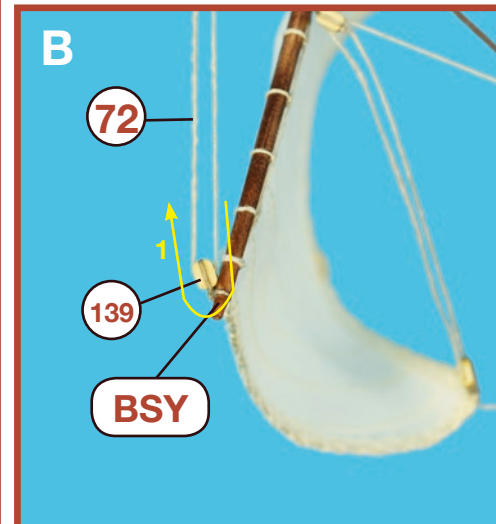
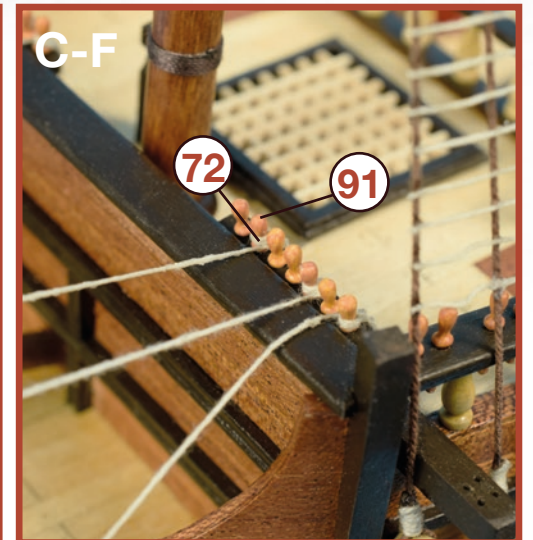
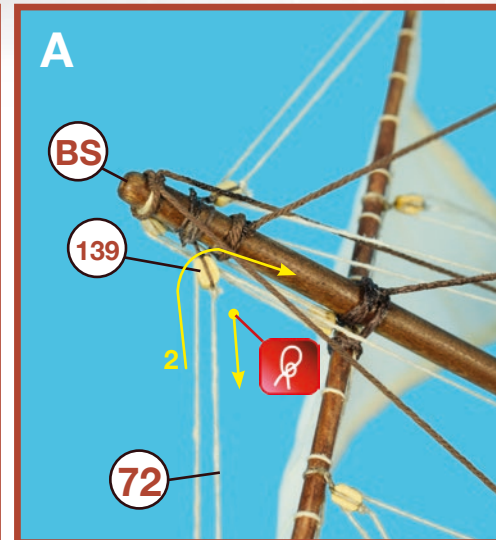
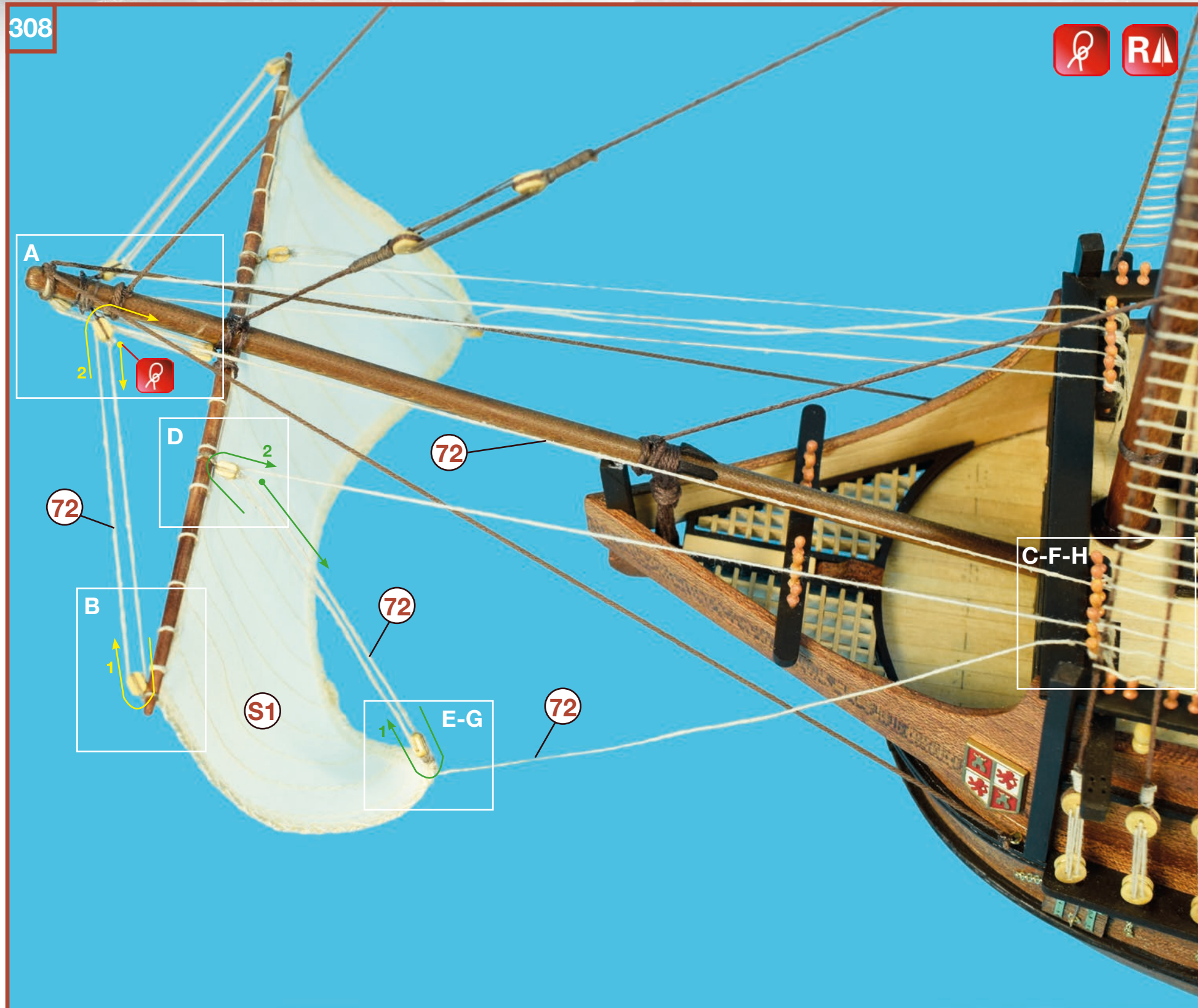
35

56.1

Vela cebadera • Spritsail • Civadière • Spritsail • Sprietzeil • Vela a tarchia



308



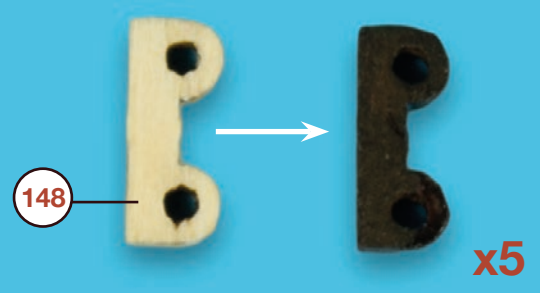
San Francisco II

57

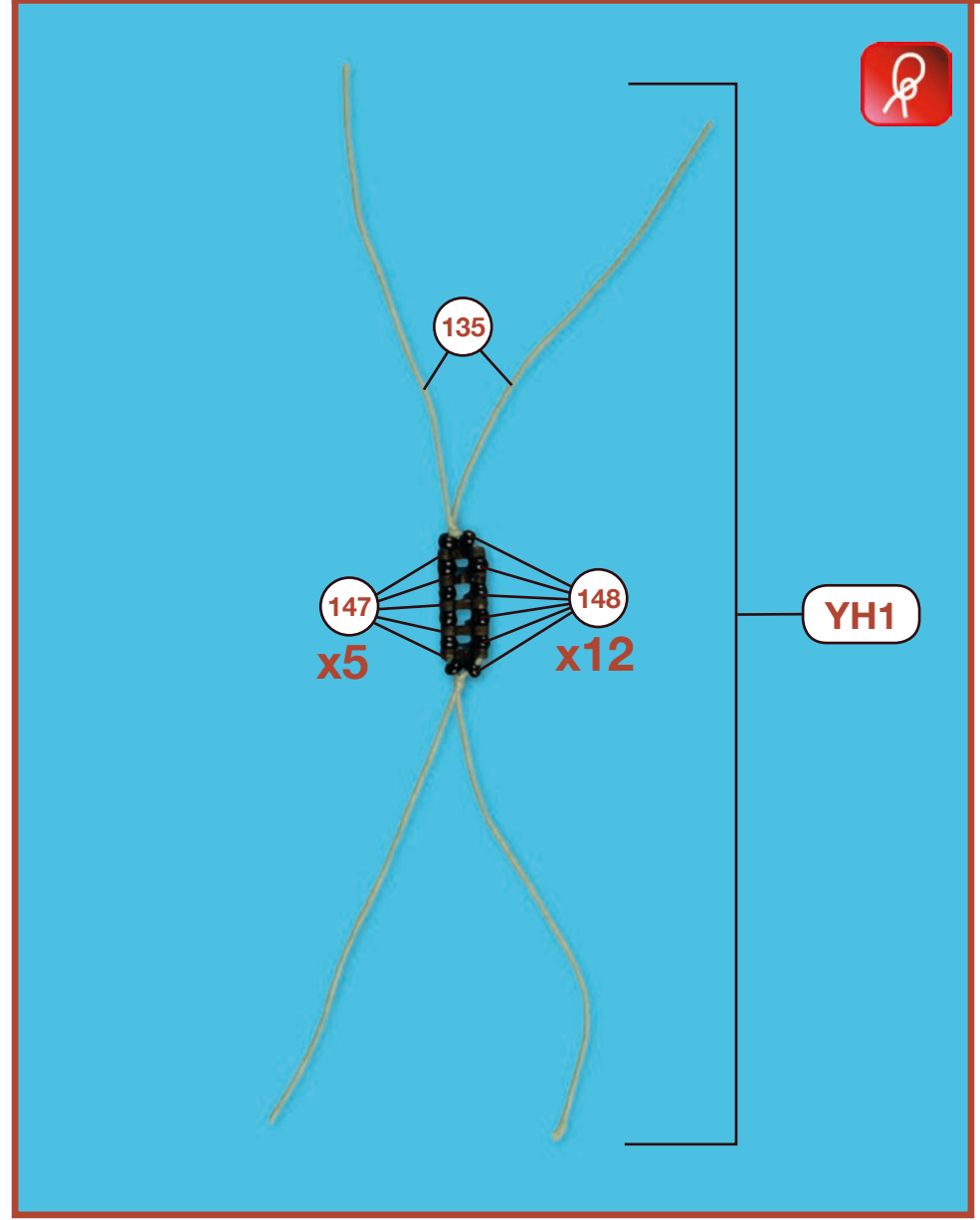
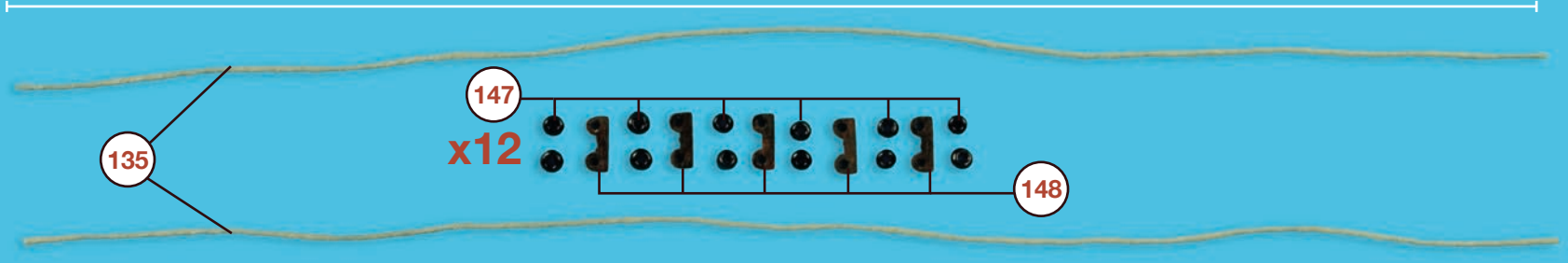
Vela trinquete • Staysail • Misaine • Stagesail • Fok • Trinchetto



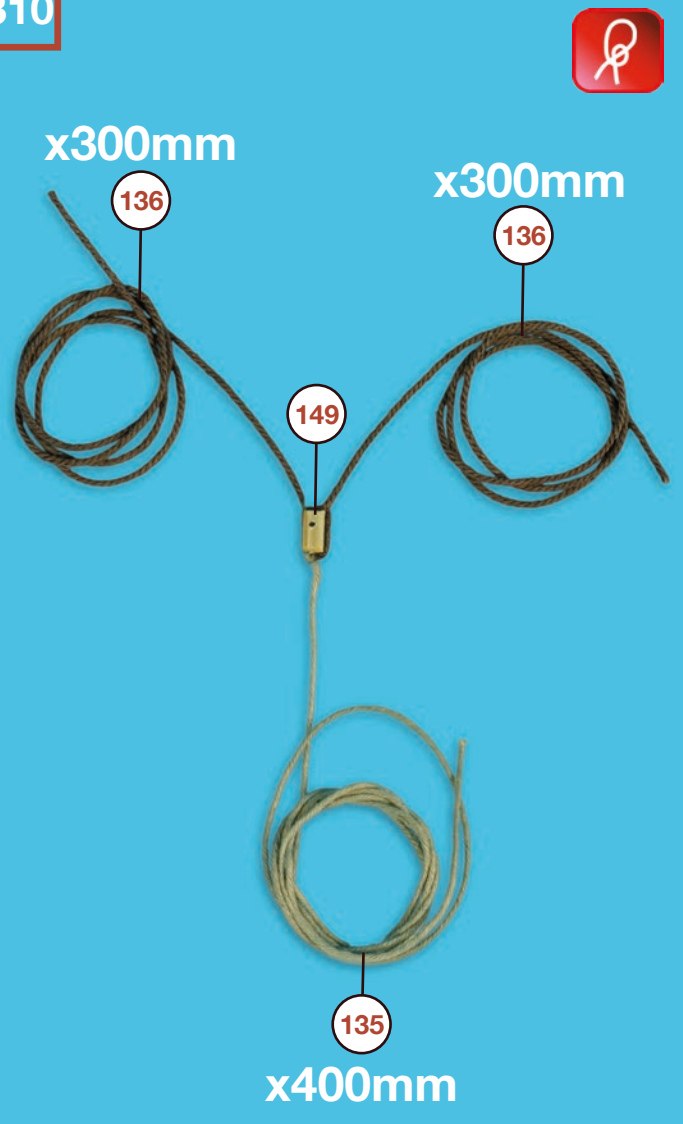
309



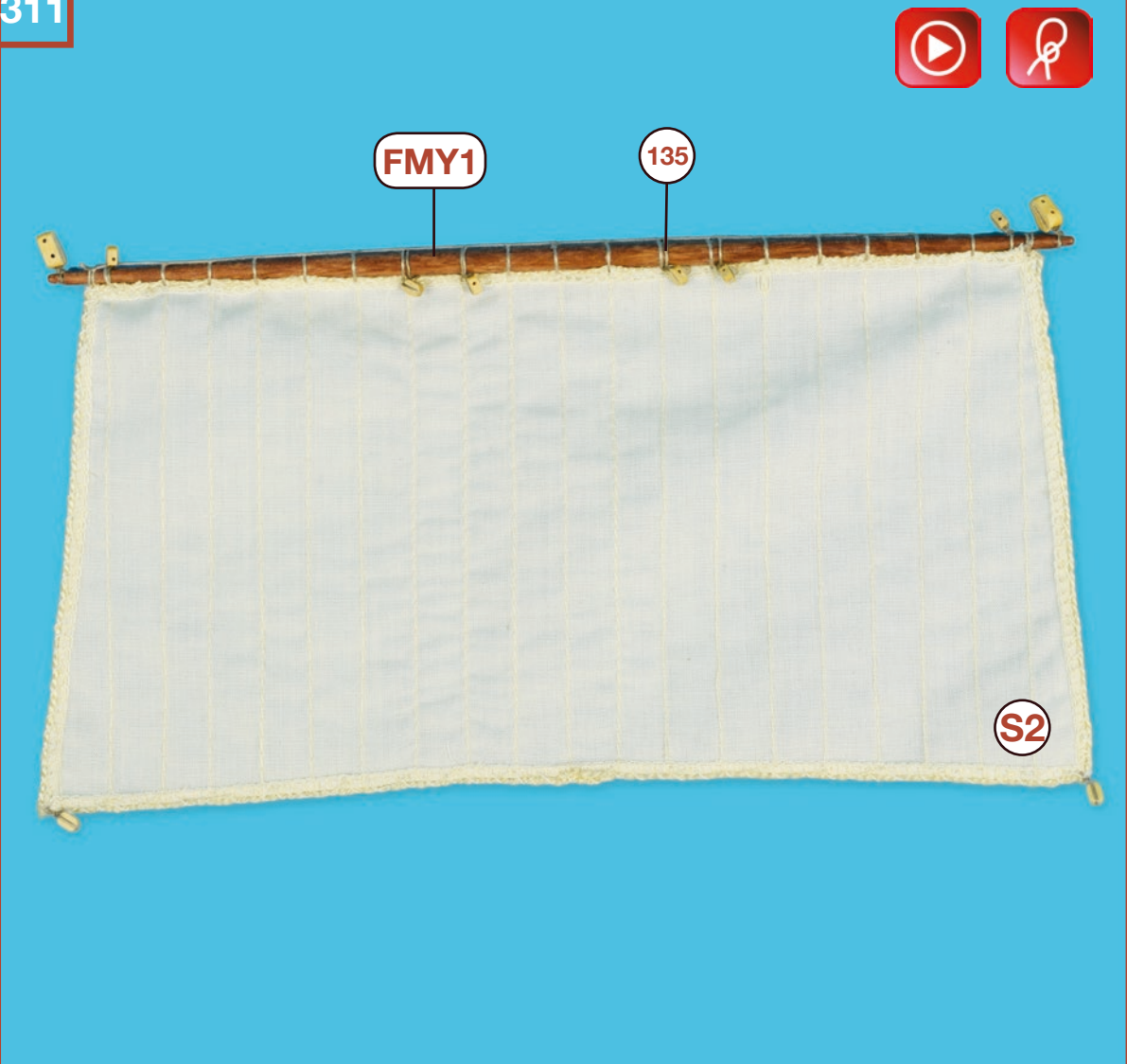
≈120mm



310



311





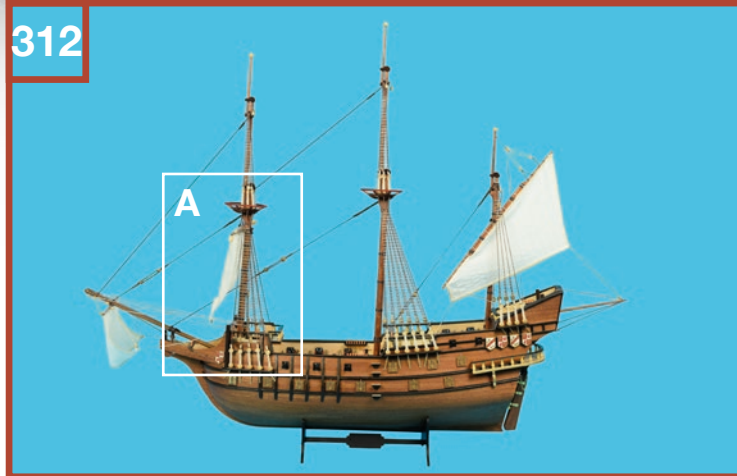
San Francisco II

37

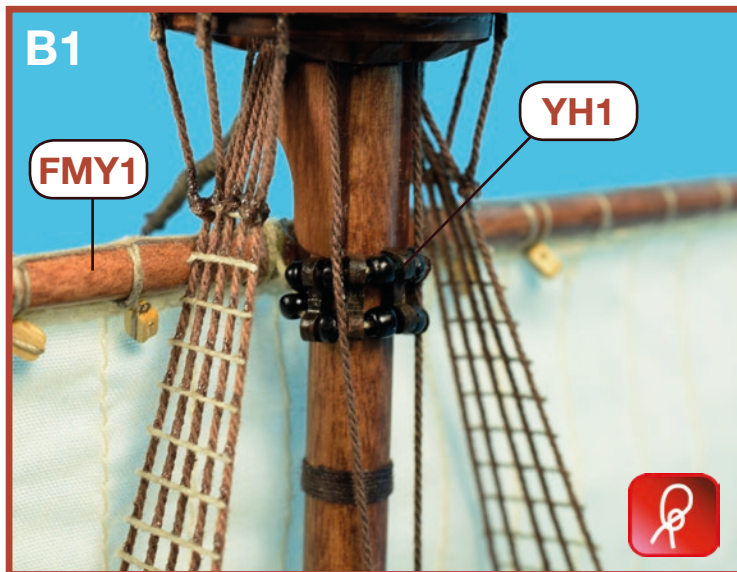
57.1

Vela trinquete • Staysail • Misaine • Stagesail • Fok • Trinchetto

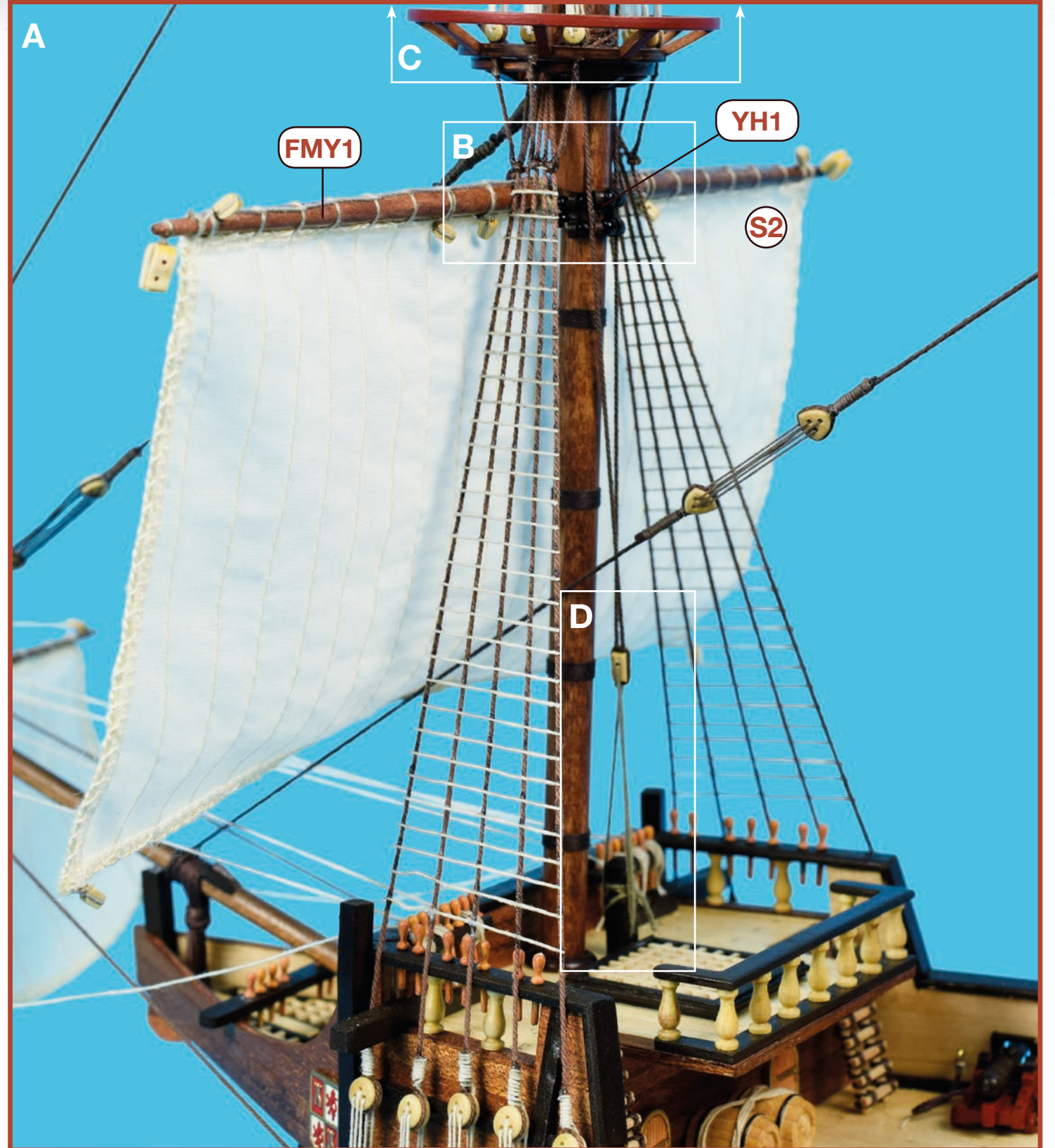
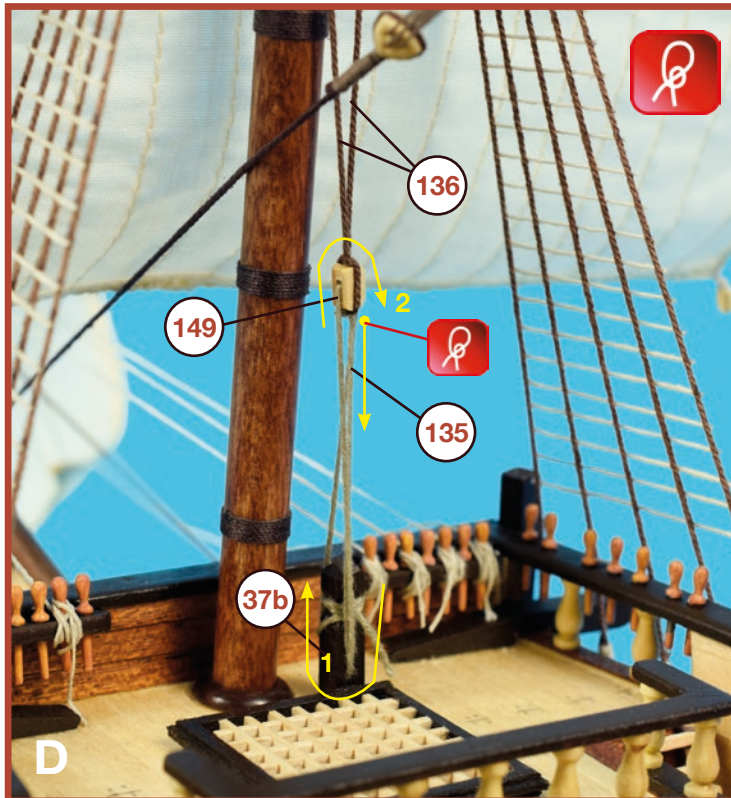
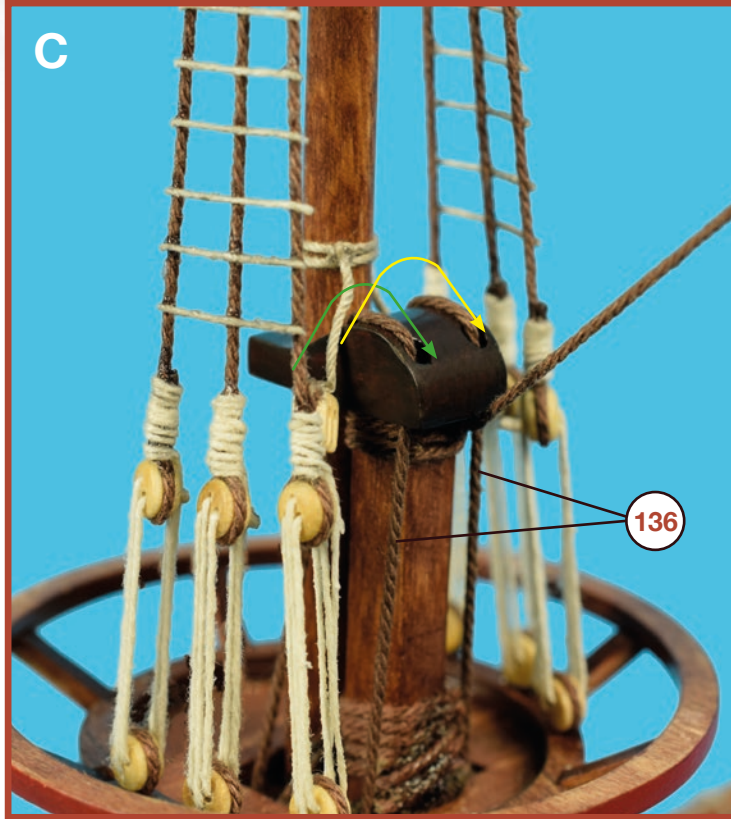
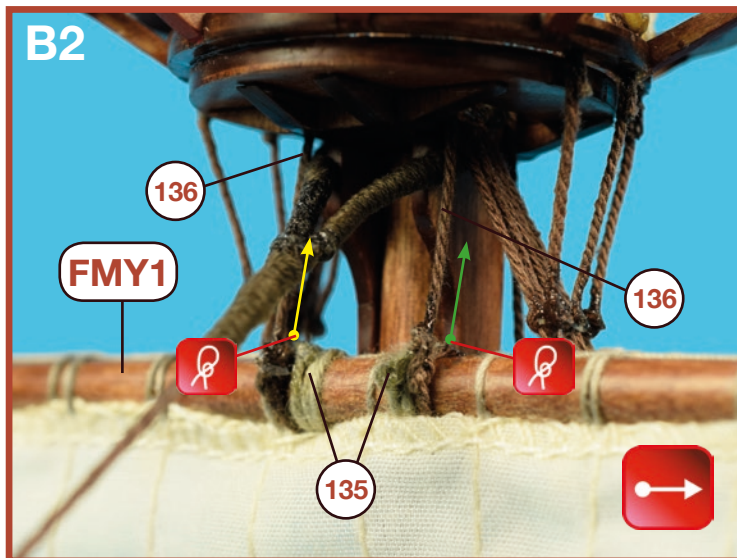
312



B1



B2





San Francisco II

38

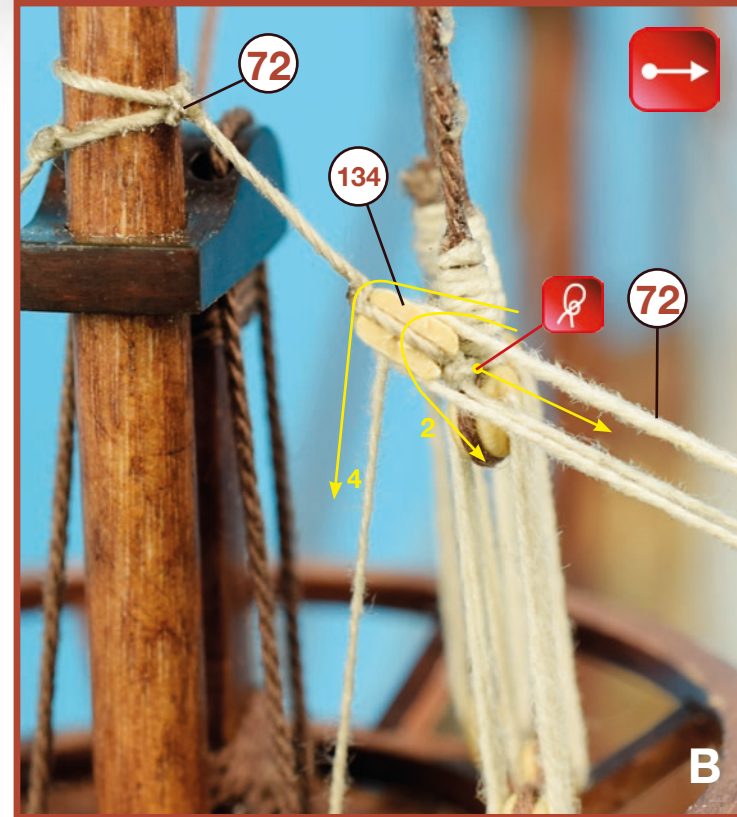
57.2

Vela trinquete • Staysail • Misaine • Stagesail • Fok • Trinchetto

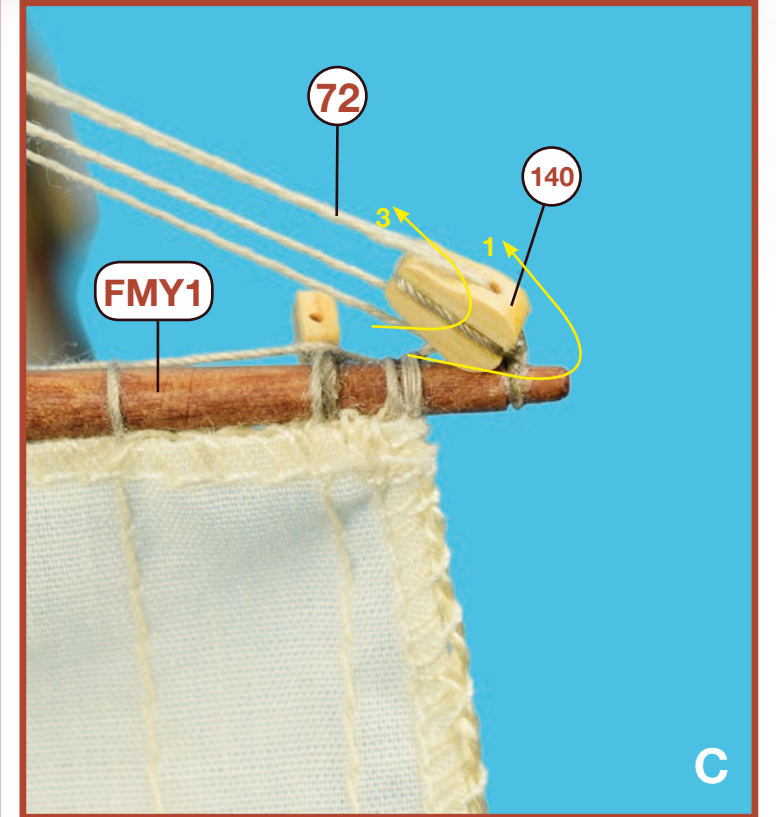
313



A



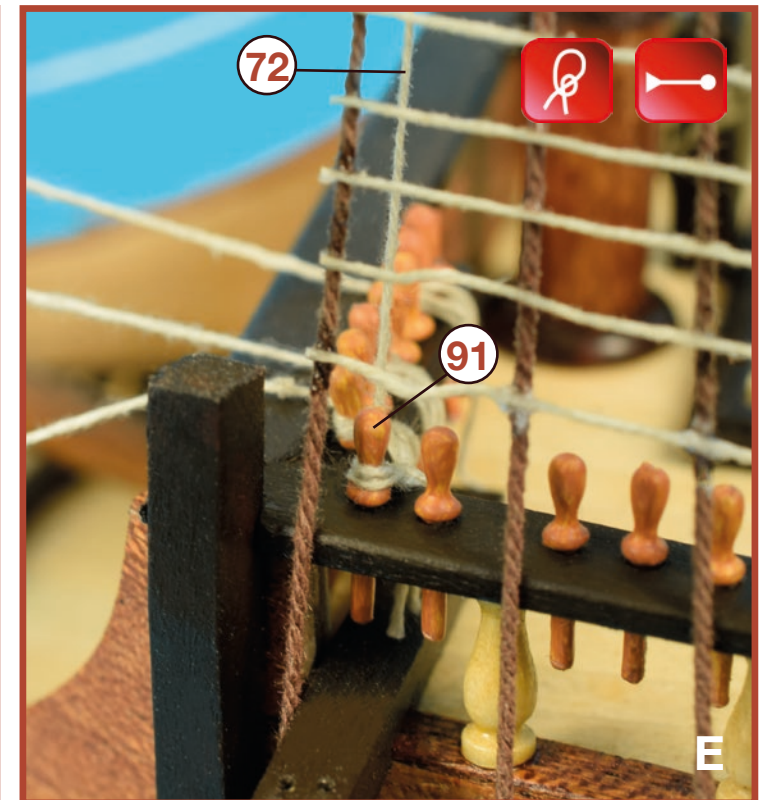
B



C



D



E



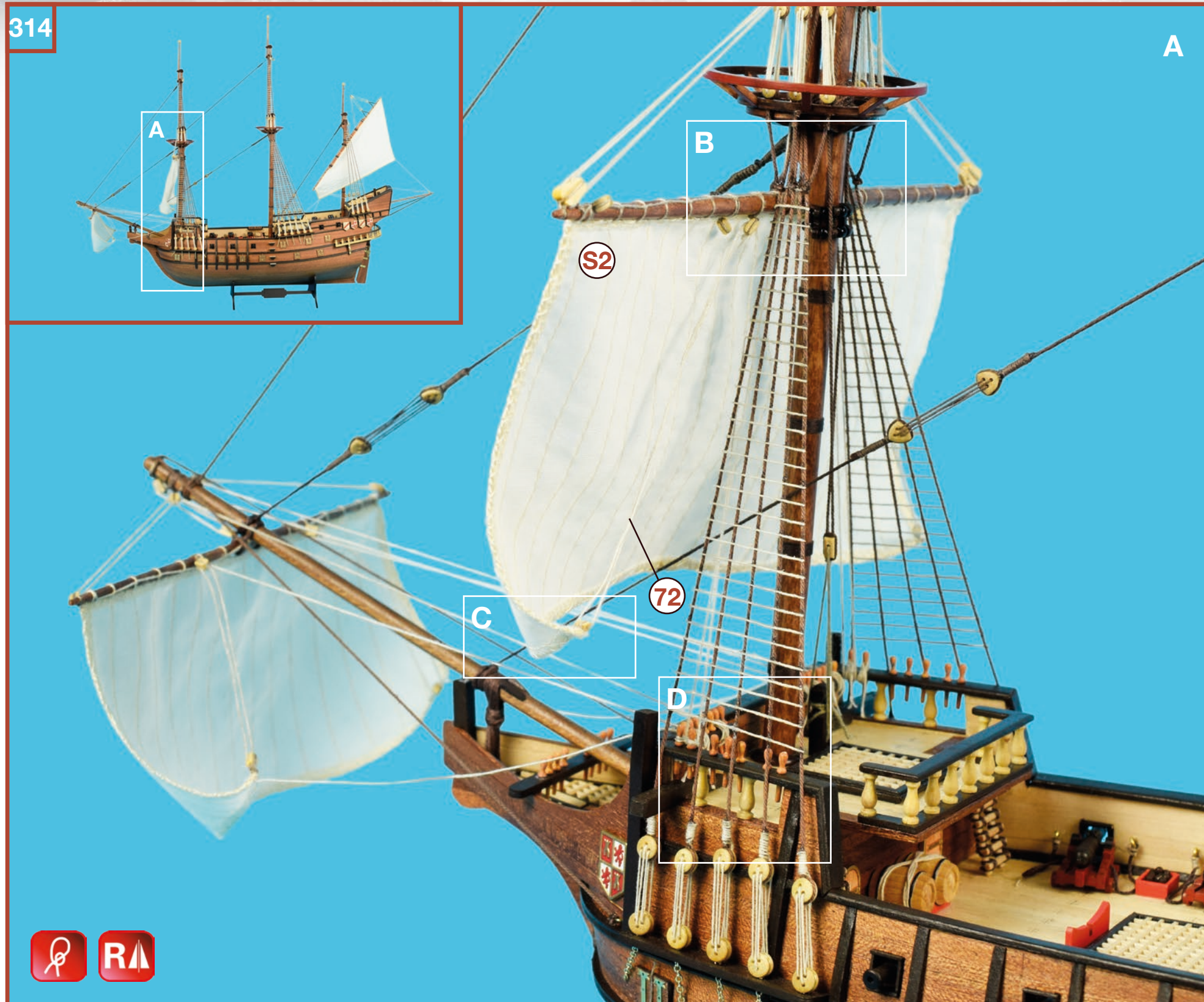
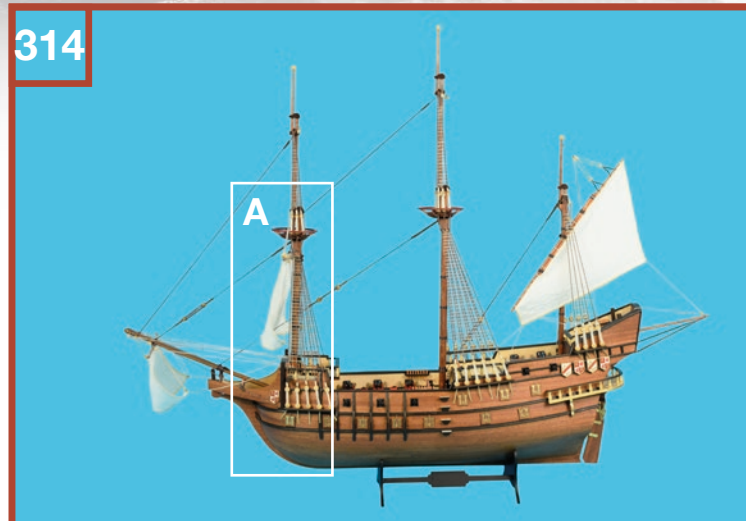
San Francisco II

57.3

Vela trinquete • Staysail • Misaine • Stagesail • Fok • Trinchetto



314



A

B

C

D

B

FMY1

134

72

C

S2

72

134

D

72

91



San Francisco II

40

57.4

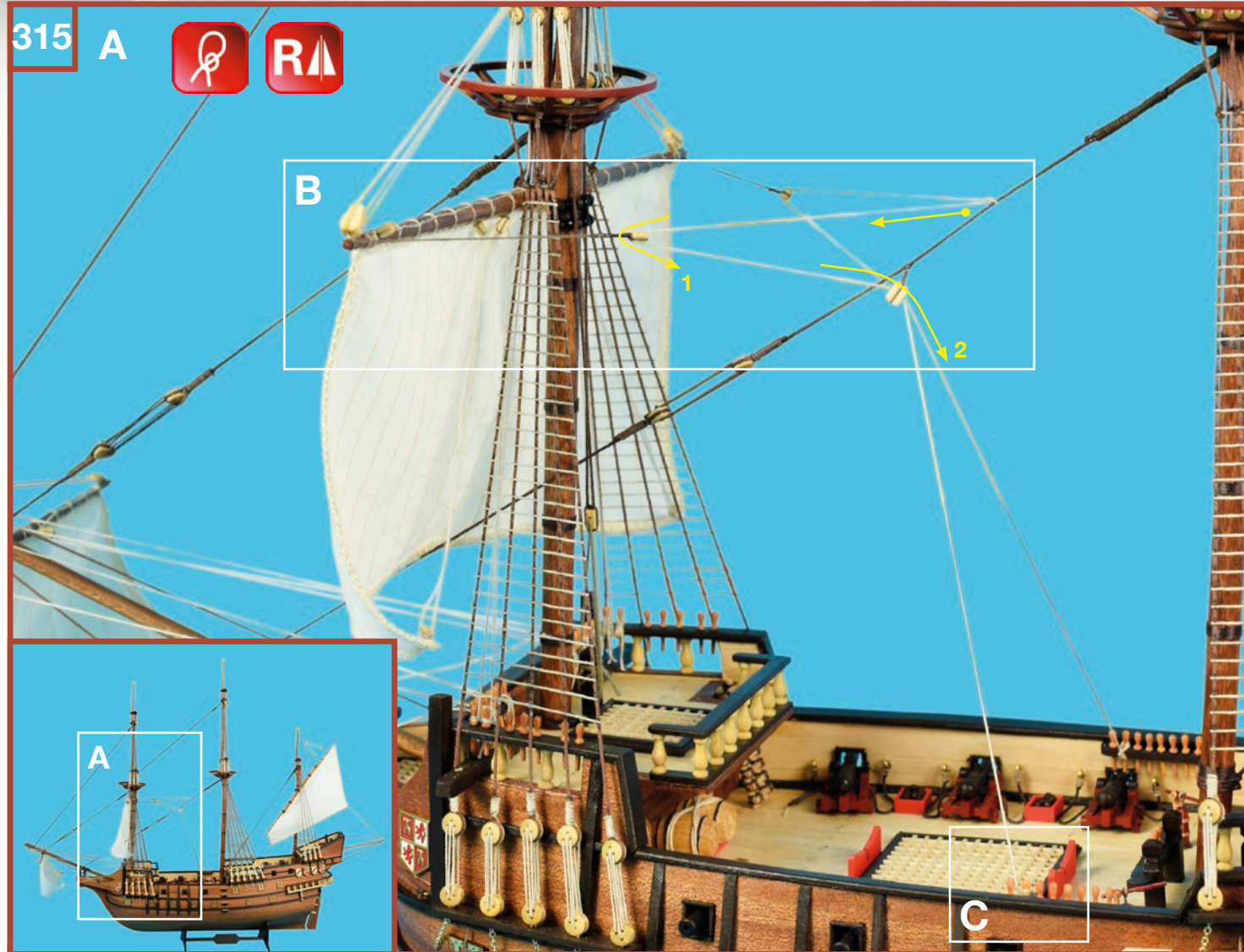
Vela trinquete • Staysail • Misaine • Stagesail • Fok • Trinchetto

315

A



B

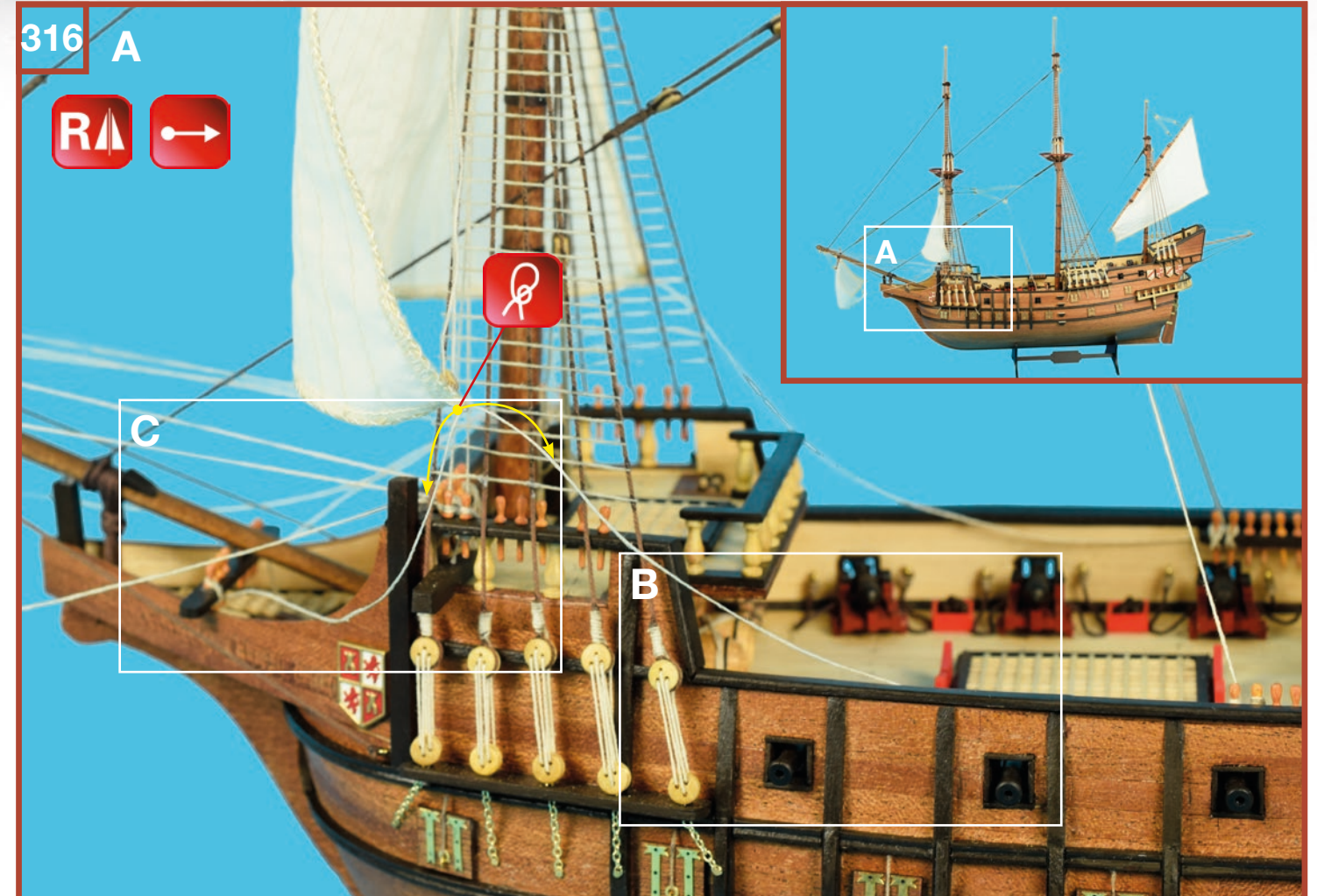


316

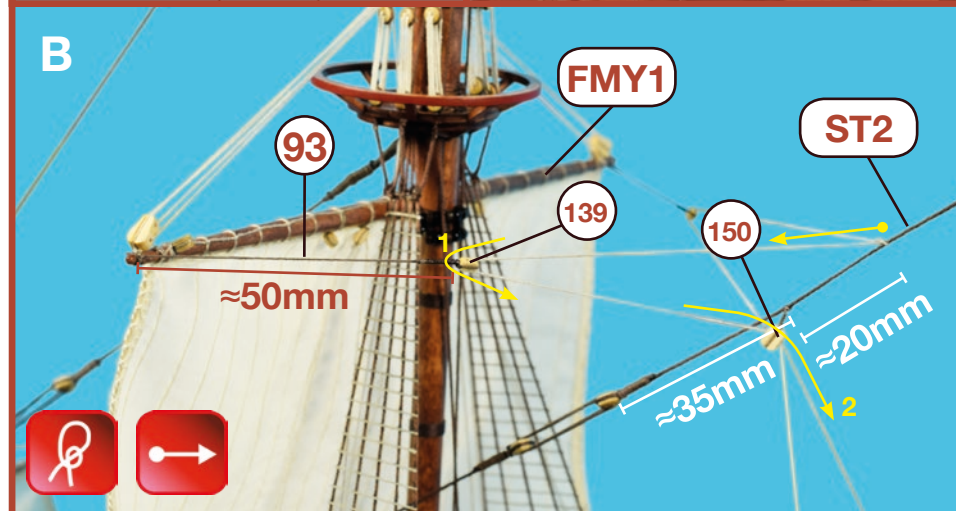
A



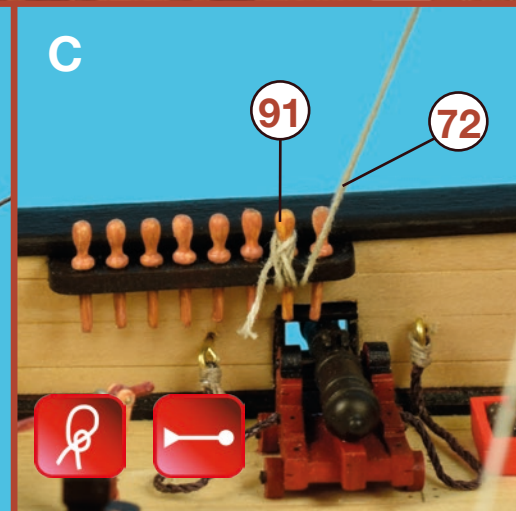
C



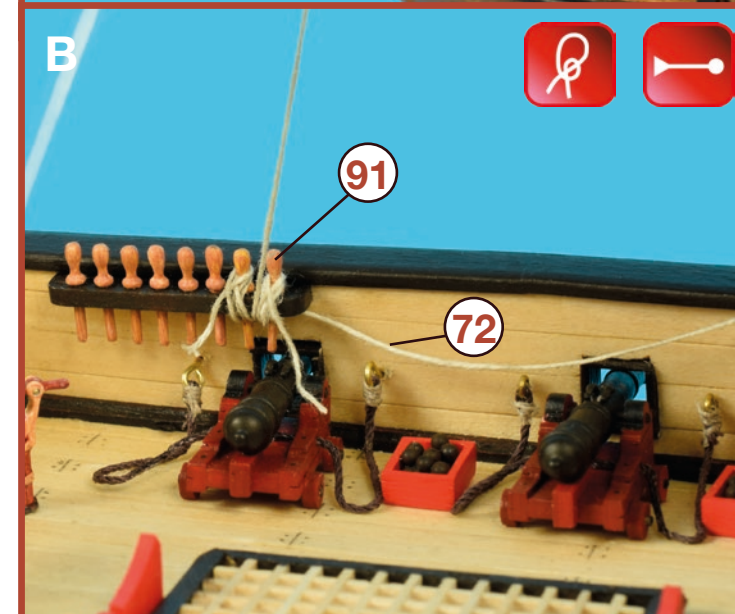
B



C



B



C





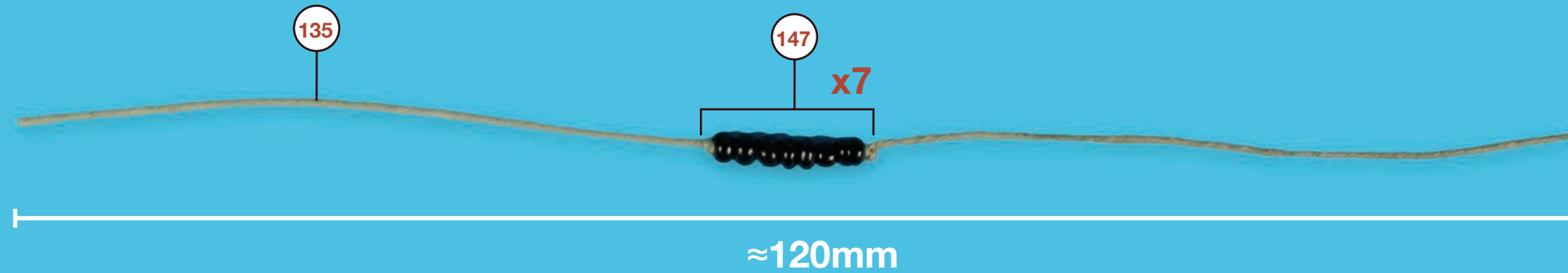
San Francisco II

41

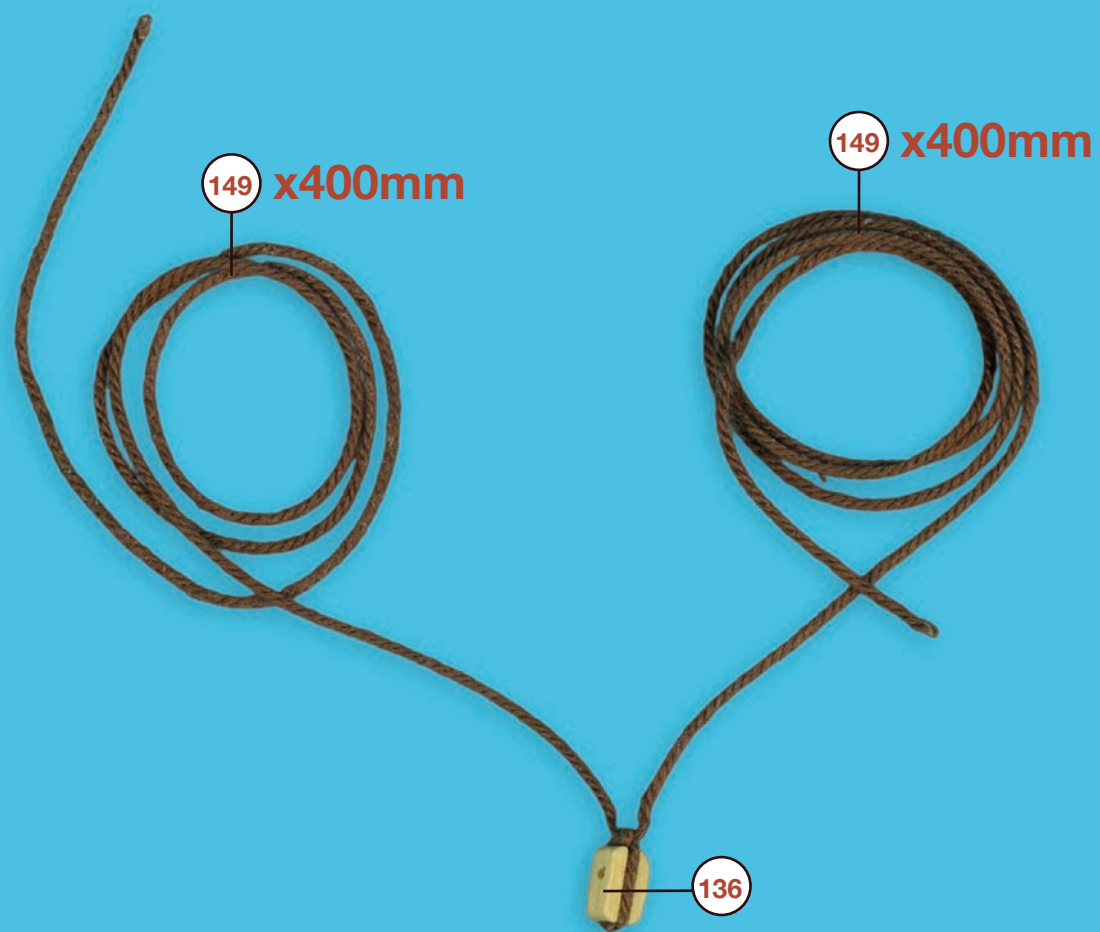
58

Vela gavia del trinquete • Fore topsail • Petit perroquet • Focksegel • Fokkezeil • Vela di prua

317



318



319



San Francisco II

58.1

Vela gavia del trinquete • Fore topsail • Petit perroquet • Focksegel • Fokkezeil • Vela di prua

320

A

A

B

B1

B2

B3

FMY2

147 x7

FMY1

136

136

136

S3

C

D

C

D

136

136

136

136

135

E

F

E

F

91

135

135

91

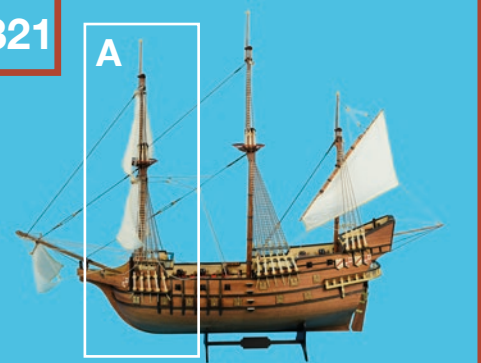
San Francisco II

58.2

Vela gavia del trinquete • Fore topsail • Petit perroquet • Focksegel • Fokkezeil • Vela di prua

321

A



B

C

A

72

S3

D

E



B

134

72



C

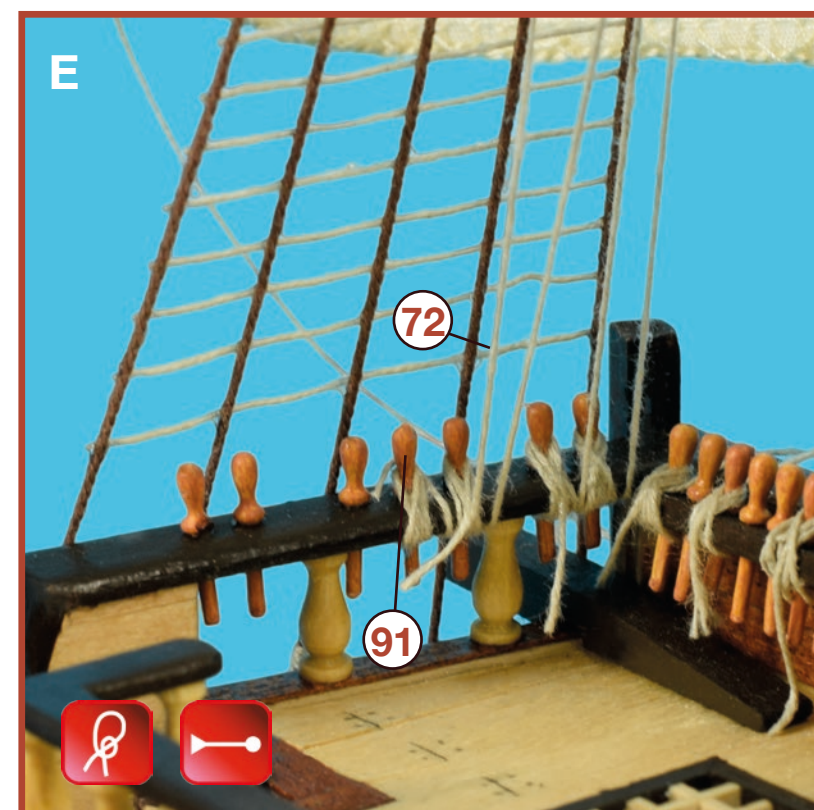
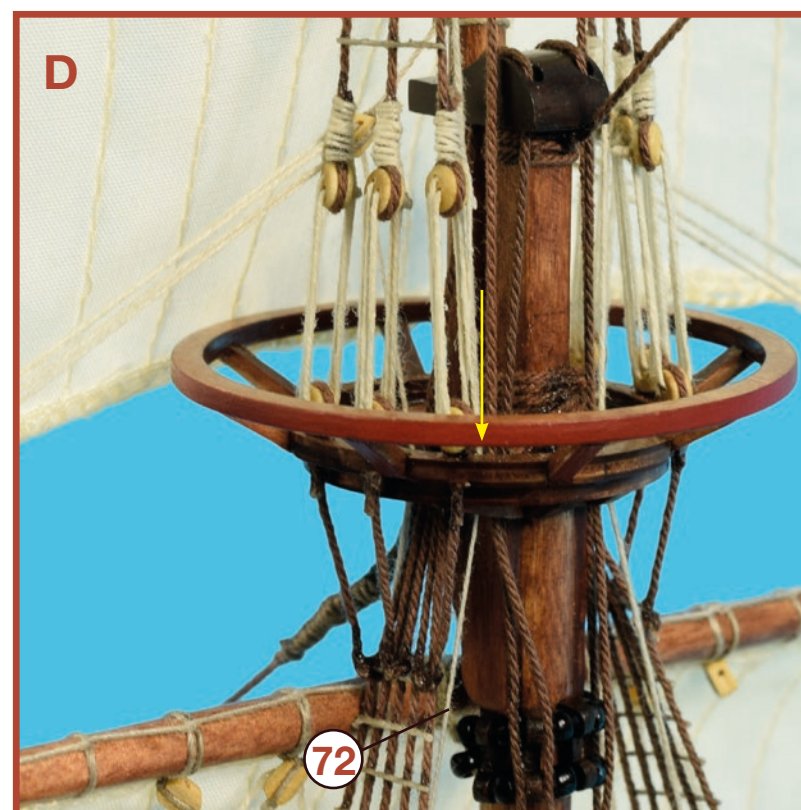
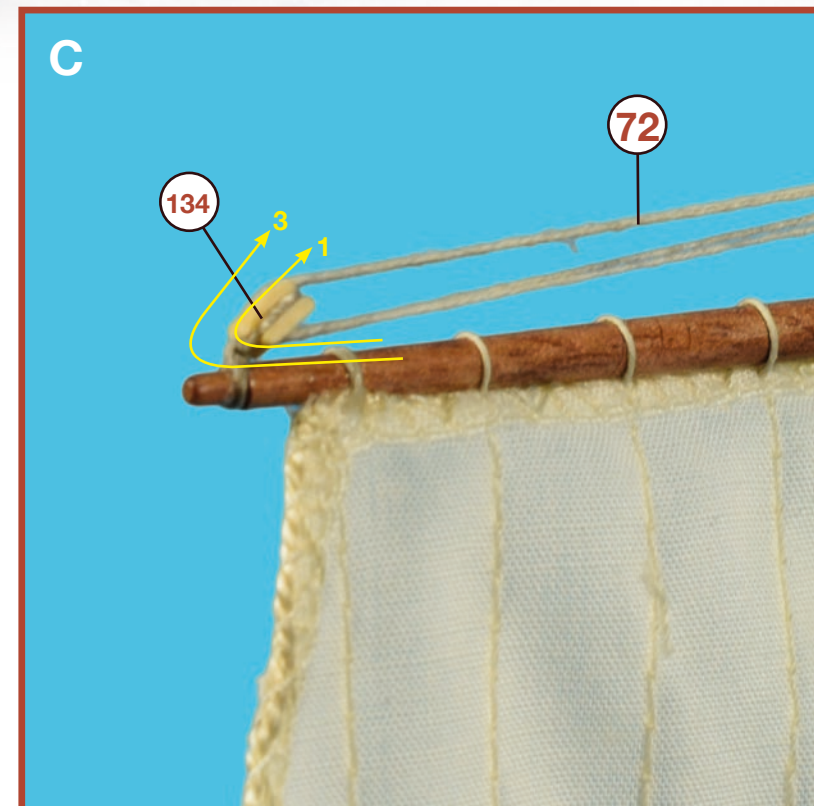
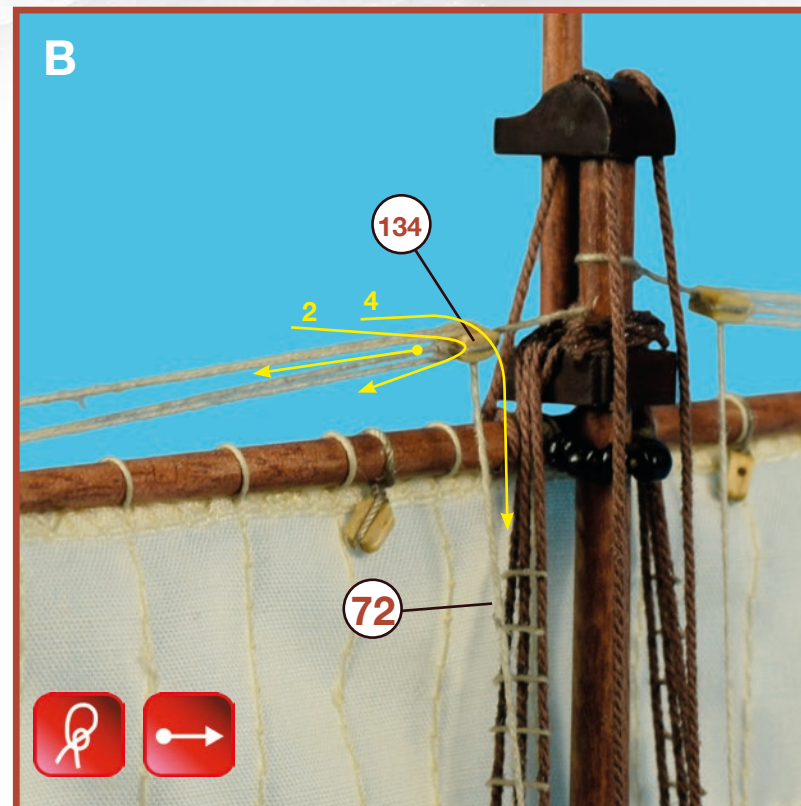
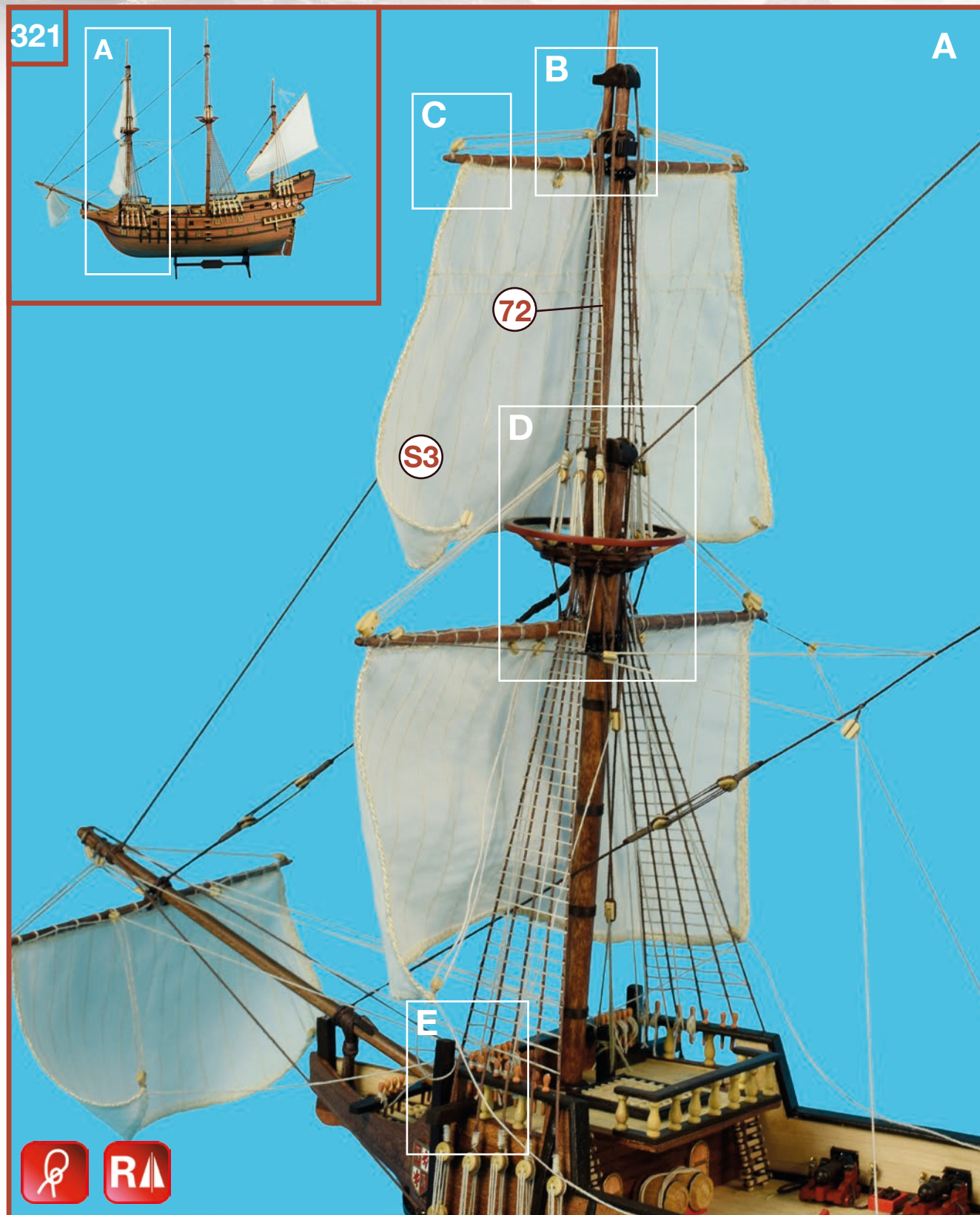
72

134

E

72

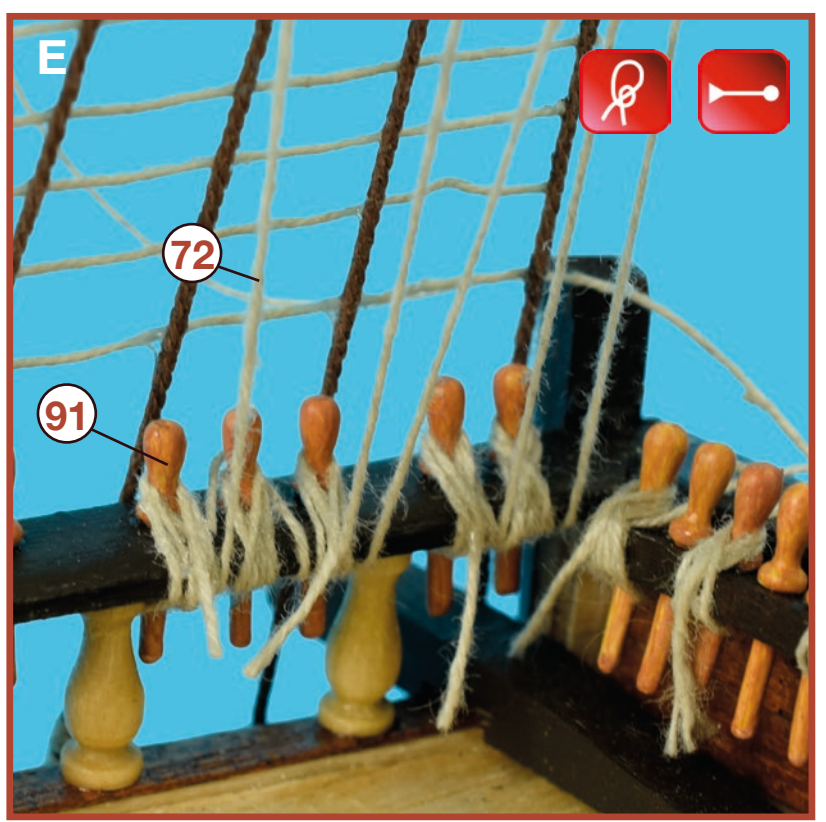
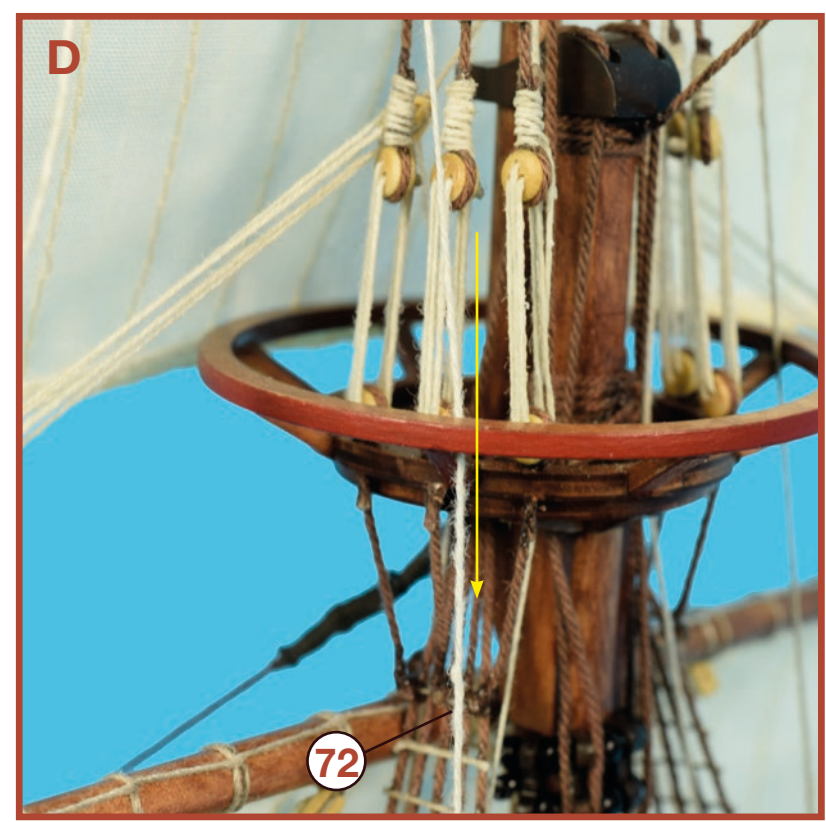
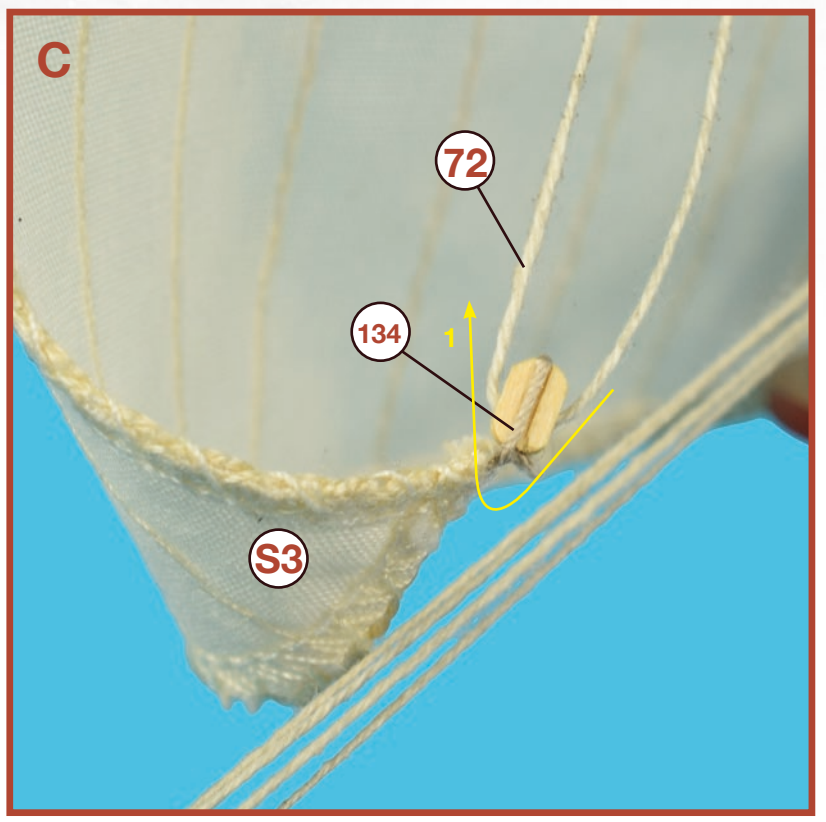
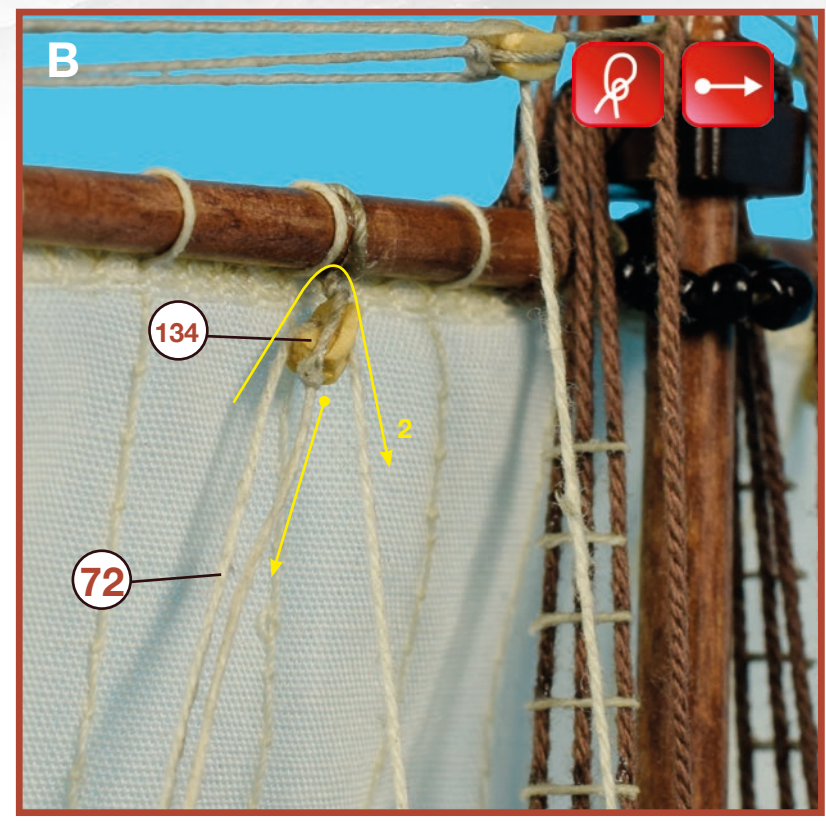
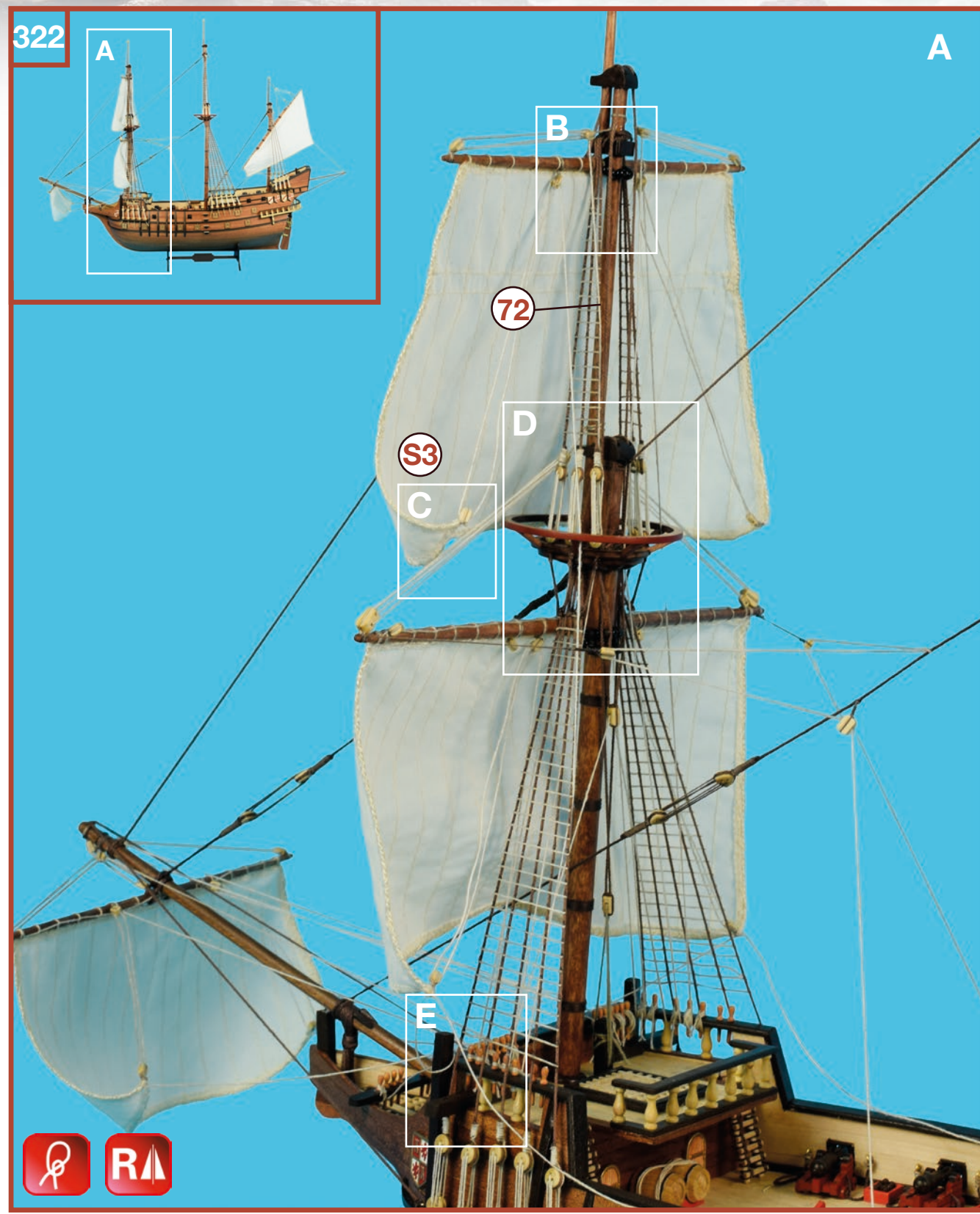
91



San Francisco II

58.3

Vela gavia del trinquete • Fore topsail • Petit perroquet • Focksegel • Fokkezeil • Vela di prua





San Francisco II

58.4 Vela gavia del trinquete • Fore topsail • Petit perroquet • Focksegel • Fokkezeil • Vela di prua

323 A

B **C** **D** **72**

B **C** **D**

S3 **FMY1** **139** **72**

91 **72**

72 **FMY1** **139**

91 **72**

324 A

B **C** **72**

A **C** **72**

91 **72**

B **C**

50mm **25mm** **50mm**

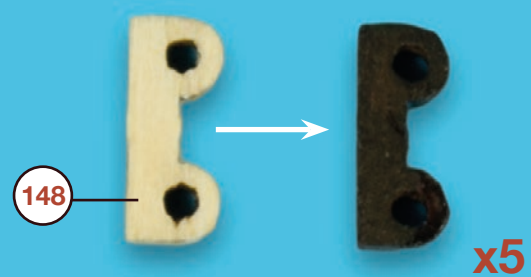
139 **149**

San Francisco II

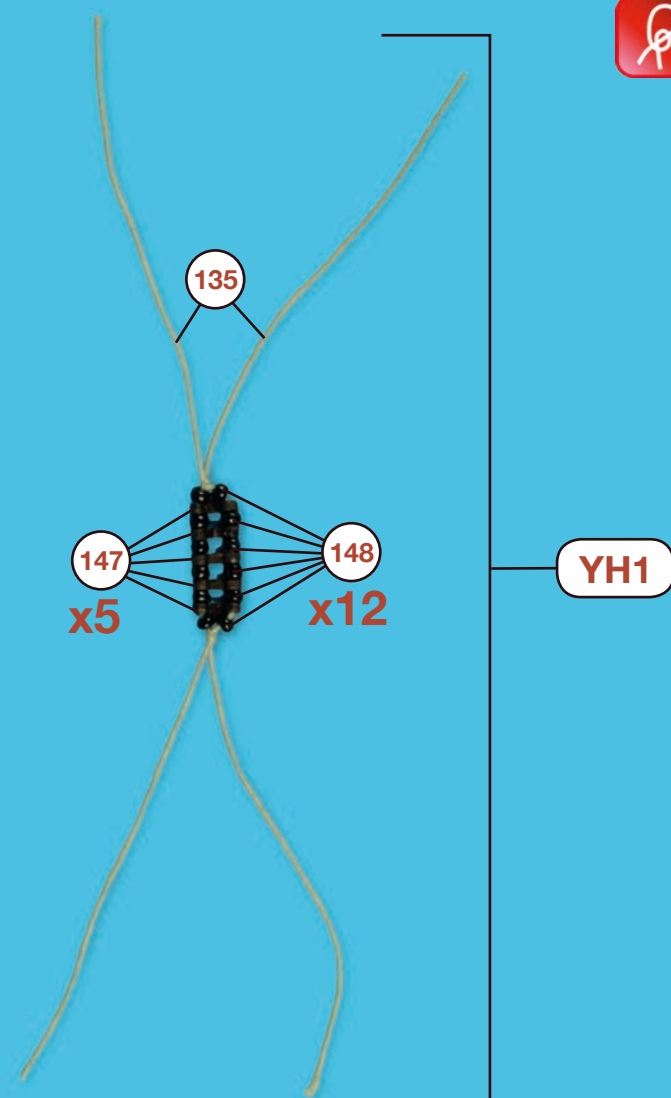
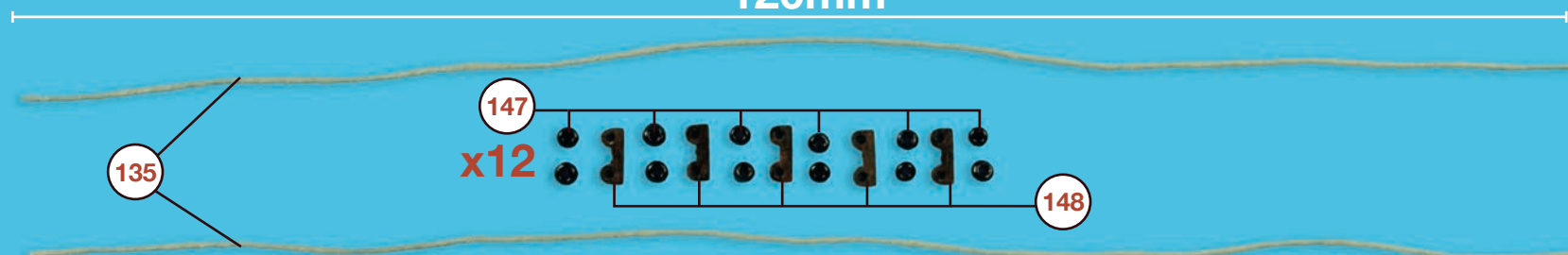
59

Vela mayor • Main sail • Grand-voile • Großsegel • Grootzeil • Vela maggiore

325



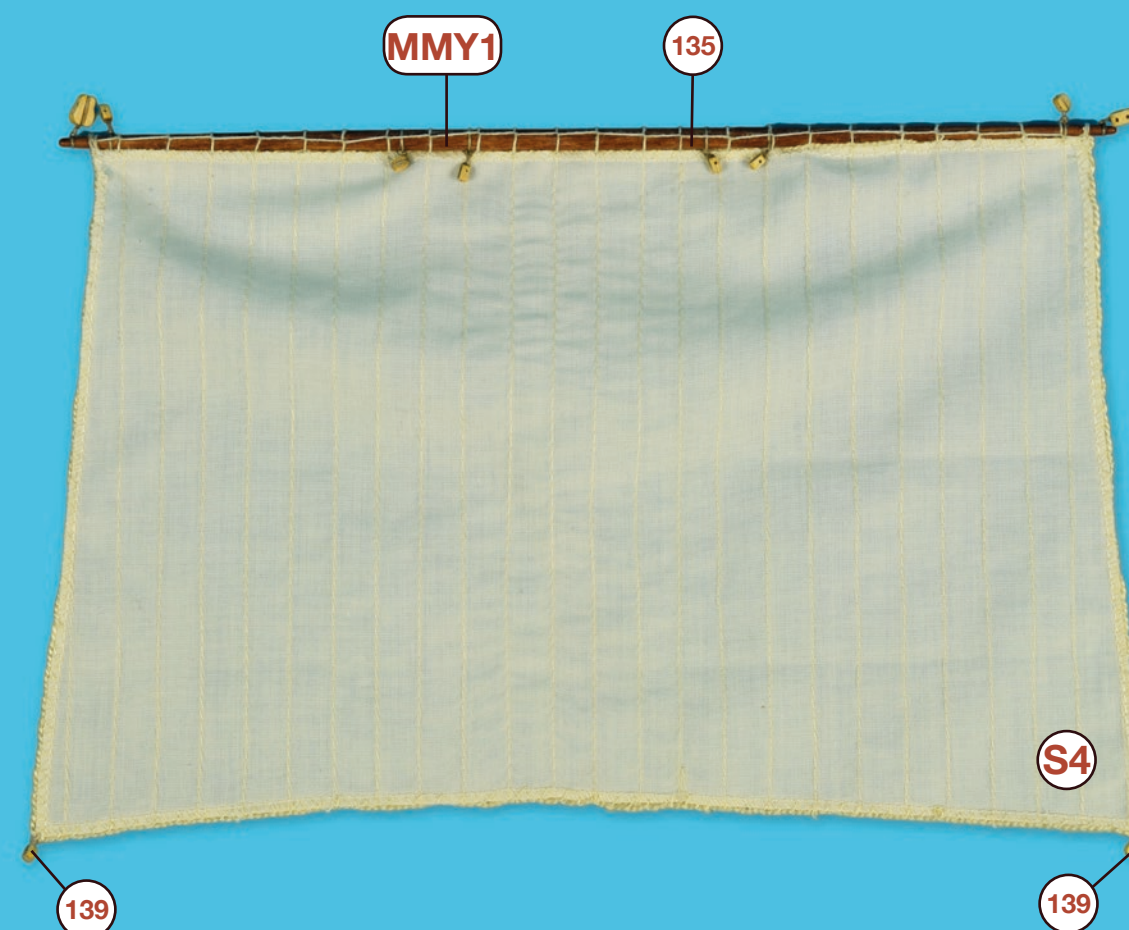
≈120mm



326



327



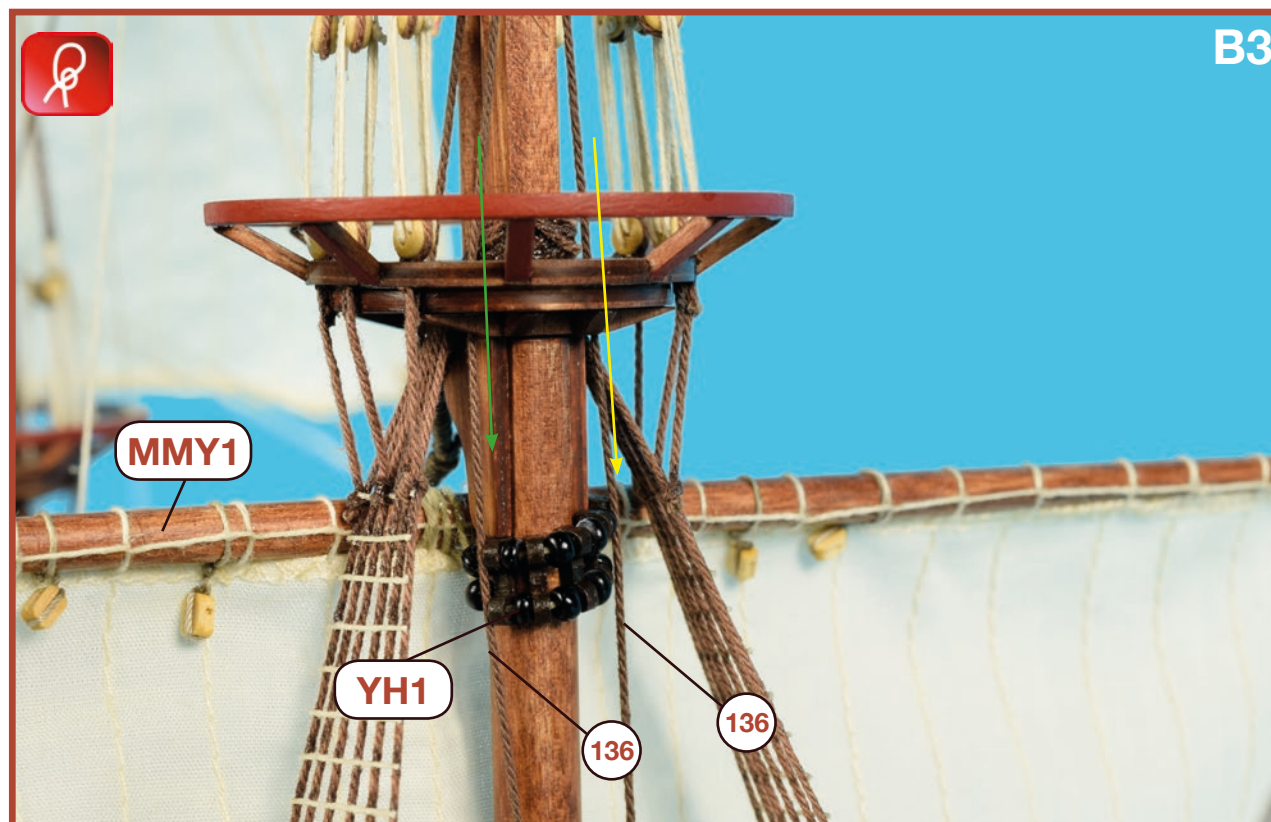
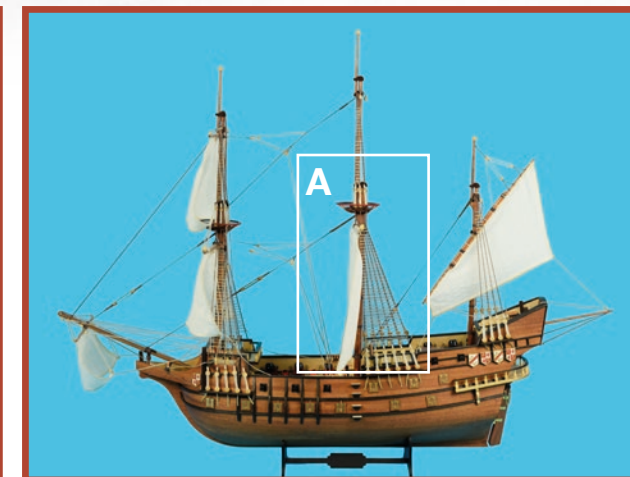
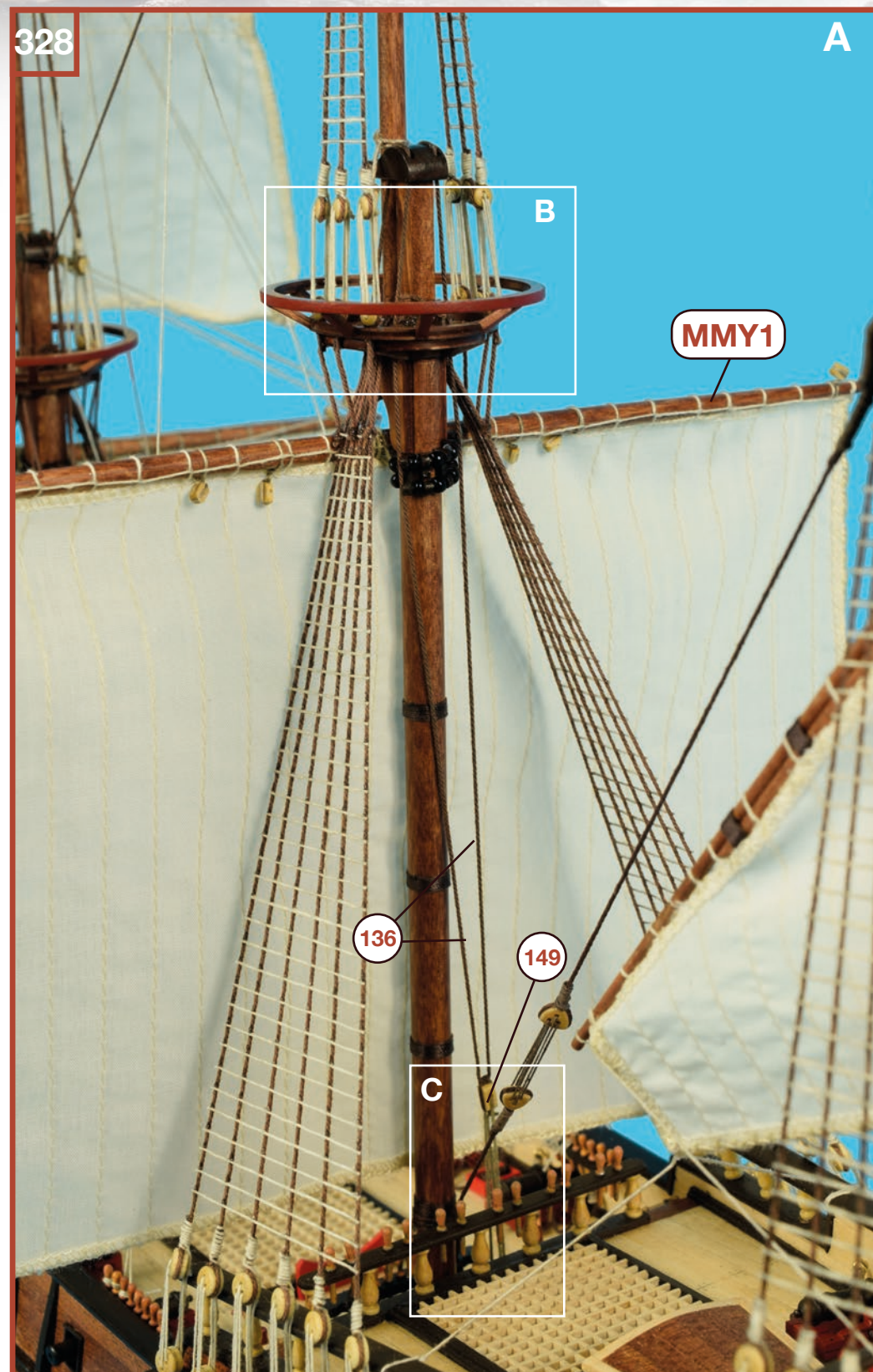


San Francisco II

47

59.1

Vela mayor • Main sail • Grand-voile • Großsegel • Grootzeil • Vela maggiore

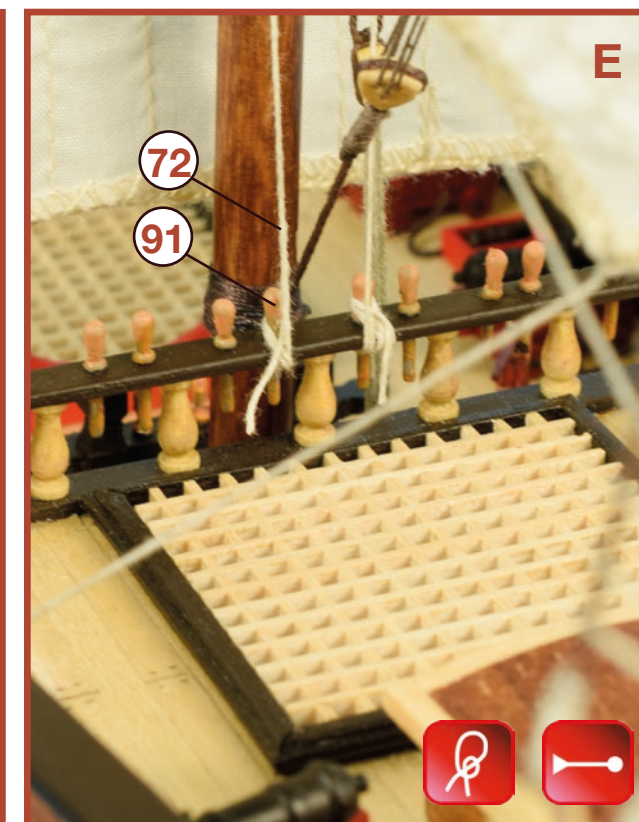
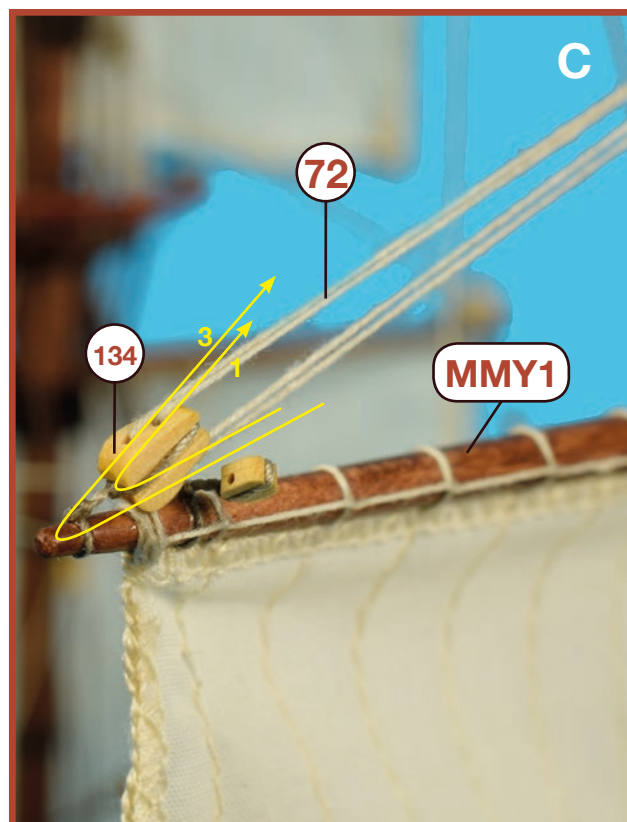
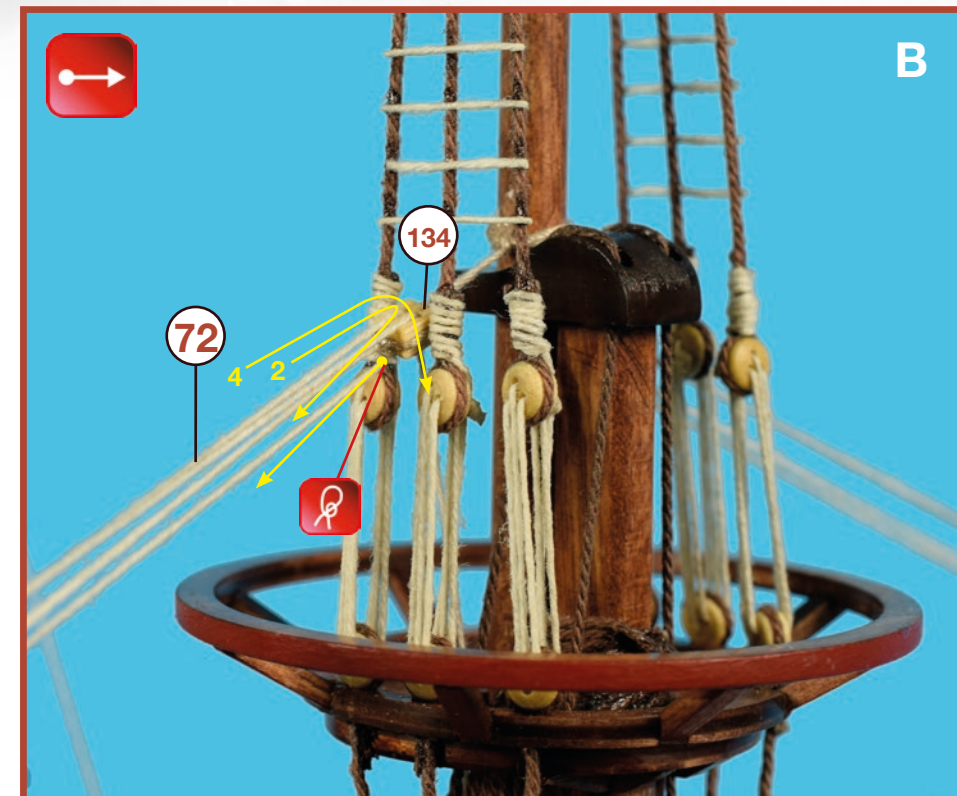
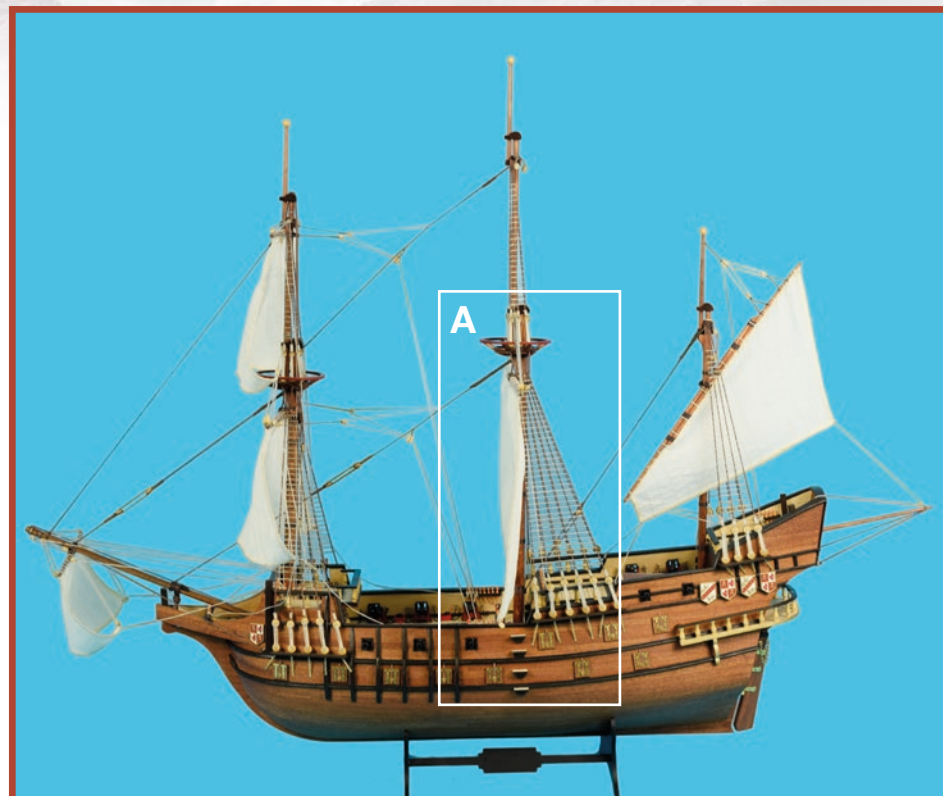
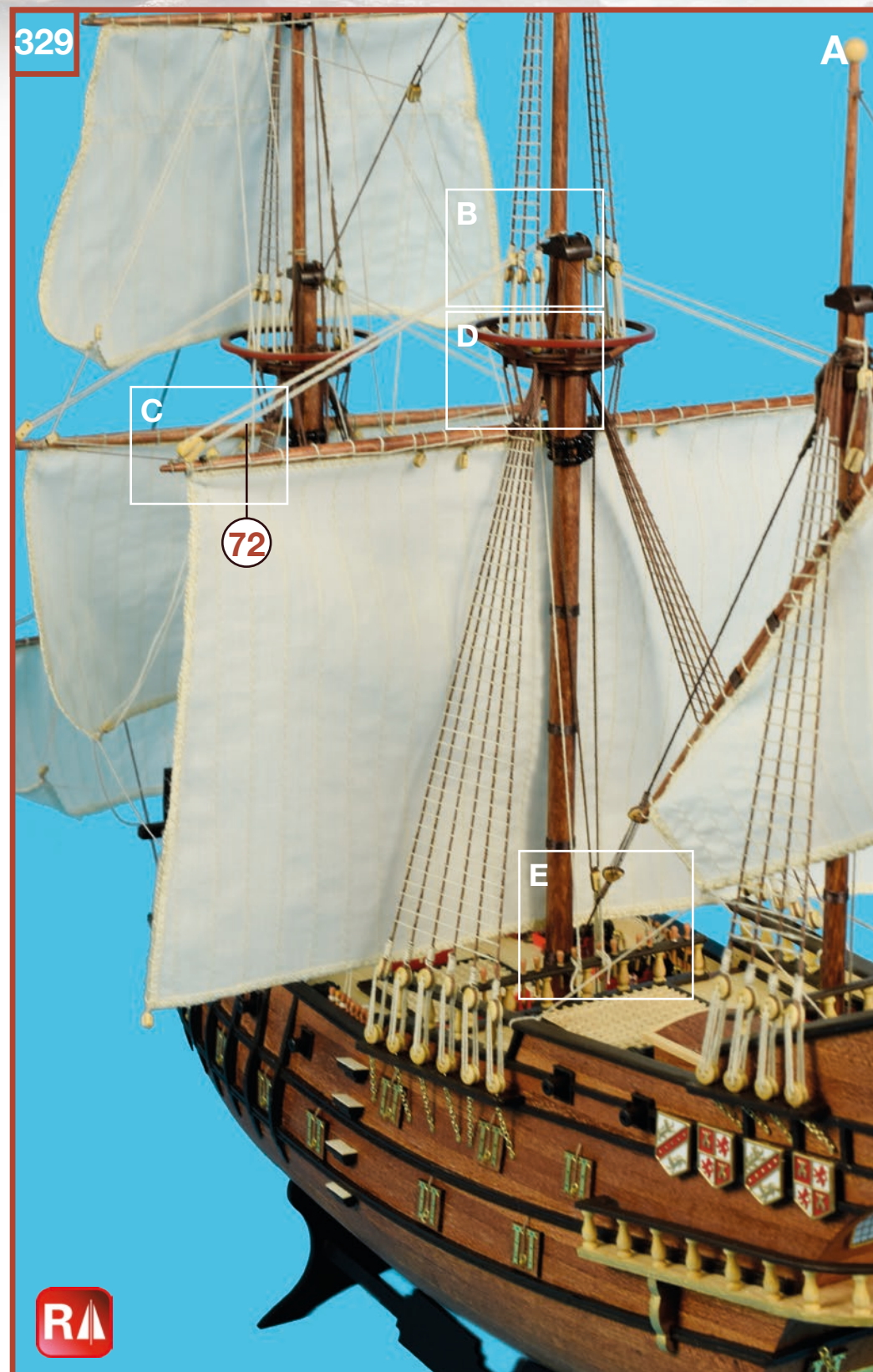


San Francisco II

59.2

Vela mayor • Main sail • Grand-voile • Großsegel • Grootzeil • Vela maggiore

329



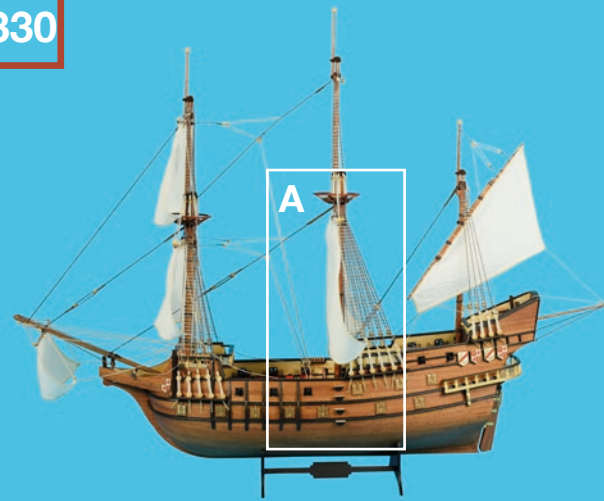
San Francisco II

59.3

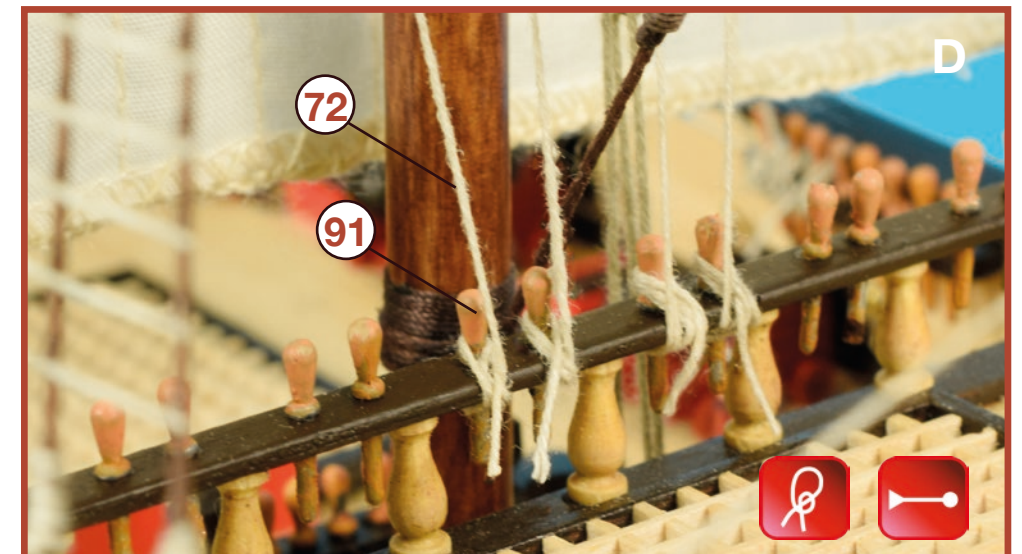
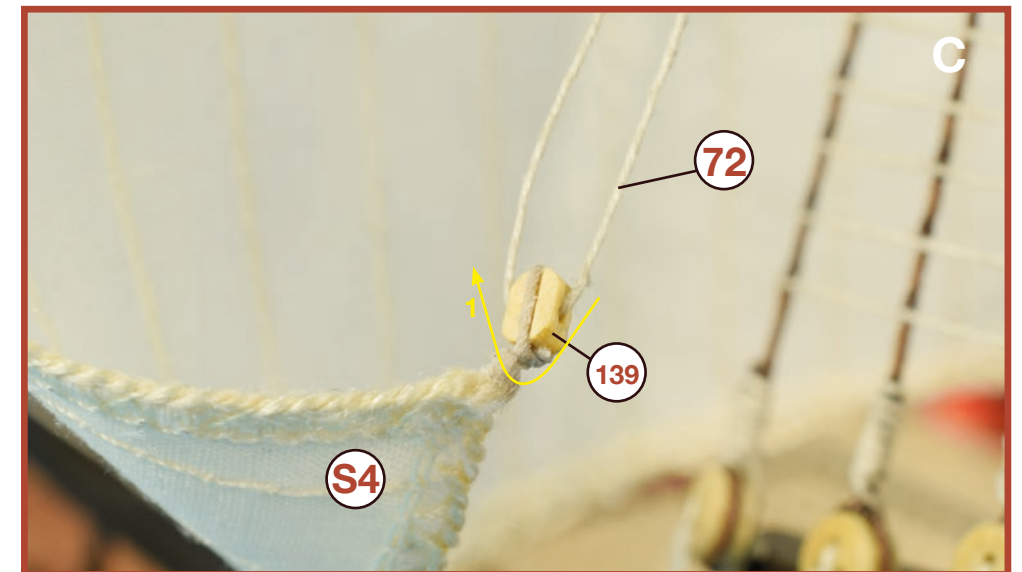
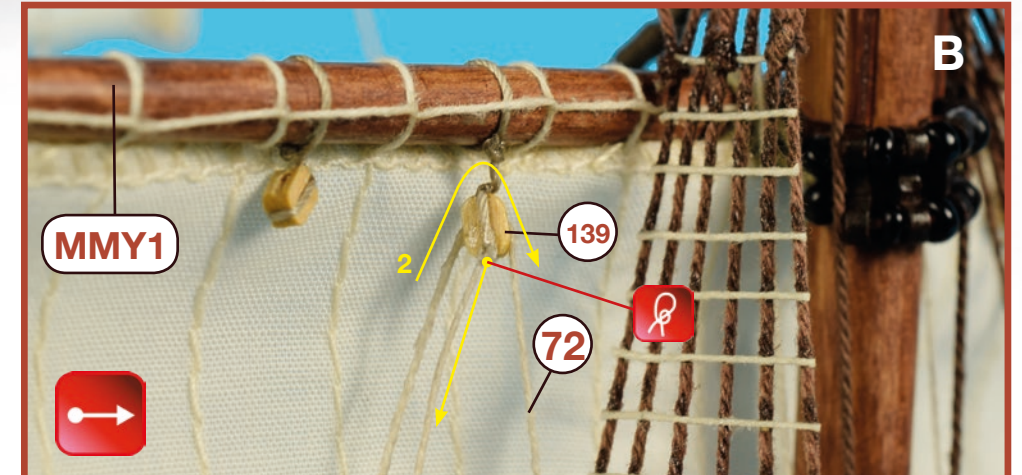
Vela mayor • Main sail • Grand-voile • Großsegel • Grootzeil • Vela maggiore



330

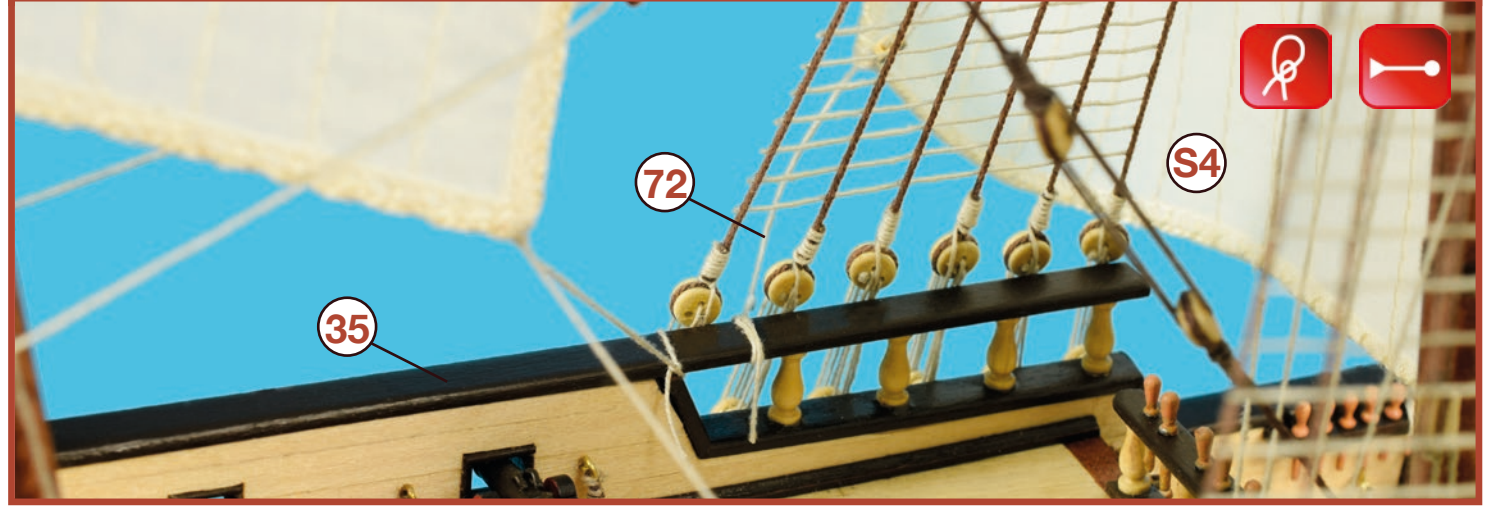
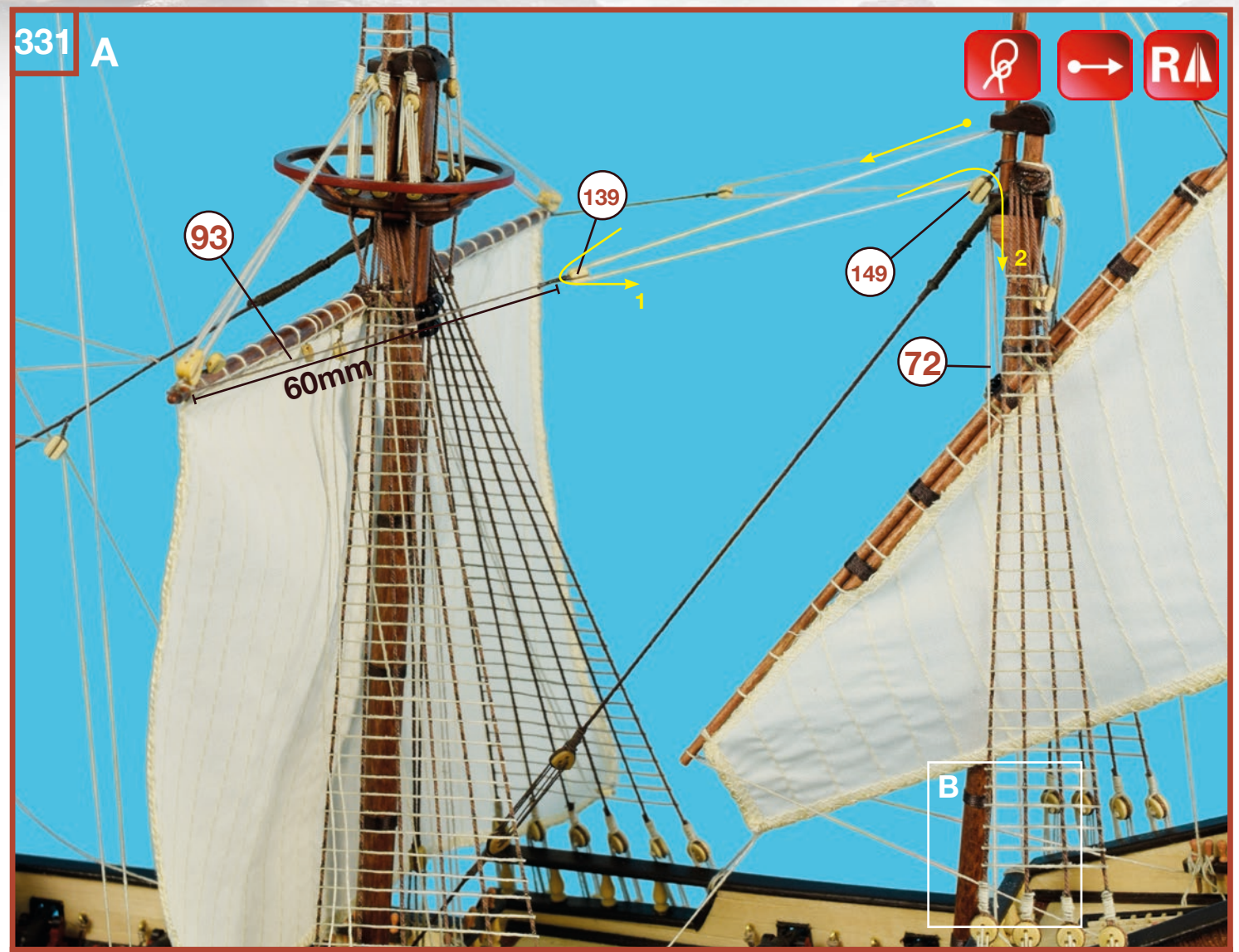


A





59.4 Vela mayor • Main sail • Grand-voile • Großsegel • Grootzeil • Vela maggiore





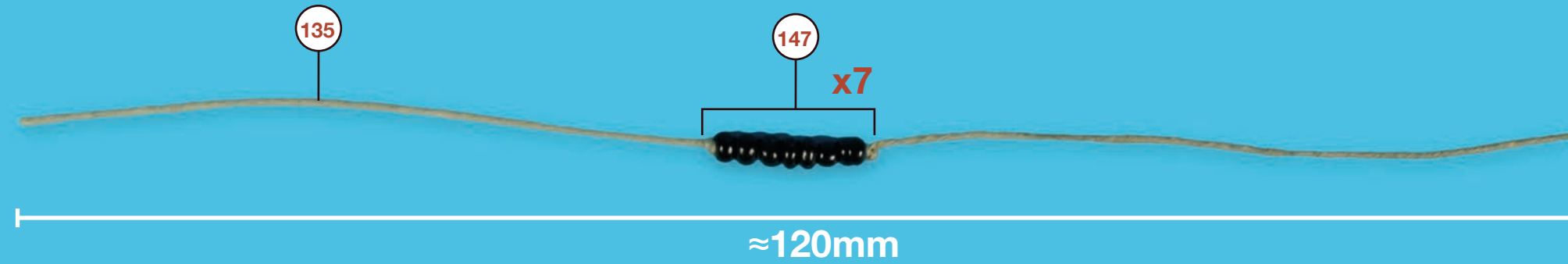
San Francisco II

51

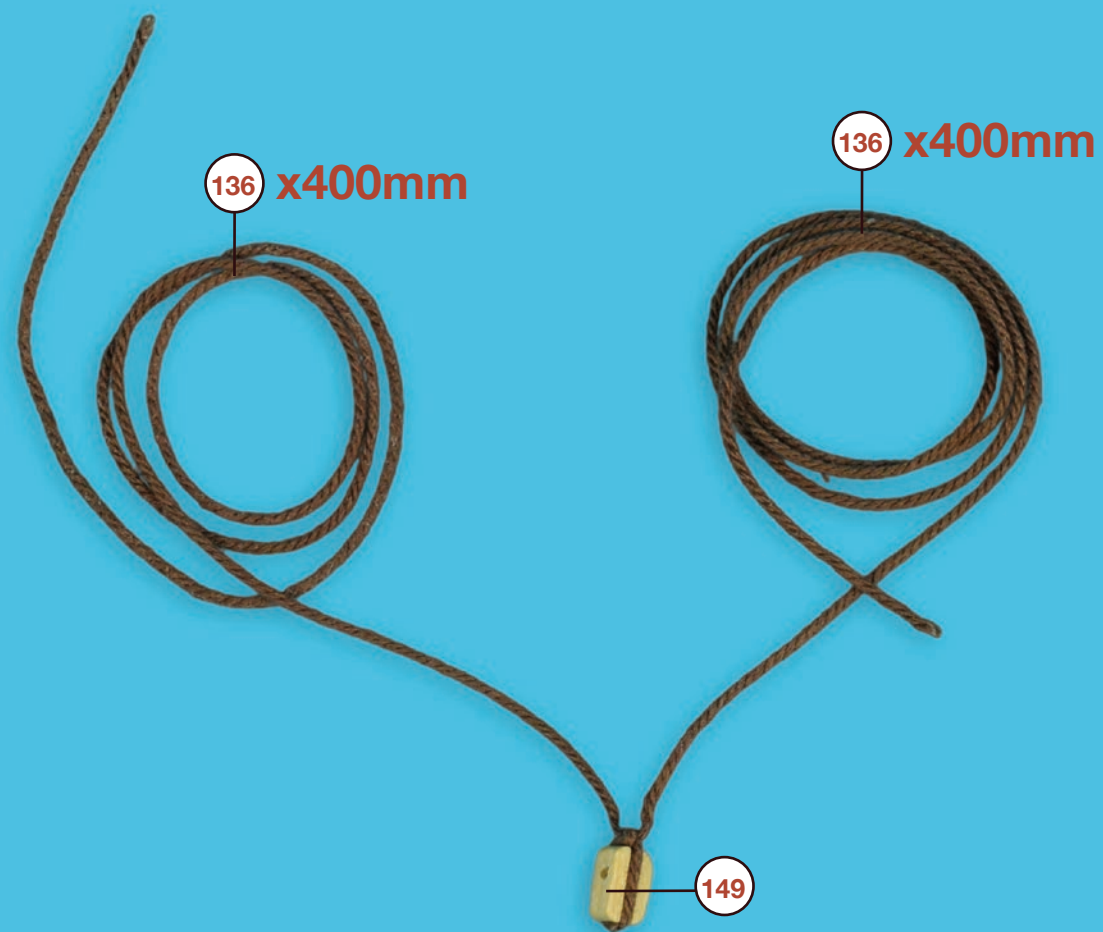
60

Vela gavia del mayor • Topsail • Grand perroquet • Marssegel • Marszeil • Vela di gabbia

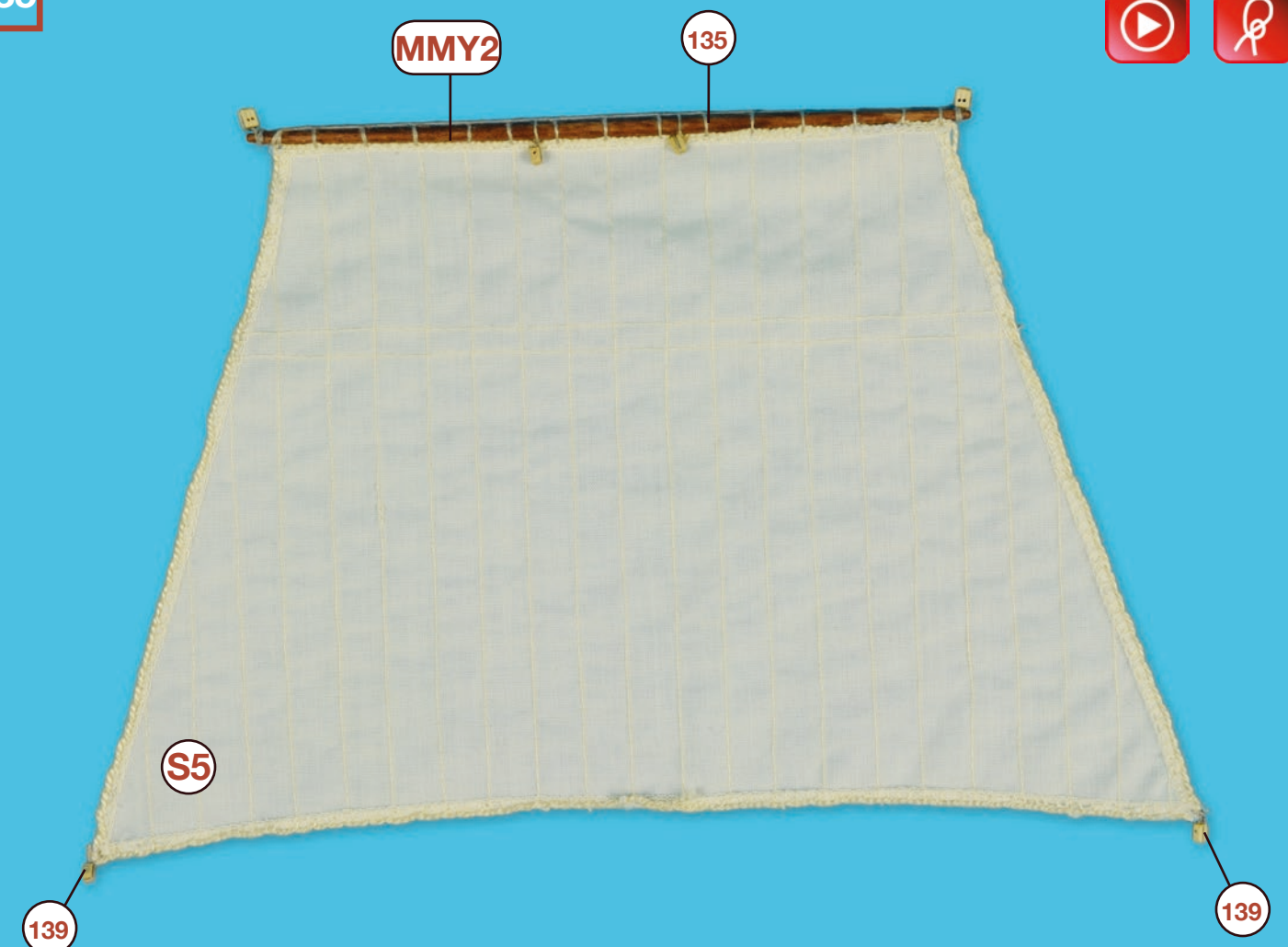
333



334



335



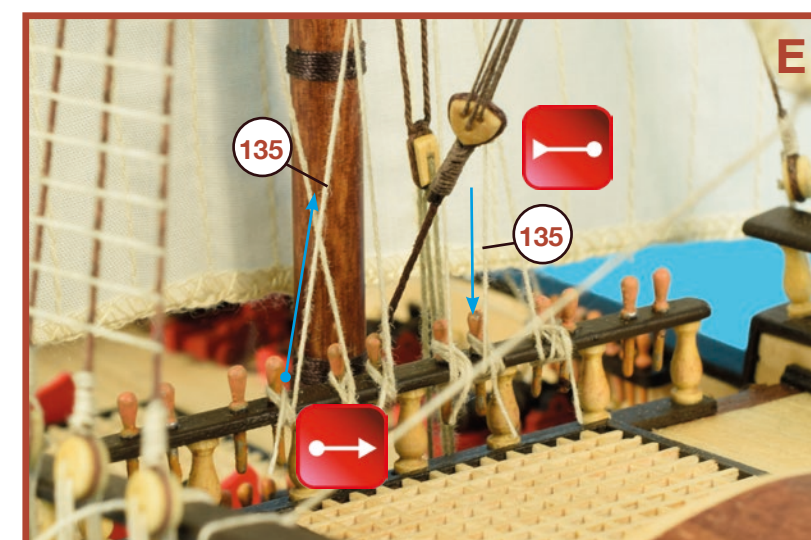
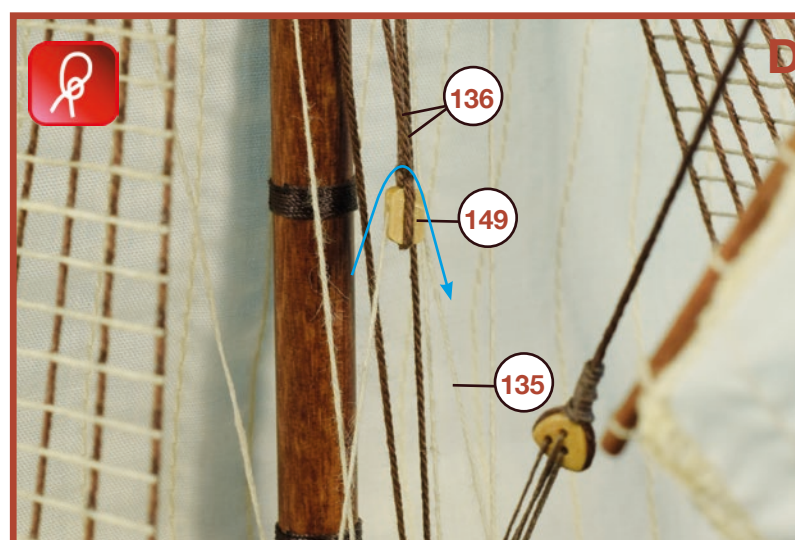
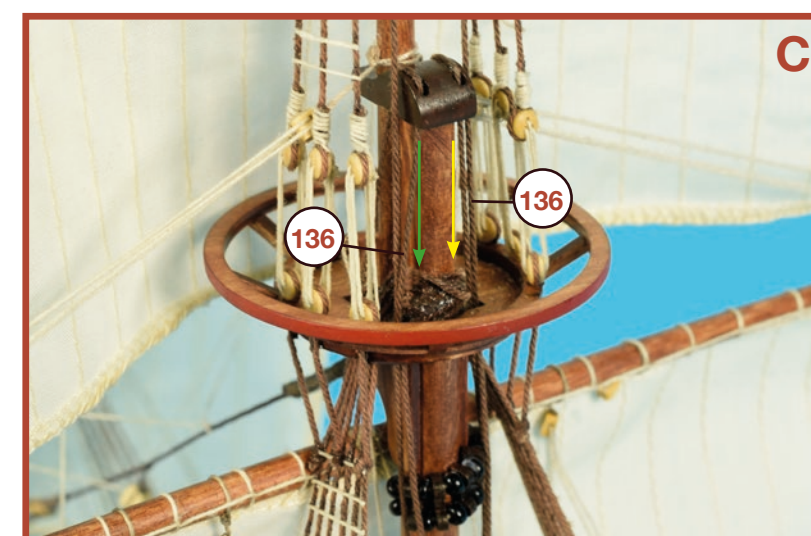
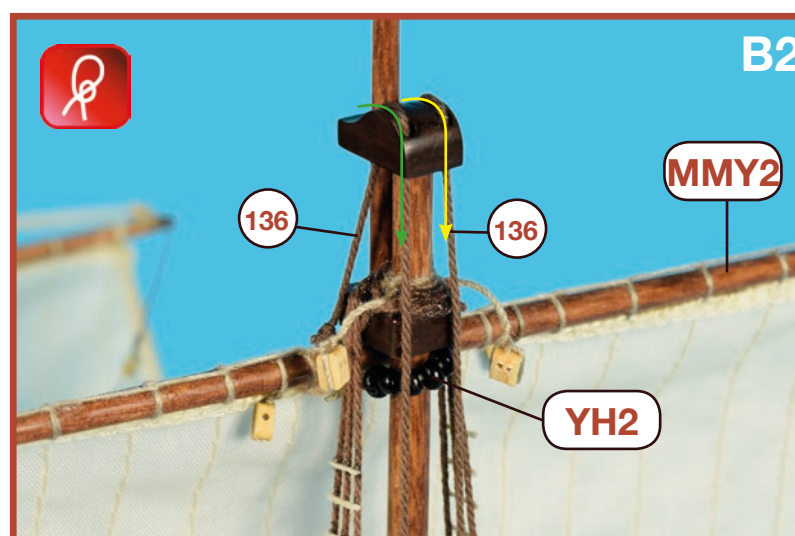
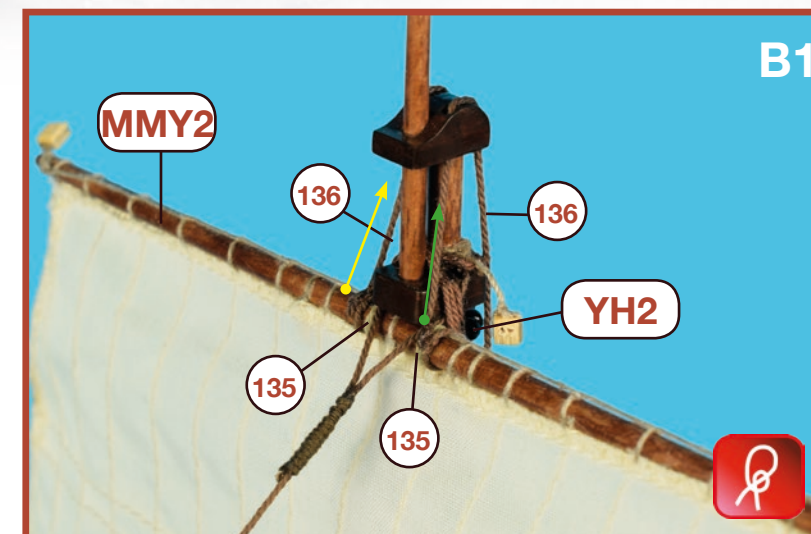
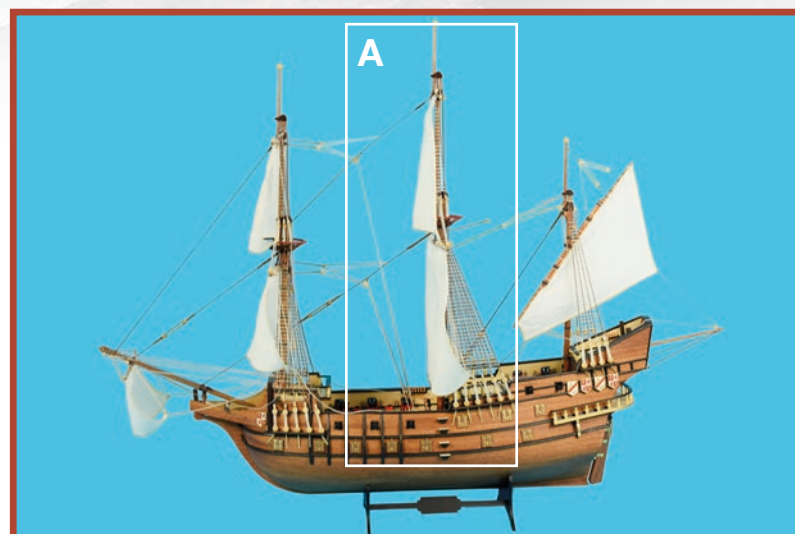
San Francisco II

60.1

Vela gavia del mayor • Topsail • Grand perroquet • Marssegel • Marszeil • Vela di gabbia



336



San Francisco II

60.2

Vela gavia del mayor • Topsail • Grand perroquet • Marssegel • Marszeil • Vela di gabbia



337

A

B

A

72

S5

D

B

C

D

91

72

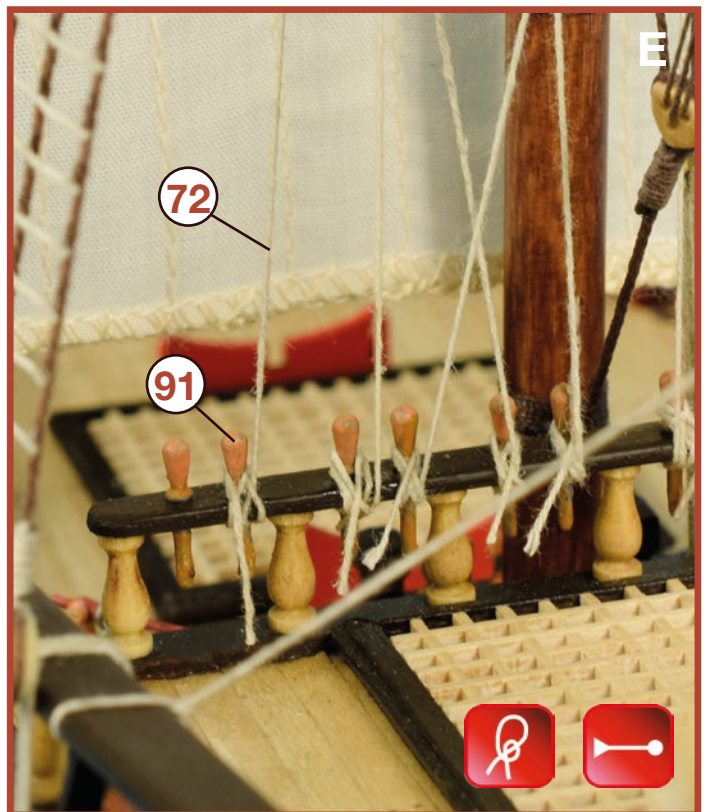
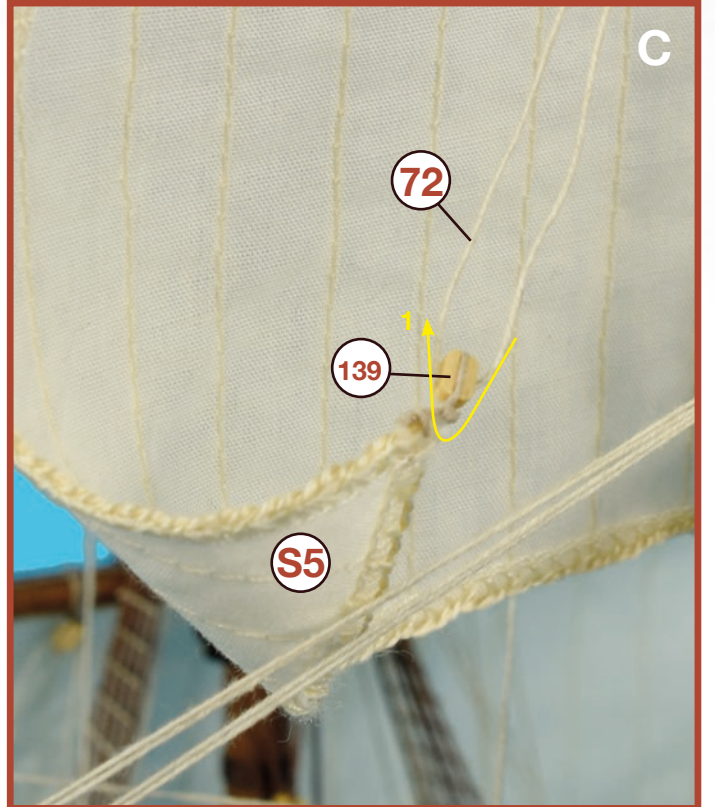
San Francisco II

60.3

Vela gavia del mayor • Topsail • Grand perroquet • Marssegel • Marszeil • Vela di gabbia



338





San Francisco II

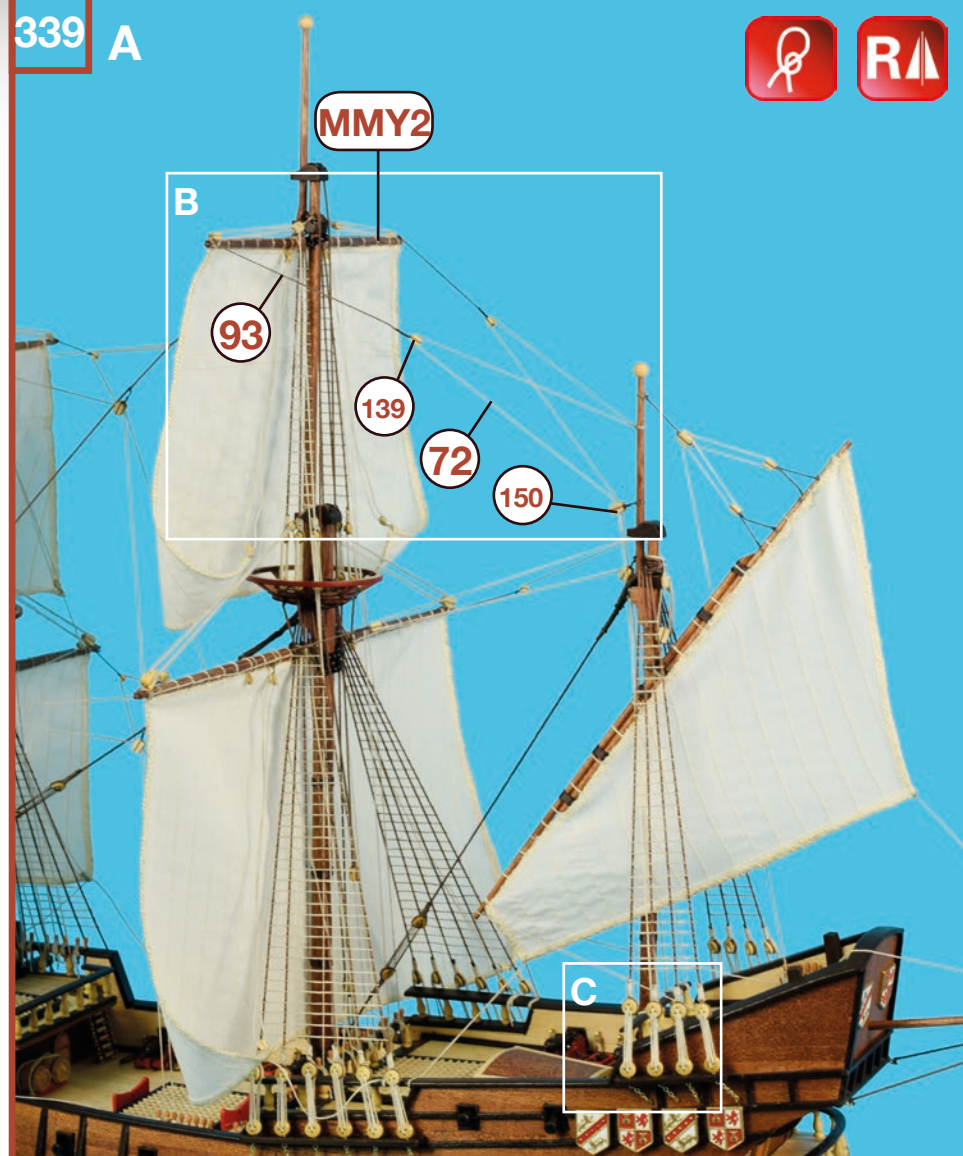
55

60.4

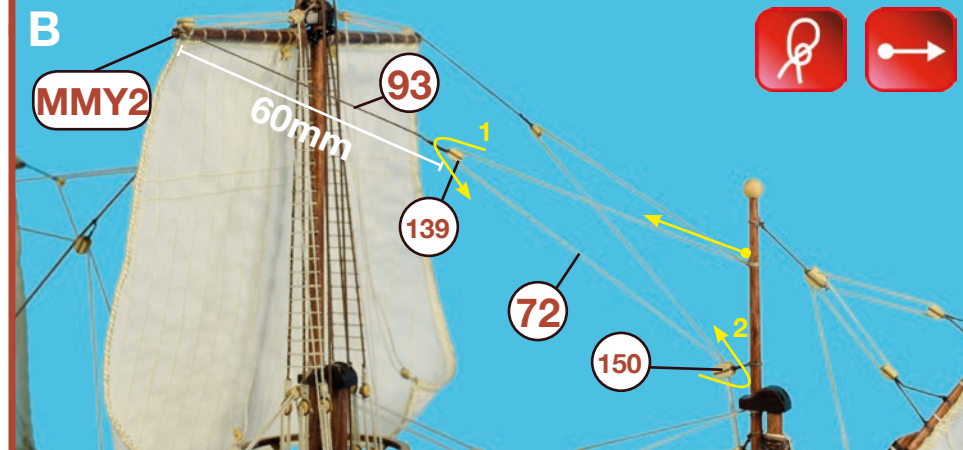
Vela gavia del mayor • Topsail • Grand perroquet • Marssegel • Marszeil • Vela di gabbia

339

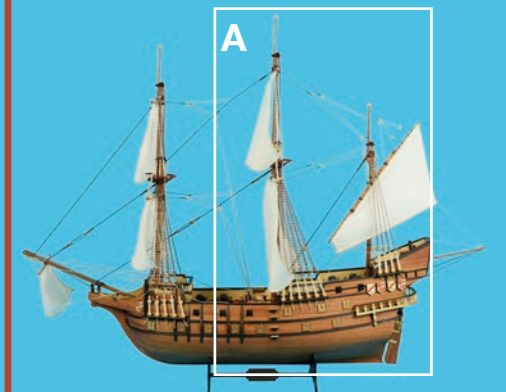
A



B



A



C

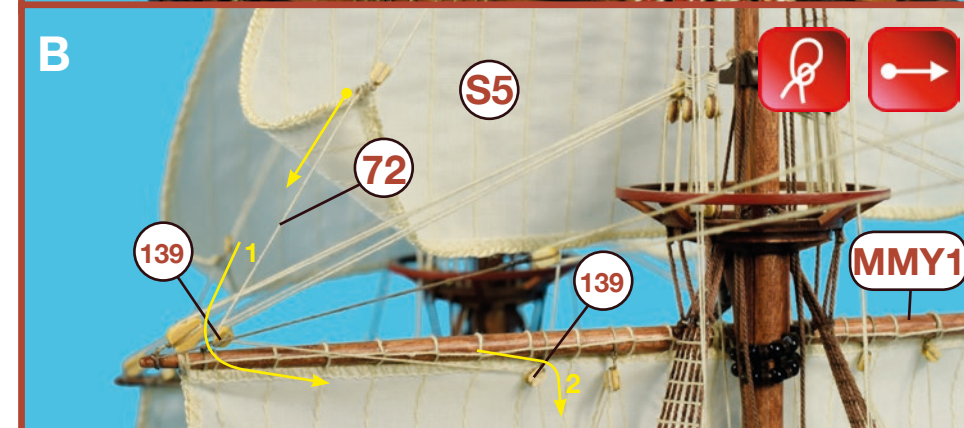


340

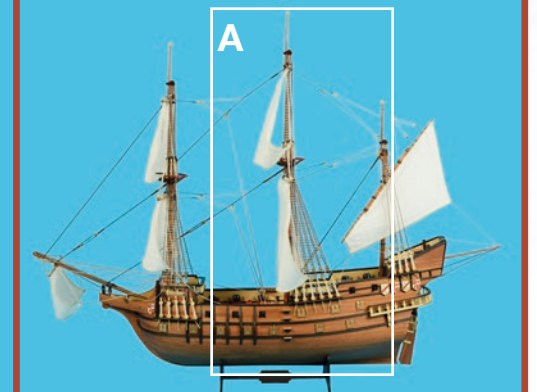
A



B

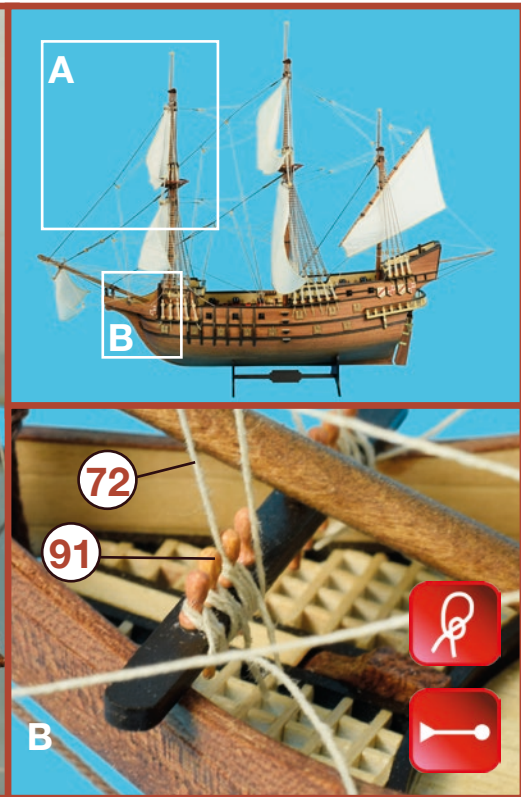
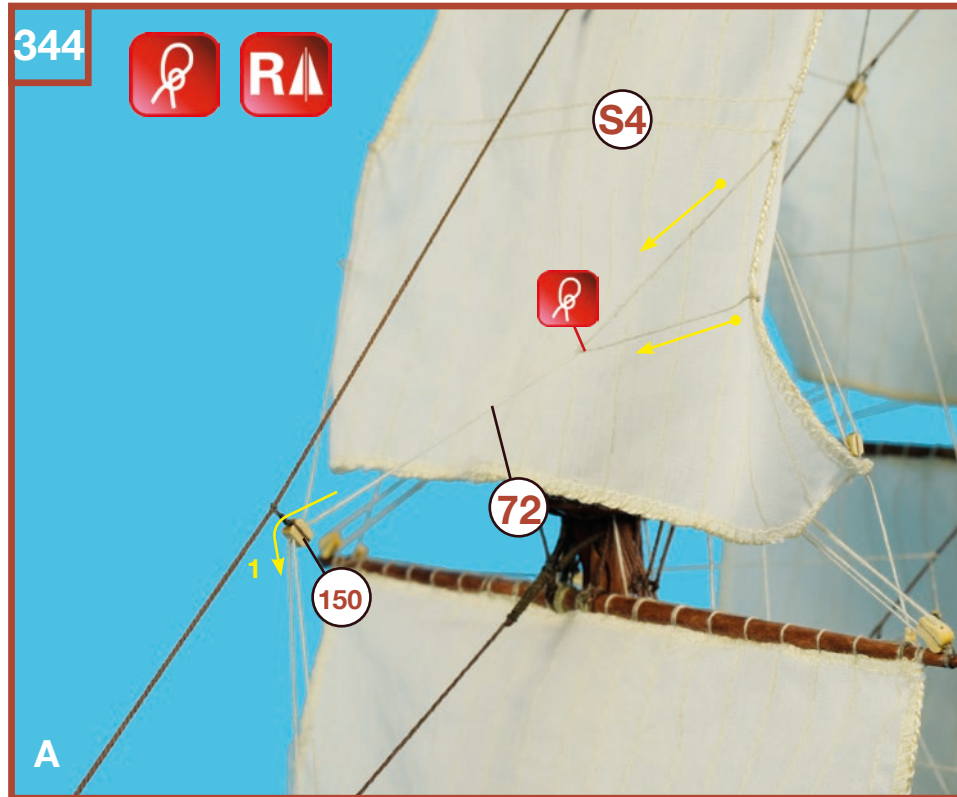
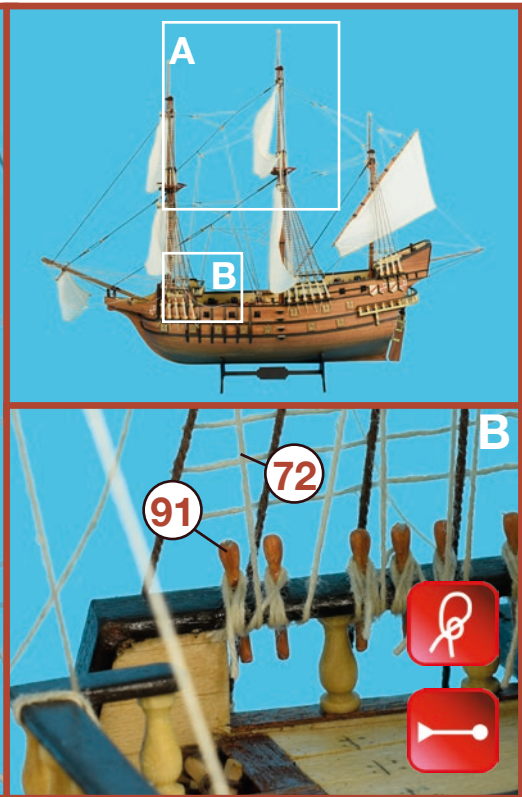
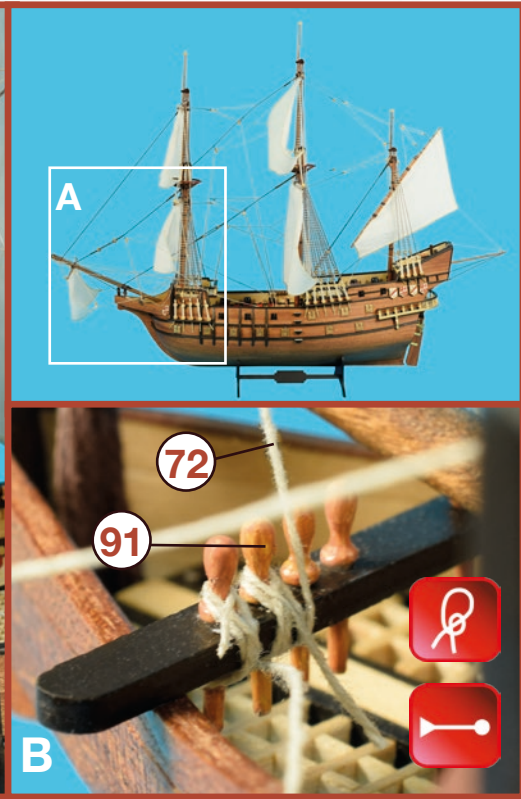
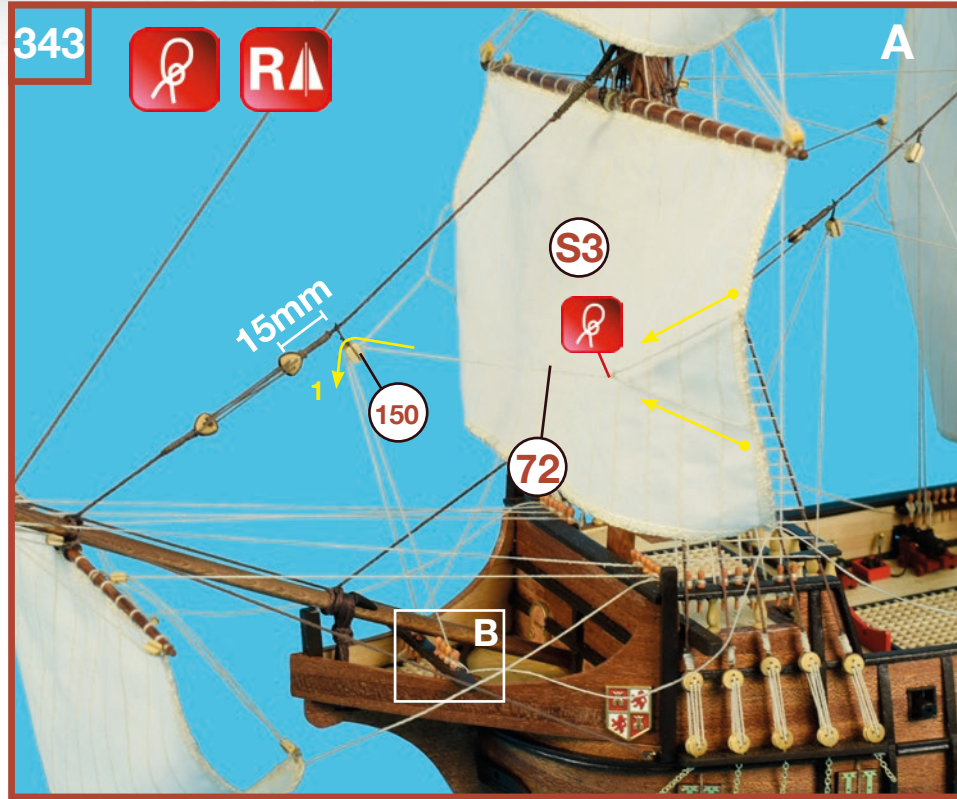
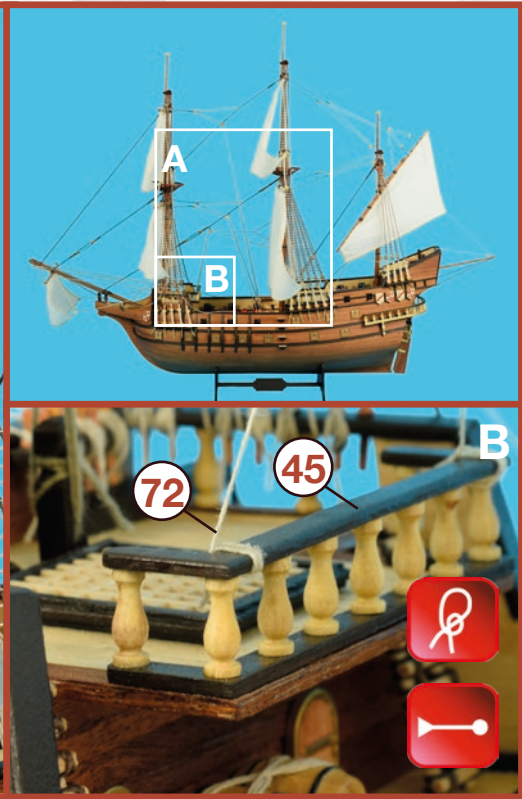
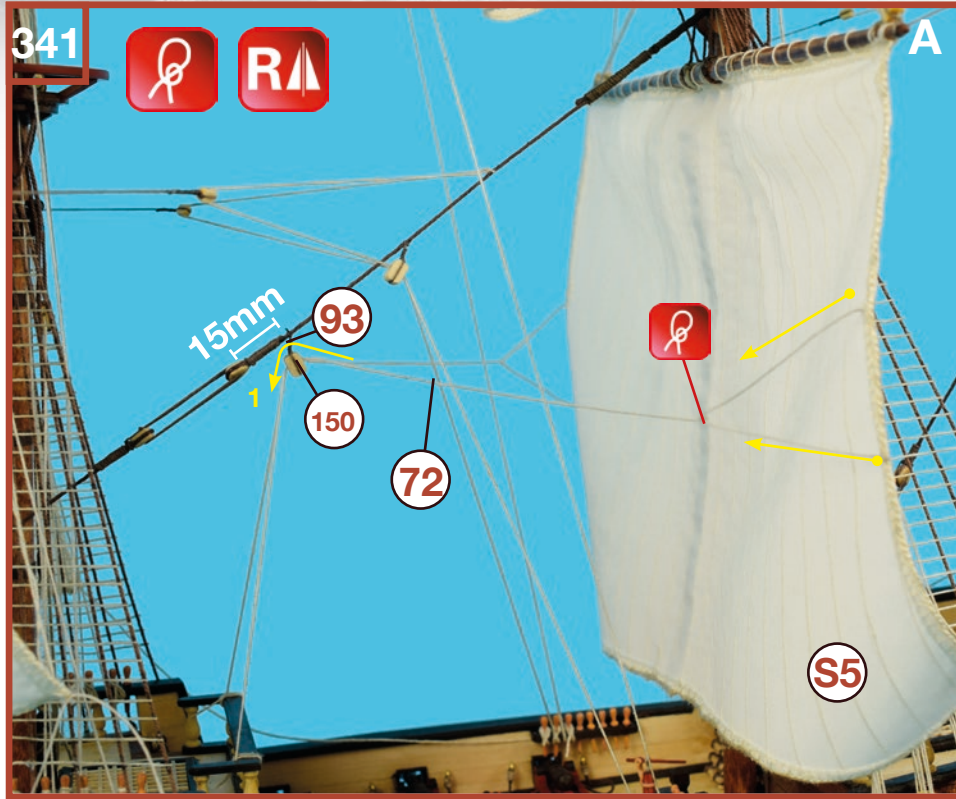


A



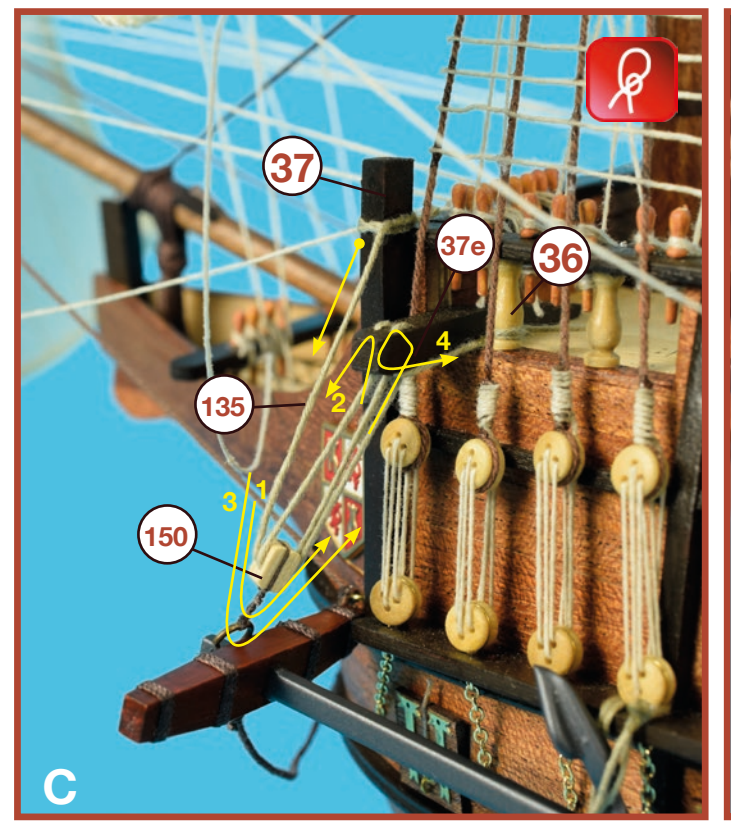
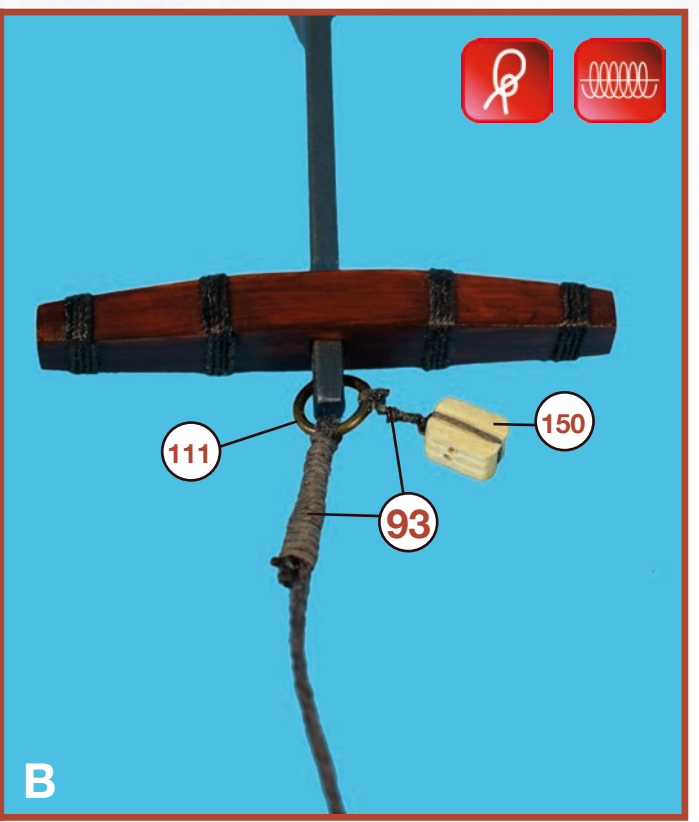
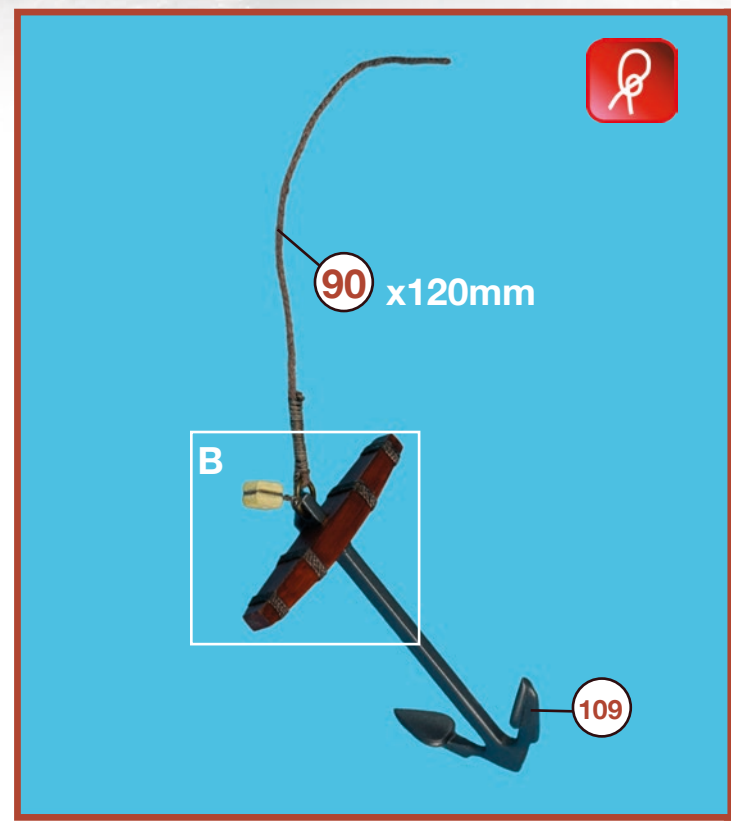
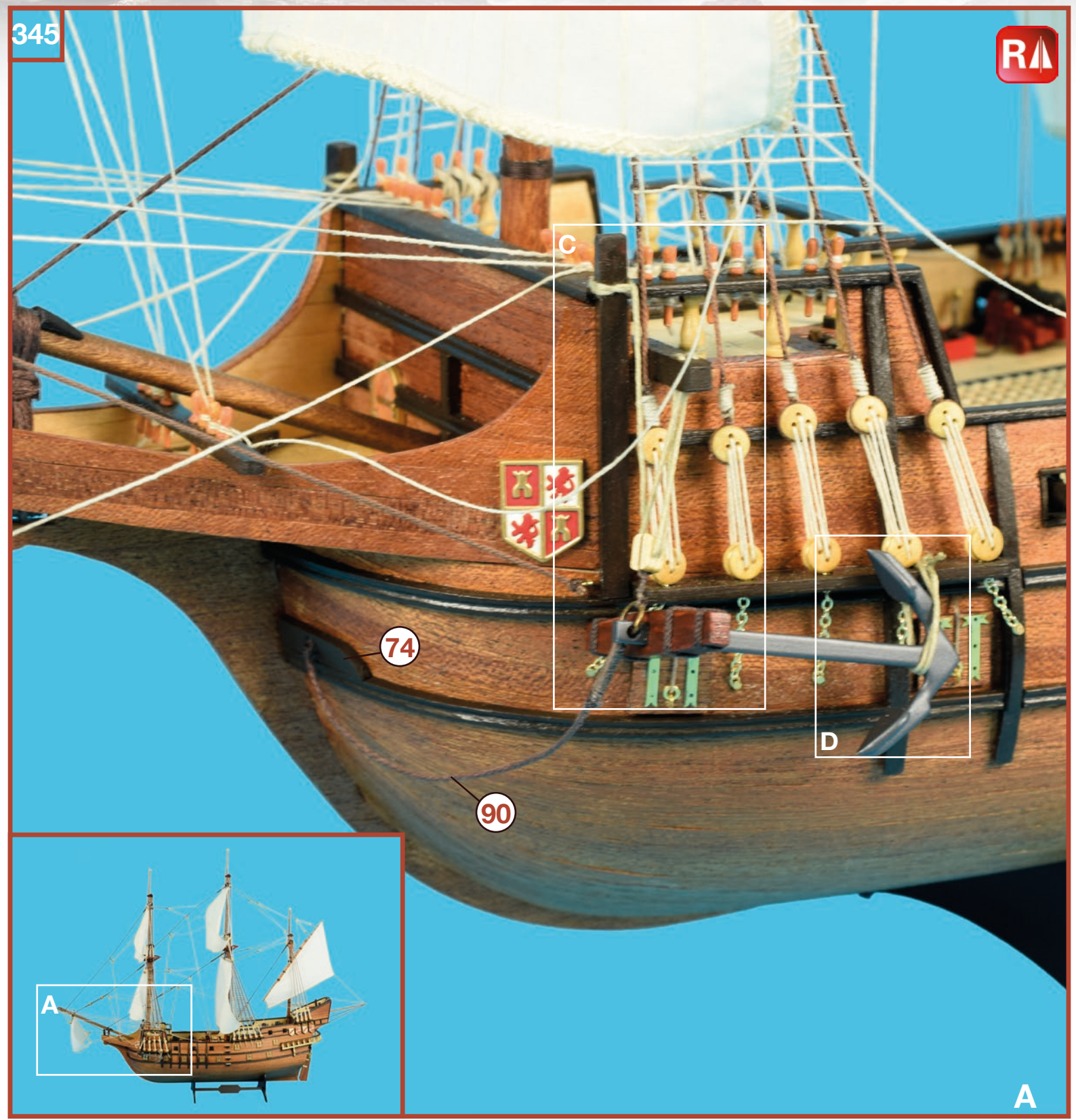
C







62 t



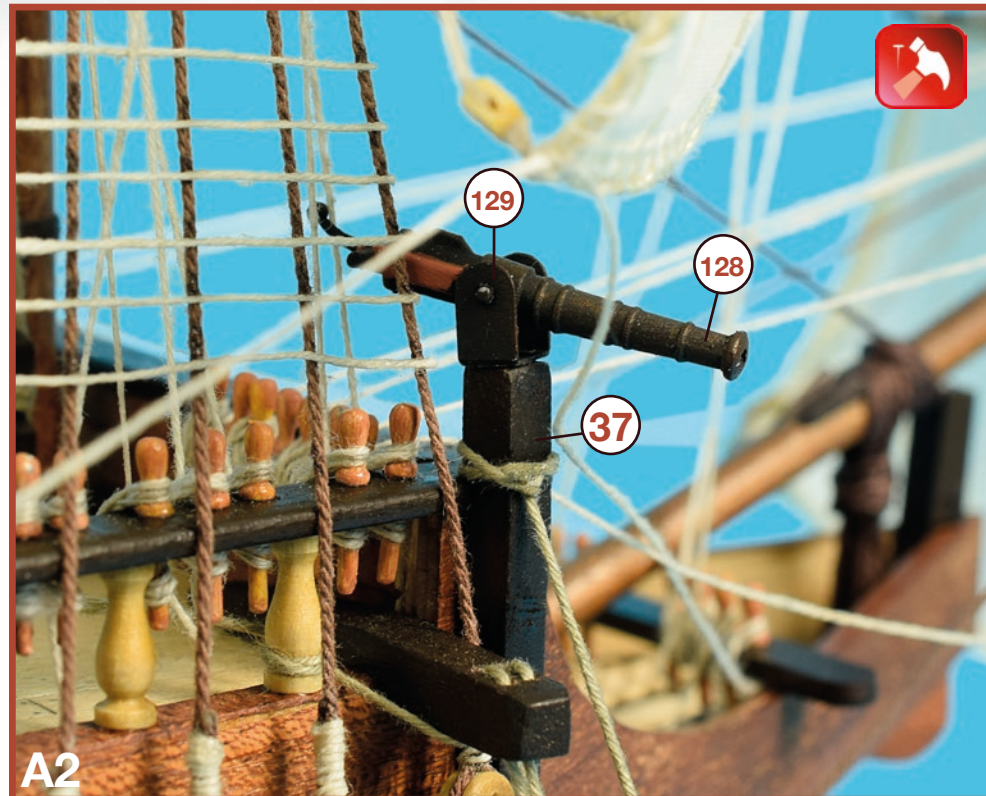
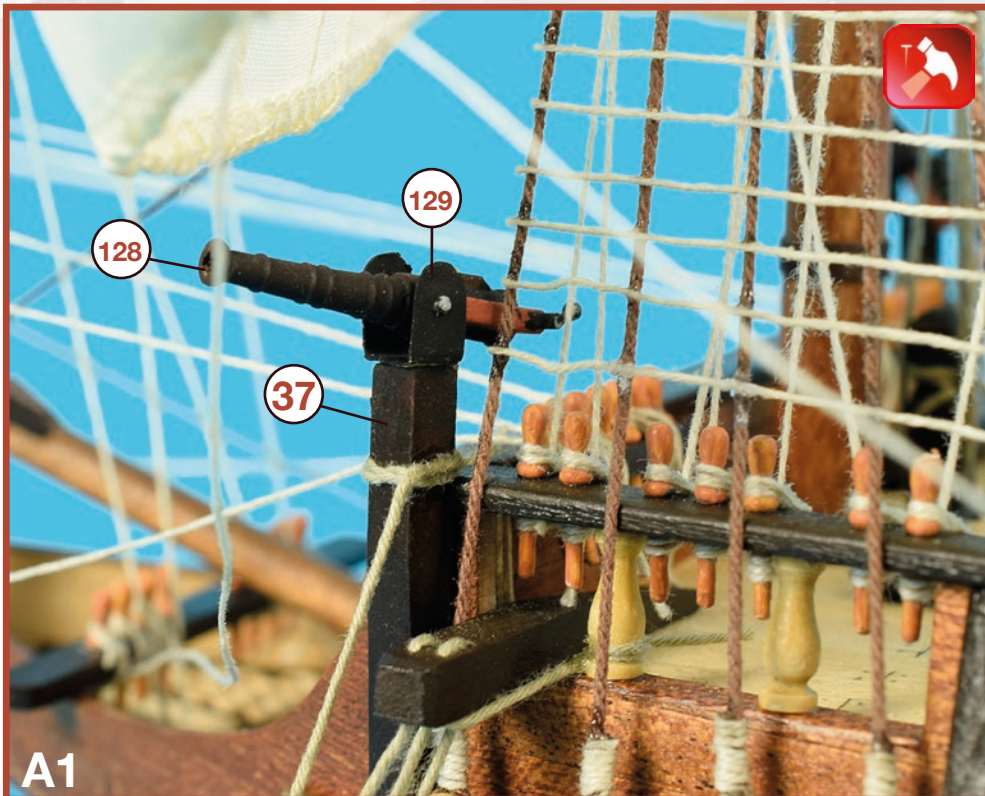
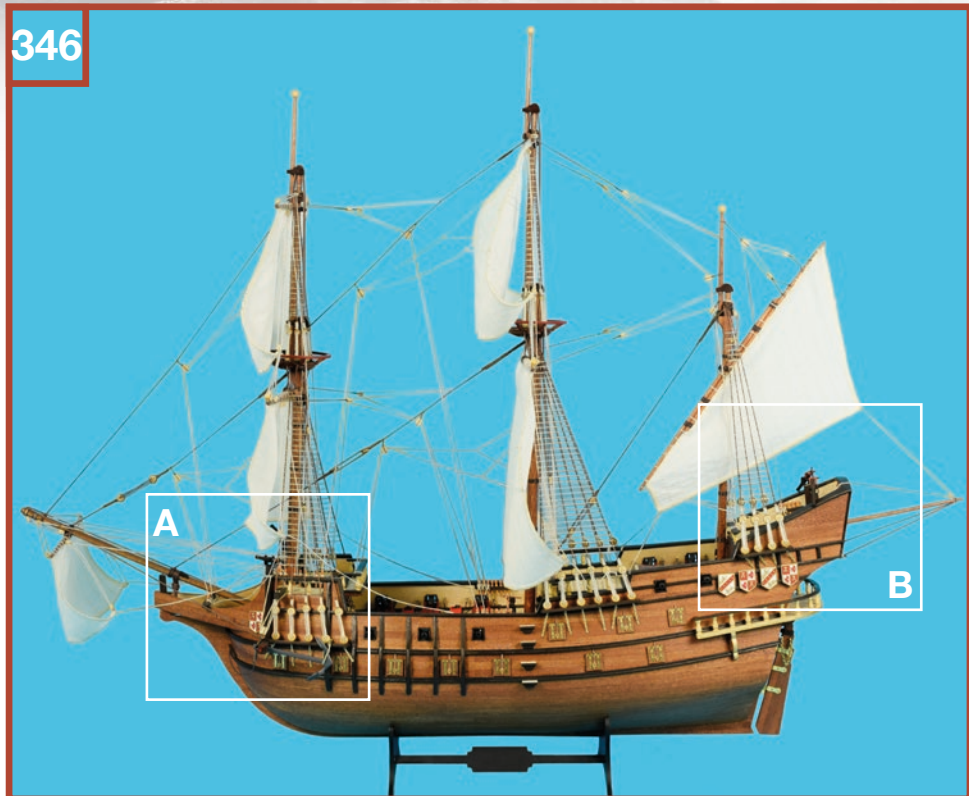


San Francisco II

63

Colocación de falconetes • Placing the falconets • Placement des fauconneaux • Platzieren Der Falconets
• Het Plaatsen Van De Falconets • Posizionamento dei falconetti

346





San Francisco II

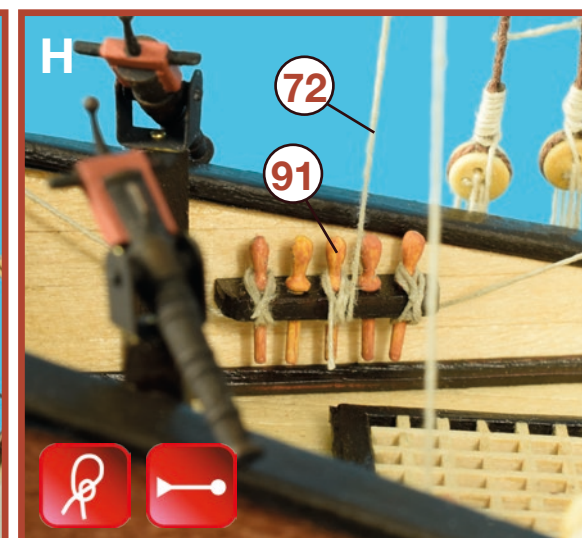
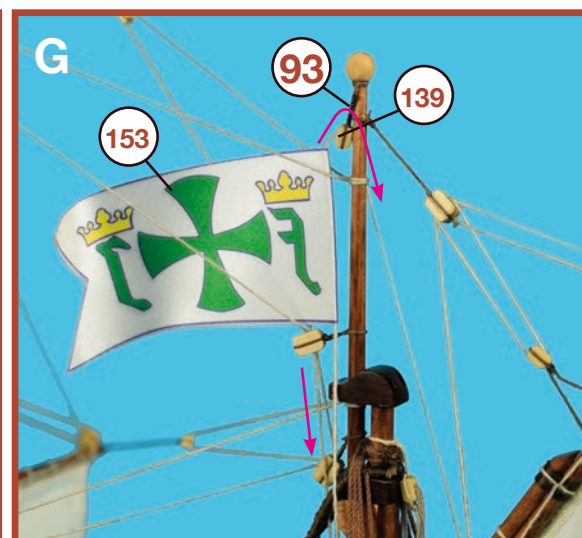
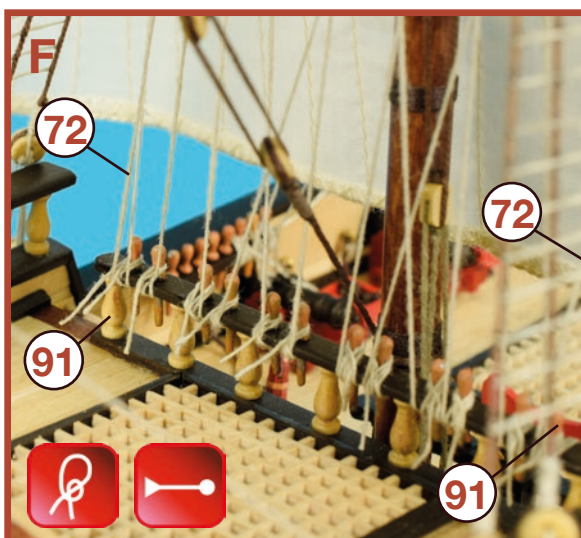
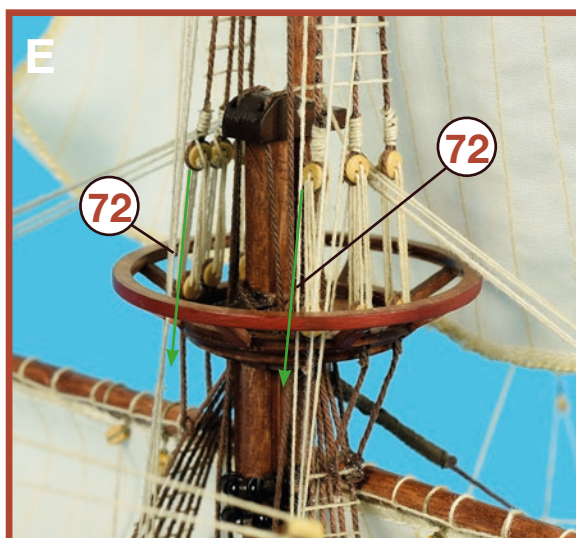
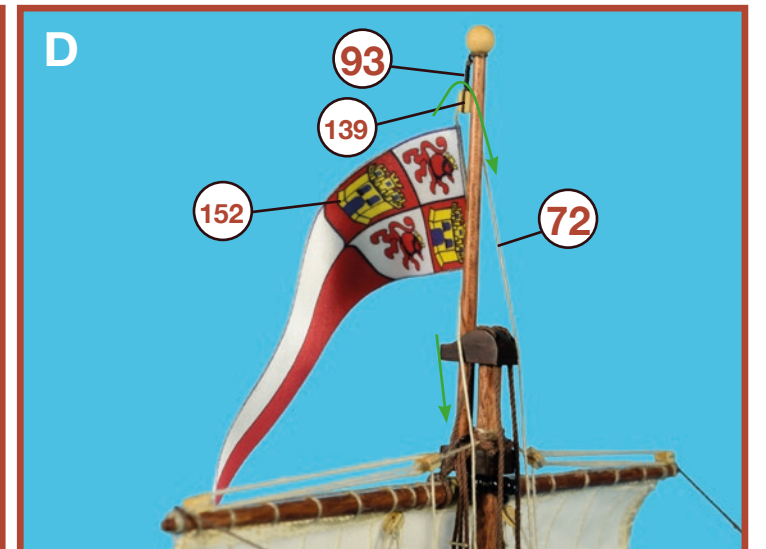
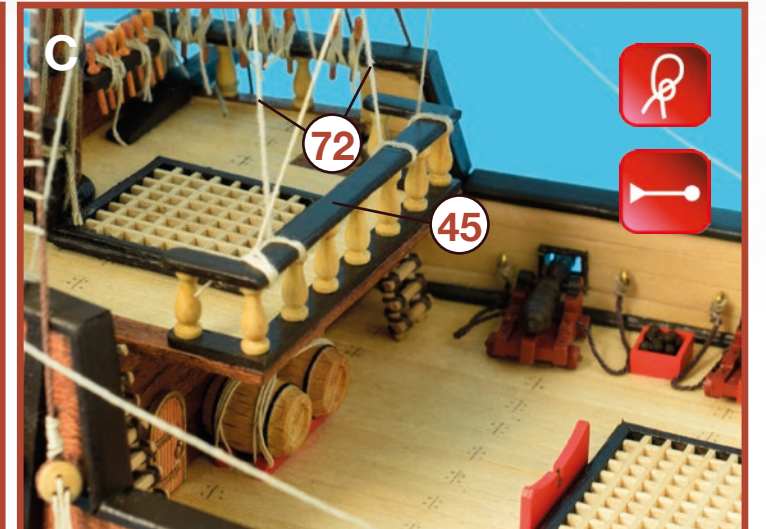
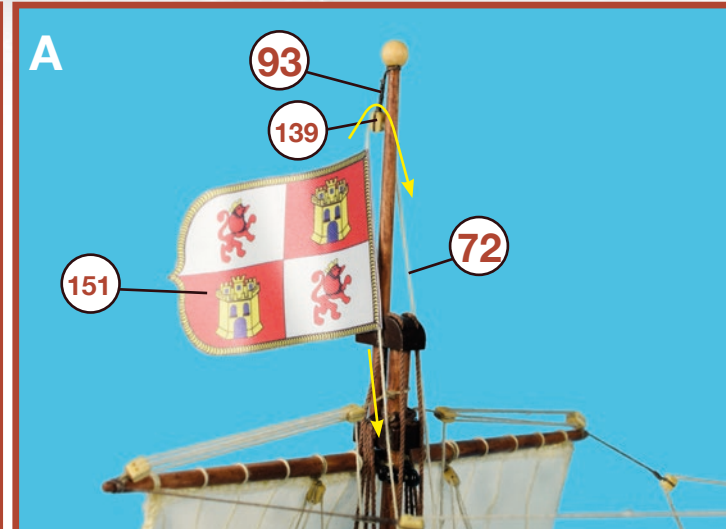
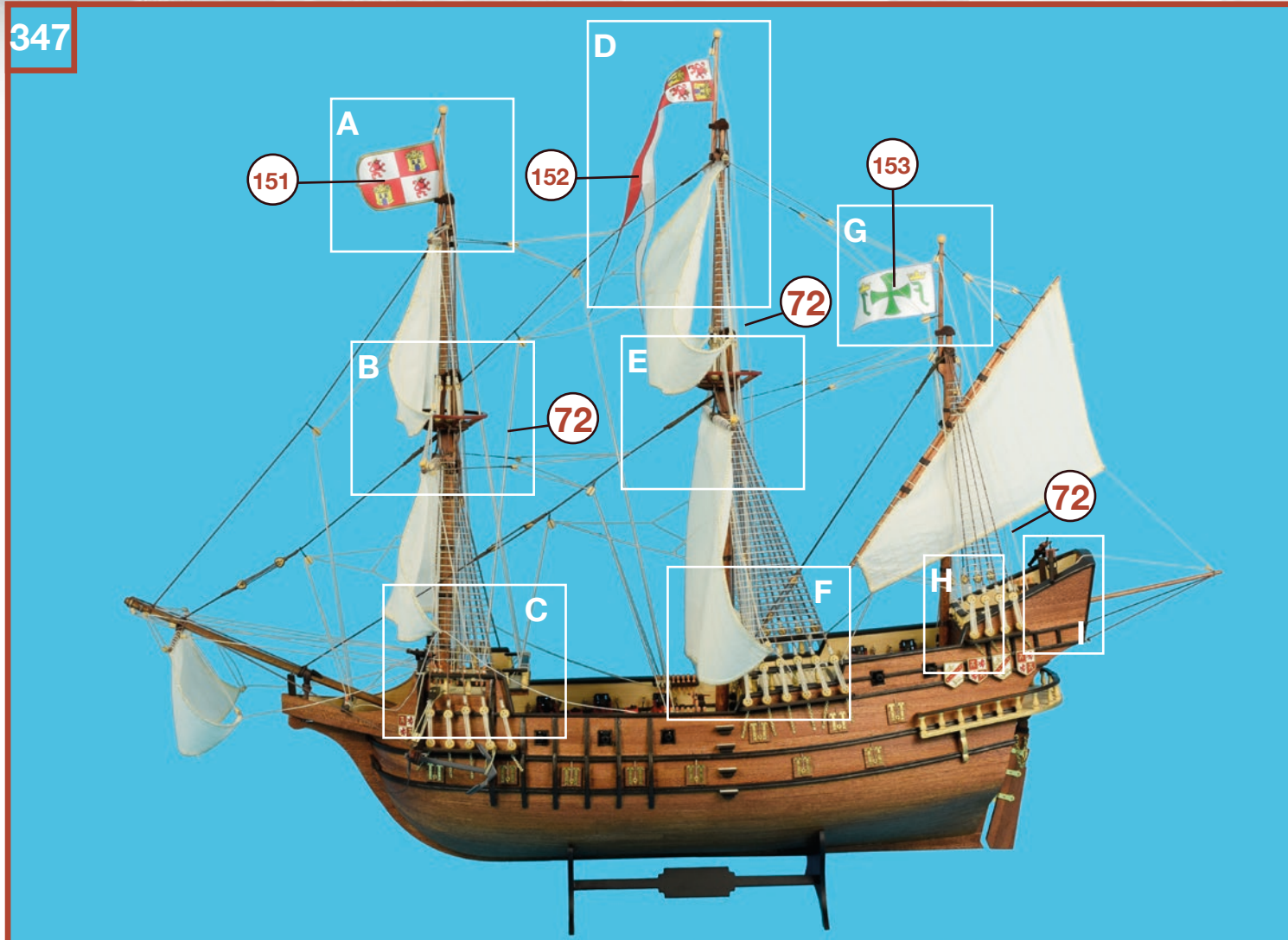
59

64

Banderas y gallardete • Flags and pennon • Drapeaux et étendards • Fahnen Und Fähnchen • Vlaggen En Pennon • Bandiere e pennone



347





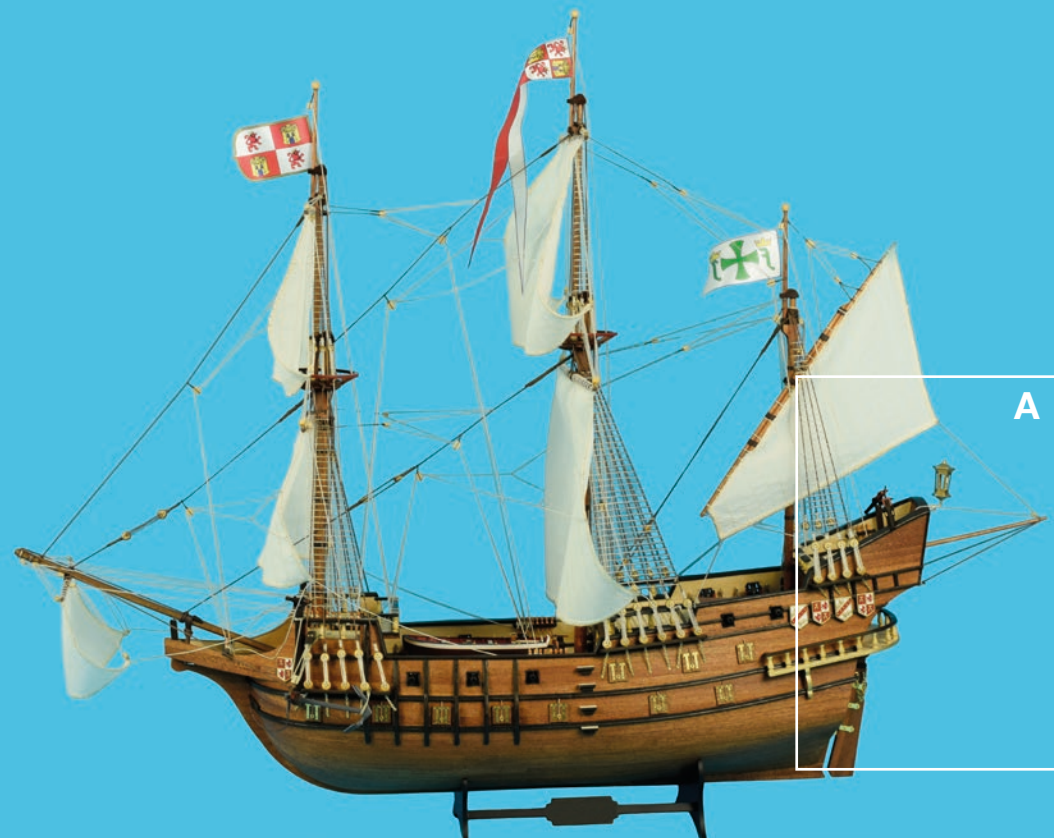
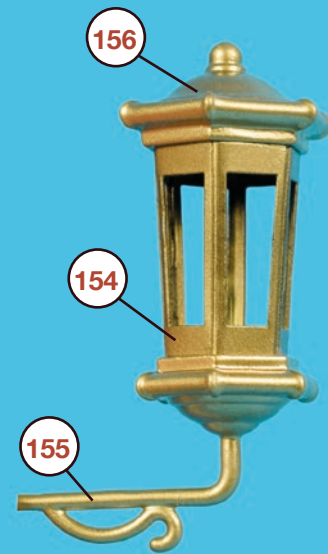
San Francisco II

60

65

Fanal • Lantern • Fanal • Lanterne • Lantaarn • Lanterna

348





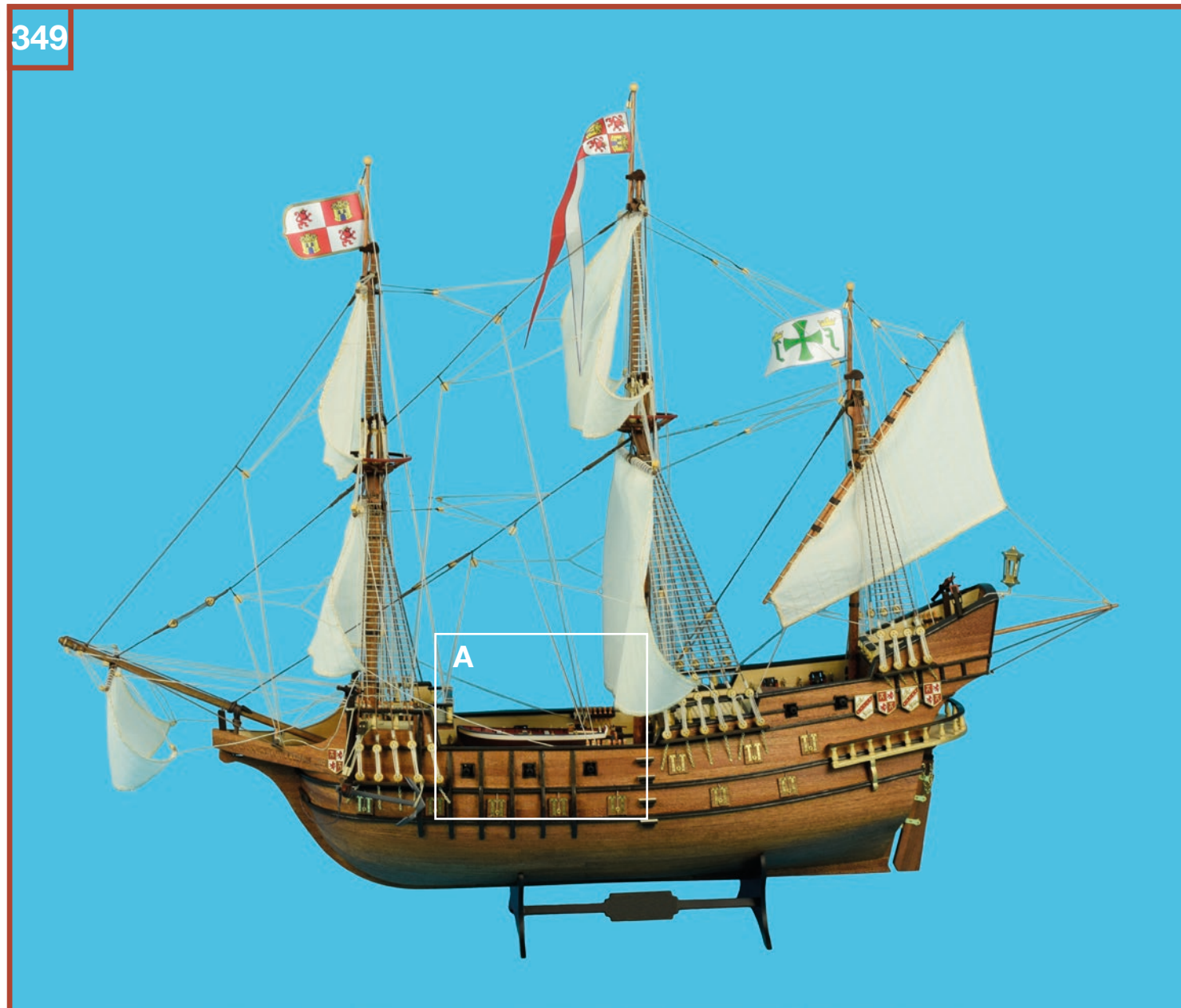
San Francisco II

61

66

Chalupa • Life boat • Chaloupe • Leben Boot • Reddingsboot • Scialuppa

349



San Francisco II

67

Placa con nombre • Name plate • Plaque avec nom • Typenschild • Naamplaatje • Targhetta

350

157



San Francisco II

157



San Francisco II

157



San Francisco II

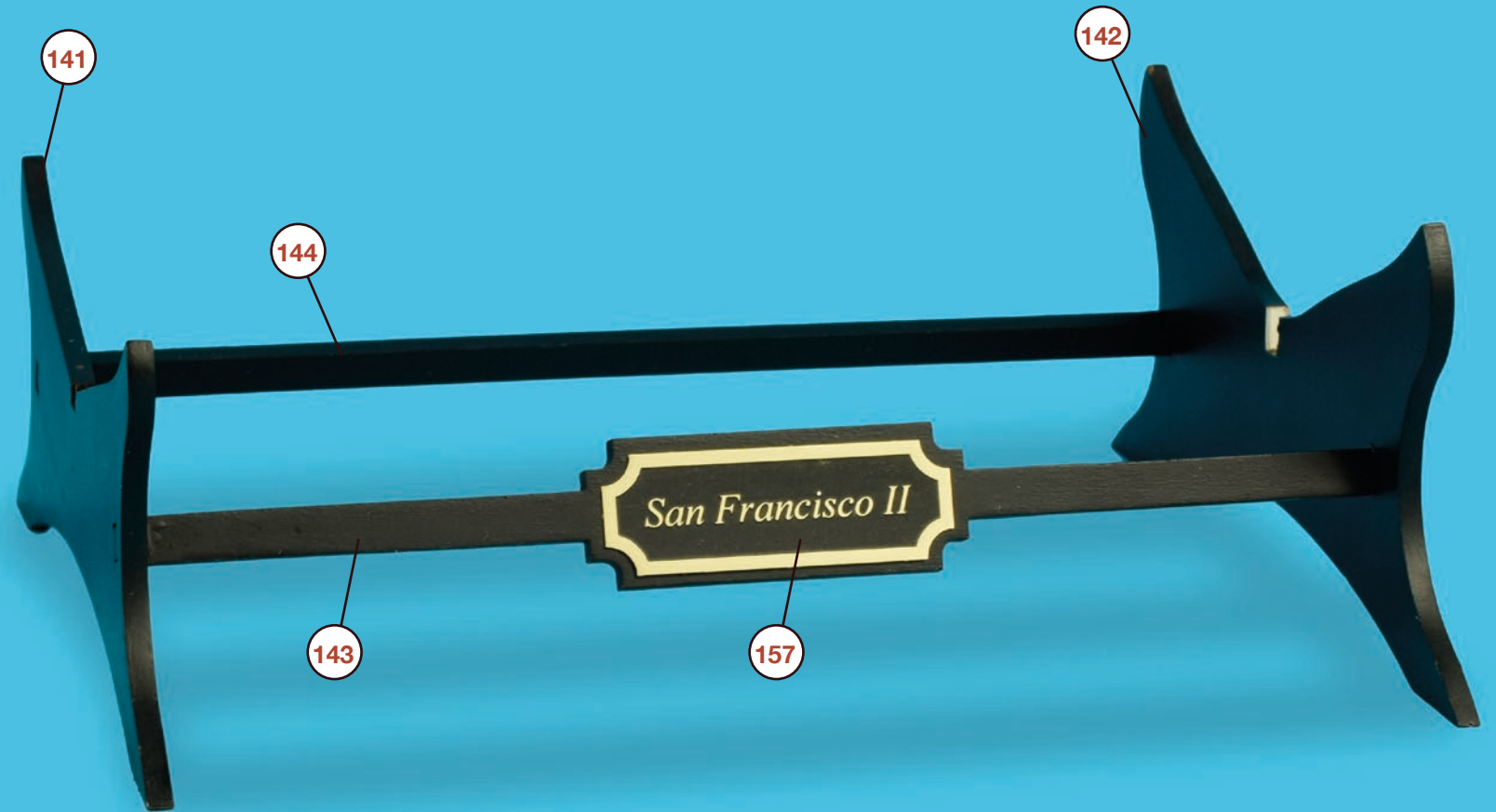
141

142

144

143

157





San Francisco II

68

Enhorabuena • Congratulations • Félicitations • Herzliche Glückwünsche • Gefeliciteerd • Complimenti

63

351

